叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之(sir Humphrey Gilbert's Voyage To) 000001

2. 汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之(sir Humphrey Gilbert's Voyage To) 000002

3. 汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之(sir Humphrey Gilbert's Voyage To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之(Sir Humphrey Gilbert's Voyage to)

[sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbɚts]
SIR **HUMPHREY** **GILBERT'S**
先生 汉弗莱 吉尔伯特的

汉弗莱·吉尔伯特爵士

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd]
VOYAGE **TO** **NEWFOUNDLAND**
航程 到 纽芬兰

前往纽芬兰的航程

[baɪ] ['edwərd] [heɪz]
By **Edward** **Hayes**
经过 爱德华 海耶斯

作者：爱德华·海耶斯

[-] [noʊt]
PREPARER'S **NOTE**
准备者的 笔记

编制者说明

[ðɪs] [tekst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] :
This **text** **is** **one** **of** **the** **items** **included** **in** **Voyages** **and** **Travels** **:**
这 文本 是 一 的 这 项目 包括 在 航程 和 旅行 :

本文是《航海与旅行》一书中收录的文章之一:

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ɪ'dɪʃn] ,
Ancient **and** **Modern** **and** **was** **prepared** **from** **a** **1910** **edition** **,**
古老的 和 现代的 和 曾是 准备 从 一个 - 版 ,

本书涵盖古代和现代内容，并根据 1910 年版编写。

['pʌblɪʃt] [baɪ][piː][ef]['kɑːliər] & [sʌn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .
published **by** **P** **F** **Collier** **&** **Son** **Company** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 P F 科利尔 & 儿子 公司 , 新的 约克 .

由纽约PF Collier & Son公司出版。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbɚts] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd]
SIR **HUMPHREY** **GILBERT'S** **VOYAGE** **TO** **NEWFOUNDLAND**
先生 汉弗莱 吉尔伯特的 航程 到 纽芬兰

汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之旅

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] , [ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Sir	Humphrey	Gilbert	,	the	founder	of	the	first	English	colony	in	North	America	,
先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	这	创始人	的	这	第一的	英语	殖民地	在	北	美国	,

汉弗莱·吉尔伯特爵士，北美第一个英国殖民地的创始人

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['devənʃə] ['dʒent(ə)lmən] ,

was	born	about	1539	,	the	son	of	a	Devonshire	gentleman	,
曾是	出生	关于	-	,	这	儿子	的	一个	德文郡	绅士	,

生于约1539年，是德文郡一位绅士的儿子。

[huːz] ['wɪdoʊ] ['æftərwərd] ['mærid] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] .

whose	widow	afterward	married	the	father	of	Sir	Walter	Raleigh	.
谁	寡妇	之后	已婚	这	父亲	的	先生	沃尔特	罗利	.

她的遗孀后来嫁给了沃尔特·雷利爵士的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] , [sɜːrvd] ['ʌndər][sɜːr] ['filip] ['sɪdniz] ['fɑːðər]

He	was	educated	at	Eton	and	Oxford	,	served	under	Sir	Philip	Sidney's	father
他	曾是	受过教育	在	伊顿公学	和	牛津	,	服务	在下面	先生	菲利普	西德尼的	父亲

[ɪn]['aɪərlənd] ,

in	Ireland	,
在	爱尔兰	,

他曾在伊顿公学和牛津大学接受教育，并在爱尔兰为菲利普·西德尼爵士的父亲效力。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neðərləndz] [ə'genst] [speɪn] .

and	fought	for	the	Netherlands	against	Spain	.
和	战斗	为了	这	荷兰	反对	西班牙	.

并为荷兰对抗西班牙而战。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi][kəm'poʊzd][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'west]

After	his	return	he	composed	a	pamphlet	urging	the	search	for	a	northwest
后	他的	返回	他	由	一个	小册子	敦促	这	搜索	为了	一个	西北

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

passage	to	Cathay	,
通道	到	国泰	,

他返回后撰写了一本小册子，敦促人们寻找通往契丹的西北航道。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['frɑːbɪʃərz] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

which	led	to	Frobisher's	license	for	his	explorations	to	that	end	.
哪个	引领	到	frobisher's	执照	为了	他的	探索	到	那	结尾	.

这最终促使弗罗比舍获得了进行相关勘探的许可证。

[ɪn] - ['gɪlbərt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɔːt] ,

In	1578	Gilbert	obtained	from	Queen	Elizabeth	the	charter	he	had	long	sought	,
在	-	吉尔伯特	获得	从	女王	伊丽莎白	这	宪章	他	有	长的	寻求	,

1578年，吉尔伯特从伊丽莎白女王那里获得了他梦寐以求的特许状。

[tuː; tə][plænt][ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

to	plant	a	colony	in	North	America	.
到	植物	一个	殖民地	在	北	美国	.

在北美建立殖民地。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [feɪld] , [ænd; ənd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['fɜːrðər]

His	first	attempt	failed	,	and	cost	him	his	whole	fortune	;	but	,	after	further
他的	第一的	试图	失败的	,	和	成本	他	他的	所有的	财富	;	但	,	后	更远

['sɜːrvɪs] [ɪn]['aɪərlənd] ,

service	in	Ireland	,
服务	在	爱尔兰	,

他的第一次尝试失败了，让他损失了全部财产；但是，在爱尔兰继续服役之后，

[hiː; hi] [seɪld] [ə'gen] [ɪn] - [fɔːr; fər] [njʊ'faʊndlənd] .

he	sailed	again	in	1583	for	Newfoundland	.
他	航行	再次	在	-	为了	纽芬兰	.

1583年，他再次扬帆前往纽芬兰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]

In	the	August	of	that	year	he	took	possession	of	the	harbor	of	St	.	John
在	这	八月	的	那	年	他	采取	拥有	的	这	港口	的	英石	.	约翰

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:ləni] ,

and	founded	his	colony	,
和	创立	他的	殖民地	,

同年八月，他占领了圣约翰港，并建立了殖民地。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [saʊθ] [ʌv; əv]

but	on	the	return	voyage	he	went	down	with	his	ship	in	a	storm	south	of
但	在	这	返回	航程	他	去	向下	和	他的	船	在	一个	风暴	南	的

[ðə; ði] [ə'zɔ:z] .

the	Azores	.
这	亚速尔群岛	.

但在返程途中，他在亚速尔群岛以南遭遇风暴，与他的船一起沉没了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪlbɚts] , [toʊld][baɪ]

The	following	narrative	is	an	account	of	this	last	voyage	of	Gilbert's	,	told	by
这	下列的	叙述	是	一个	帐户	的	这	最后的	航程	的	吉尔伯特的	,	讲述	经过

['edwərd] [heɪz] ,

Edward	Hayes	,
爱德华	海耶斯	,

以下叙述是爱德华·海耶斯对吉尔伯特最后一次航行的记述。

[kə'mændər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] ,

commander	of	"	The	Golden	Hind	,
指挥官	的	"	这	金的	后	,

“金鹿号”指挥官

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] [wɪtʃ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]

"	the	only	one	to	reach	England	of	the	three	ships	which	set	out	from
"	这	仅有的	一	到	抵达	英格兰	的	这	三	船舶	哪个	放	出去	从

[njʊ'faʊndlənd] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] .

Newfoundland	with	Gilbert	.
纽芬兰	和	吉尔伯特	.

“吉尔伯特从纽芬兰出发的三艘船中，只有一艘到达了英国。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [vju:d] [baɪ][ɪts][prə'moʊtər][æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði]

The	settlement	at	St	.	John	was	viewed	by	its	promoter	as	merely	the
这	沉降	在	英石	.	约翰	曾是	已查看	经过	它是	启动子	作为	仅仅	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [austɪŋ] [speɪn][frʌm; frəm][ə'merɪkə][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

beginning	of	a	scheme	for	ousting	Spain	from	America	in	favor	of	England	.
开始	的	一个	方案	为了	驱逐	西班牙	从	美国	在	偏爱	的	英格兰	.

圣约翰殖民地的发起者认为，这仅仅是英国将西班牙逐出美洲、扶持英国的计划的开始。

[ðə; ði][plæn][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:gres] [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] ; [bʌt; bət]['æftər] [lɔ:ŋ] [di'leiz] ,

The	plan	did	not	progress	as	he	hoped	;	but	after	long	delays	,
这	计划	做过	不是	进步	作为	他	希望	;	但	后	长的	延误	,

计划进展并不如他所愿；但经过长时间的延误后，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [fɑ:r] ['ʌðər] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæn; ðən] ['gɪlbərt] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	under	far	other	impulses	than	Gilbert	ever	thought	of	,	much	of	his
和	在下面	远的	其他	冲动	比	吉尔伯特	曾经	想法	的	,	很多	的	他的

[dri:m] [wʌz; wəz]['ri:əlaɪzd] .

dream	was	realized	.
梦	曾是	已实现	.

而且，在与吉尔伯特最初设想截然不同的其他因素的影响下，他的许多梦想得以实现。

[sɜ:r] ['hʌmfri] ['gɪlbɚts] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [njʊ'faʊndlənd]

SIR	HUMPHREY	GILBERT'S	VOYAGE	TO	NEWFOUNDLAND
先生	汉弗莱	吉尔伯特的	航程	到	纽芬兰

汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之旅

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ˌðer'ʌv] , [ə'temptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

A	report	of	the	Voyage	and	success	thereof	,	attempted	in	the	year	of
一个	报告	的	这	航程	和	成功	其中	,	尝试过	在	这	年	的

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - ,

our	Lord	1583	,
我们的	主	-	,

1583年（公元1583年）航行及其成功情况报告

[baɪ] [sɜ:r] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] , [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt]

by	Sir	Humphrey	Gilbert	,	Knight	,	with	other	gentlemen	assisting	him	in	that
经过	先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	骑士	,	和	其他	先生们	协助	他	在	那

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

由汉弗莱·吉尔伯特爵士，以及其他协助他完成此举的绅士们共同完成。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [plænt] ['krɪstʃən] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [pleɪs] [kən'vi:niənt] ,

intended	to	discover	and	to	plant	Christian	inhabitants	in	place	convenient	,
故意的	到	发现	和	到	植物	基督教	居民	在	地方	方便的	,

旨在发现并安置基督徒居民于适宜之地，

[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] ['kʌntriz] [ɪk'stendɪd] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

upon	those	large	and	ample	countries	extended	northward	from	the	Cape	of
之上	那些	大的	和	充足	国家	扩展	向北	从	这	岬	的

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

从佛罗里达角向北延伸的那些幅员辽阔的国土上，

['laɪɪŋ] ['ʌndər] ['veri] ['tempərət] [klaimz] , [ɪ'sti:md] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

lying	under	very	temperate	climes	,	esteemed	fertile	and	rich	in	minerals	,
说谎	在下面	非常	温带	气候	,	尊敬的	沃	和	富有的	在	矿物	,

位于气候温和、土地肥沃且矿产资源丰富的地区，

[jet] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪstʃən] [prɪns] .

yet	not	in	the	actual	possession	of	any	Christian	prince	.
然而	不是	在	这	实际的	拥有	的	任何	基督教	王子	.

但它实际上并不在任何基督教君主手中。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['edwərd] [heɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Written	by	Mr	.	Edward	Hayes	,	gentleman	,	and	principal	actor	in	the	same
书面	经过	先生	.	爱德华	海耶斯	,	绅士	,	和	主要的	演员	在	这	相同的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

由爱德华·海耶斯先生撰写，他是一位绅士，也是此次航行的主要参与者。

[*] [hu:] [ə'loʊn] [kən'tɪnju:d] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['gɑ:dz] ['speʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

[*]	who	alone	continued	unto	the	end	,	and	,	by	God's	special	assistance	,
[*]	WHO	独自的	持续	到	这	结尾	,	和	,	经过	神的	特别的	协助	,

[*] 唯有他坚持到了最后，并且，靠着上帝的特别帮助，

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['retənu:] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] .

returned	home	with	his	retinue	safe	and	entire	.
返回	家	和	他的	随从	安全的	和	全部的	.

他带着随从平安归来，所有人员都毫发无损。

[*] [heɪz] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [haɪnd] ,

[*]	Hayes	was	captain	and	owner	of	the	Golden	Hind	,
[*]	海耶斯	曾是	队长	和	所有者	的	这	金的	后	,

[*] 海耶斯是"金鹿号"的船长兼船东，

['gɪlbɝts] [rɪr] - ['ædmərəl] .
Gilbert's Rear - Admiral .
吉尔伯特的 后部 - 上将 .

吉尔伯特的海军少将。

['meni] ['vɔiidʒz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'tendɪd] , [jet] [ˌhɪðər'tu:] ['nevər] ['eni] ['θɜ:rəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ]
Many voyages have been pretended , yet hitherto never any thoroughly accomplished by
许多 航程 有 到过 假装 , 然而 迄今为止 绝不 任何 彻底 完成 经过
['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ,
our nation ,
我们的 国家 ,

虽然曾有人设想过多次远航，但迄今为止，我国从未真正完成过一次。

[ʌv; əv][ɪg'zækt] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪn] , ['æmp(ə)l] ,
of exact discovery into the bowels of those main , ample ,
的 精确的 发现 进入 这 肠道 的 那些 主要的 , 充足 ,

精确地发现那些主要的、丰富的，

[ænd; ənd][væst] ['kʌntriz] [ɪk'stendɪd] ['ɪnfɪnətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] , [ɔ:r]
and vast countries extended infinitely into the north from thirty degrees , or
和 广阔的 国家 扩展 无限地 进入 这 北 从 三十 学位 , 或者
['ræðər] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] ,
rather from twenty - five degrees ,
相当 从 二十 - 五 学位 ,

广袤的国度从北纬三十度，或者更确切地说是从北纬二十五度，向北无限延伸。

[ʌv; əv] [sep'tentriənl] ['lætɪtu:d] ,
of septentrional latitude ,
的 北境 纬度 ,

北纬

['ni:ðər] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]
neither hath a right way been taken of planting a Christian habitation and
两者都不 有 一个 正确的 方式 到过 已采取 的 种植 一个 基督教 居住地 和
['redʒɪmənt] (['gʌvərnmənt]) [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ,
regiment (government) upon the same ,
团 (政府) 之上 这 相同的 ,

也没有找到正确的方法在该地建立基督教的居住地和制度（政府）。

[æz; əz] [wel] [meɪ] [ə'pɪr] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wi:; wi] [jet] [du:] ['æktʃuəli] [pə'zes] [ˌðer'ɪn] ,
as well may appear both by the little we yet do actually possess therein ,
作为 出色地 可能 出现 两个都 经过 这 小的 我们 然而 做 实际上 具有 其中 ,

从我们目前实际拥有的少量信息来看，情况可能也是如此。

[ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['si:krɪts] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [lændz] ,
and by our ignorance of the riches and secrets within those lands ,
和 经过 我们的 无知 的 这 财富 和 秘密 之内 那些 土地 ,

而由于我们对那些土地上的财富和秘密一无所知，

[wɪtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [noʊ] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
which unto this day we know chiefly by the travel and report of other
哪个 到 这 天 我们 知道 主要 经过 这 旅行 和 报告 的 其他
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

时至今日，我们对这些情况的了解主要还是来自其他国家的旅行和报道。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
and most of the French ,
和 最多 的 这 法语 ,

以及大多数法国人，

[huː] [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['tʃælɪndʒ] [sʌtʃ] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['kʌntriz]

who	albeit	they	cannot	challenge	such	right	and	interest	unto	the	said	countries
WHO	尽管	他们	不能	挑战	这样的	正确的	和	兴趣	到	这	说	国家

[æz; əz][wiː; wi] ,

as	we	,
作为	我们	,

尽管他们不能像我们一样挑战这些国家所享有的这种权利和利益，

['niːðər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɔːr] [miːnz] [soʊ] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

neither	these	many	years	have	had	opportunity	nor	means	so	great	to	discover
两者都不	这些	许多	年	有	有	机会	也不	方法	所以	伟大的	到	发现

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt] ,

and	to	plant	,
和	到	植物	,

这么多年来，既没有机会也没有如此强大的手段去发现和种植，

['biːɪŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn] ['wɔrz] ,

being	vexed	with	the	calamities	of	intestine	wars	,
存在	烦恼	和	这	灾难	的	肠	战争	,

饱受肠战灾难的困扰，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][baɪ][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi]

as	we	have	had	by	the	inestimable	benefit	of	our	long	and	happy
作为	我们	有	有	经过	这	不可估量	益处	的	我们的	长的	和	快乐的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

正如我们从长久而幸福的和平中获得的无价利益一样，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bəuθ] [weɪz] [pər'fɔːrmd] [mɔːr] ,

yet	have	they	both	ways	performed	more	,
然而	有	他们	两个都	方式	执行	更多的	,

然而，他们两种方式的表现是否都更出色呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['setld] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

and	had	long	since	attained	a	sure	possession	and	settled	government	of
和	有	长的	自从	已达到	一个	当然	拥有	和	定居	政府	的

['meni] ['prɑːvənsəz][ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərli] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

many	provinces	in	those	northerly	parts	of	America	,
许多	省份	在	那些	北风	部分	的	美国	,

并且早已牢牢控制了美洲北部许多省份，建立了稳定的统治。

[ɪf] [ðer; ðər] ['meni] [ə'tempts] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [lændz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

if	their	many	attempts	into	those	foreign	and	remote	lands	had	not	been
如果	他们的	许多	尝试	进入	那些	外国的	和	偏僻的	土地	有	不是	到过

[ɪm'piːtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['gɑːbɔil] [æt; ət][hoʊm] .

impeached	by	their	garboils	at	home	.
弹劾	经过	他们的	垃圾桶	在	家	.

如果他们多次尝试进入那些遥远的异国他乡，却没有被国内的庸才阻挠的话。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊsts] , ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

The	first	discovery	of	these	coasts	,	never	heard	of	before	,
这	第一的	发现	的	这些	海岸	,	绝不	听到	的	前	,

这是首次发现这些海岸线，此前从未有人听说过。

[wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒɑːn]['kæbət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][siː'bæstjən][hɪz; ɪz][sʌn] , [æn; ən]

was	well	begun	by	John	Cabot	the	father	and	Sebastian	his	son	,	an
曾是	出色地	开始	经过	约翰	卡伯特	这	父亲	和	塞巴斯蒂安	他的	儿子	,	一个

['ɪŋglɪʃmən] [bɔːrn] ,

Englishman	born	,
英国人	出生	,

这项事业由老约翰·卡伯特和他的儿子塞巴斯蒂安（一位出生于英国的英国人）开创。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst]['faindəz][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [trækt][ʌv; əv][lænd] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm]

who	were	the	first	finders	out	of	all	that	great	tract	of	land	stretching	from
WHO	是	这	第一的	发现者	出去	的	全部	那	伟大的	通道	的	土地	伸展	从

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

the	Cape	of	Florida	,
这	岬	的	佛罗里达	,

他们是最早发现这片从佛罗里达角延伸开来的广袤土地的人。

['ɪntu:] [ðoʊz] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ;

into	those	islands	which	we	now	call	the	Newfoundland	;
进入	那些	岛屿	哪个	我们	现在	称呼	这	纽芬兰	;

进入我们现在称之为纽芬兰的那些岛屿;

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

all	which	they	brought	and	annexed	unto	the	crown	of	England	.
全部	哪个	他们	带来	和	附件	到	这	王冠	的	英格兰	.

他们将所有这些领土都带入了英格兰王室。

[sɪns] [wen] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][laɪk] ['dɪlɪdʒəns][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['ɪnlənd] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bɪn]

Since	when	,	if	with	like	diligence	the	search	of	inland	countries	had	been
自从	什么时候	,	如果	和	喜欢	勤勉	这	搜索	的	内陆	国家	有	到过

['fɑ:loʊd] ,

followed	,
随后	,

如果对内陆国家的搜寻也同样细致入微，那么从何时起呢?

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd]['aʊt'pɑ:rts] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]

as	the	discovery	upon	the	coast	and	outparts	thereof	was	performed	by
作为	这	发现	之上	这	海岸	和	外围地区	其中	曾是	执行	经过

[ðoʊz] [tu:] [men] ,

those	two	men	,
那些	二	男人	,

由于对海岸及其周边地区的发现是由那两个人完成的，

[noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['teritəriz] [ænd; ənd] ['revənu:] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪtɪli] [ɪn'lɑ:rdʒd]

no	doubt	her	Majesty's	territories	and	revenue	had	been	mightily	enlarged
不	怀疑	她	陛下的	领土	和	收入	有	到过	非常	放大

[ænd; ənd] [əd'vænst] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ;

and	advanced	by	this	day	;
和	先进的	经过	这	天	;

毫无疑问，到今天，女王陛下的领土和收入已经大大扩大和增长;

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][hæd; həd] [bɪn] ['saʊd, 'soʊd]

and	,	which	is	more	,	the	seed	of	Christian	religion	had	been	sowed
和	,	哪个	是	更多的	,	这	种子	的	基督教	宗教	有	到过	播种

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['peɪgənz] ,

amongst	those	pagans	,
在	那些	异教徒	,

更重要的是，基督教的种子已经播撒在了那些异教徒之中。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][moʊst]['plentɪf(ə)l]['hɑ:rvɪst][ænd; ənd]

which	by	this	time	might	have	brought	forth	a	most	plentiful	harvest	and
哪个	经过	这	时间	可能	有	带来	前进	一个	最多	丰富	收成	和

['koʊpiəs] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] ;

copious	congregation	of	Christians	;
丰富	会众	的	基督徒	;

到那时，这或许已经带来了丰收和大量的基督徒信众;

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'tent][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [ðæt] [weɪ] ;

which	must	be	the	chief	intent	of	such	as	shall	make	any	attempt	that	way	;
哪个	必须	是	这	首席	意图	的	这样的	作为	将	制作	任何	试图	那	方式	;

这必然是任何试图以这种方式行事的人的主要意图;

[ɔːr] [els] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] ['bildid] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['nevər] [əb'teɪn] ['hæpi] [sək'ses] [nɔːr]
or **else** **whatsoever** **is** **builded** **upon** **other** **foundation** **shall** **never** **obtain** **happy** **success** **nor**
或者 别的 任何 是 已建成 之上 其他 基础 将 绝不 获得 快乐的 成功 也不
[kən'tɪnjuəns] .
continuance **.**
继续 .

否则，任何建立在其他基础上的事物都永远不会获得成功和长久发展。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [prɪ'saɪsli] [dʒʌdʒ] ([wɪtʃ] ['oʊnli] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][gɑːd]) [wʌt]
And **although** **we** **cannot** **precisely** **judge** **(** **which** **only** **belongeth** **to** **God** **)** **what**
和 虽然 我们 不能 恰恰 法官 (哪个 仅有的 属于 到 上帝) 什么
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][men] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə] [greɪt] [ə'tempts] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]
have **been** **the** **humours** **of** **men** **stirred** **up** **to** **great** **attempts** **of** **discovering**
有 到过 这 体液 的 男人 搅拌 向上 到 伟大的 尝试 的 发现
[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] ['kʌntriz] ,
and **planting** **in** **those** **remote** **countries** **,**
和 种植 在 那些 偏僻的 国家 ,

虽然我们无法准确判断（这只有上帝才能判断）那些被激发到遥远国度进行伟大探索和种植的人们的内心感受，

[jet] [ðə; ði] [ɪ'vents] [duː] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːðər] ['gɑːdz] [kɔːz] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['tʃiːfli] [prɪ'fɜːrd] [baɪ]
yet **the** **events** **do** **shew** **that** **either** **God's** **cause** **hath** **not** **been** **chiefly** **preferred** **by**
然而 这 活动 做 展示 那 任何一个 神的 原因 有 不是 到过 主要 首选 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然而，这些事件表明，他们并没有把上帝的事业放在首位。

[ɔːr] [els] [gɑːd] [hæθ] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [soʊ] [ə'bʌndənt] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd]
or **else** **God** **hath** **not** **permitted** **so** **abundant** **grace** **as** **the** **light** **of** **His** **word**
或者 别的 上帝 有 不是 允许 所以 丰富 优雅 作为 这 光 的 他的 单词
[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [jet] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðoʊz] ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [bɪ'fɔːr]
and **knowledge** **of** **Him** **to** **be** **yet** **revealed** **unto** **those** **infidels** **before**
和 知识 的 他 到 是 然而 揭晓 到 那些 异教徒 前
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
the **appointed** **time** **.**
这 任命 时间 .

否则，上帝就不会允许如此丰盛的恩典，即祂圣言之光和对祂的认识，在指定时间之前，启示给那些不信者。

[bʌt; bət][moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [ˌhɪðər'tuː] [hæθ] [kept] [bæk] ,
But **most** **assuredly** **,** **the** **only** **cause** **of** **religion** **hitherto** **hath** **kept** **back** **,**
但 最多 当然 , 这 仅有的 原因 的 宗教 迄今为止 有 保留 后退 ,

但可以肯定的是，迄今为止，宗教的唯一原因阻碍了……

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'saɪnd] [baɪ][gɑːd] ,
and **will** **also** **bring** **forward** **at** **the** **time** **assigned** **by** **God** **,**
和 将要 还 带来 向前 在 这 时间 分配 经过 上帝 ,

并且会在上帝指定的时间将这一切带到我们面前。

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [baɪ] ['kristʃənz] [bəuθ][ʌv; əv]
an **effectual** **and** **complete** **discovery** **and** **possession** **by** **Christians** **both** **of**
一个 有效的 和 完全的 发现 和 拥有 经过 基督徒 两个都 的
[ðoʊz] ['æmp(ə)l] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] ;
those **ample** **countries** **and** **the** **riches** **within** **them** **hitherto** **concealed** **;**
那些 充足 国家 和 这 财富 之内 他们 迄今为止 暗 ;

基督徒有效地、彻底地发现并占有了这两个幅员辽阔的国家以及其中此前一直隐藏的财富；

[wer'ʌv] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
whereof **,** **notwithstanding** **,**
其中 , 虽然 ,

尽管如此，

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [hæθ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ]

God	in	His	wisdom	hath	permitted	to	be	revealed	from	time	to	time	a
上帝	在	他的	智慧	有	允许	到	是	揭晓	从	时间	到	时间	一个

['sɜːrt(ə)n] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['nɑːlɪdʒ] ,

certain	obscure	and	misty	knowledge	,
肯定	朦胧	和	蒙蒙	知识	,

上帝以他的智慧，允许不时地揭示某些晦涩难懂的知识。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'lʊr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [ðæt] [wei] ,

by	little	and	little	to	allure	the	minds	of	men	that	way	,
经过	小的	和	小的	到	引诱	这	思想	的	男人	那	方式	,

一点一点地用这种方式诱惑男人的心。

[wɪtʃ] [els] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

which	else	will	be	dull	enough	in	the	zeal	of	His	cause	,
哪个	别的	将要	是	乏味的	足够的	在	这	热情	的	他的	原因	,

还有谁能像他那样，在对祂事业的热忱中显得如此麻木呢?

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	thereby	to	prepare	us	unto	a	readiness	for	the	execution	of
和	从而	到	准备	我们	到	一个	准备就绪	为了	这	执行	的

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

His	will	,
他的	将要	,

从而使我们做好准备，遵行祂的旨意。

[ə'genst] [ðə; ði] [duː] [taɪm] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðoʊz] ['peɪgənz]['ʌntəˌʌntu] [ˌkrɪsti'ænəti] .

against	the	due	time	ordained	of	calling	those	pagans	unto	Christianity	.
反对	这	到期的	时间	受戒	的	呼叫	那些	异教徒	到	基督教	.

违背了召集异教徒皈依基督教的既定时机。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɔːlɪŋ] ,

In	the	meanwhile	it	behoveth	every	man	of	great	calling	,
在	这	同时	它	应当	每一个	男人	的	伟大的	呼叫	,

与此同时，每个肩负重任的人都应该这样做。

[ɪn] [huːm] [ɪz] ['eni] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [ə'tempt] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

in	whom	is	any	instinct	of	inclination	unto	this	attempt	,	to	examine	his	own
在	谁	是	任何	本能	的	倾角	到	这	试图	,	到	检查	他的	自己的

['məuʃənz] ,

motions	,
运动	,

谁会本能地想要尝试审视自己的行为呢?

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [proʊ'siːd][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ævərɪs] ,

which	,	if	the	same	proceed	of	ambition	or	avarice	,
哪个	,	如果	这	相同的	继续	的	志向	或者	贪婪	,

如果同样的行为是出于野心或贪婪，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] ,

he	may	assure	himself	it	cometh	not	of	God	,
他	可能	保证	他自己	它	到来	不是	的	上帝	,

他或许会安慰自己说，这并非出于上帝。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
and **therefore** **cannot** **have** **confidence** **of** **God's** **protection** **and** **assistance**
和 所以 不能 有 信心 的 神的 保护 和 协助
[ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] ([els] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]) [bəuθ][ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['perilz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
against **the** **violence** **(** **else** **irresistible** **)** **both** **of** **sea** **and** **infinite** **perils** **upon** **the**
反对 这 暴力 (别的 无法抗拒) 两个都 的 海 和 无限 危险 之上 这
[lænd] ;
land **;**
土地 ;

因此，不能指望上帝保护和帮助人们抵御海洋的暴力（否则是无法抗拒的）和陆地上无穷无尽的危险；

[hu:m] [gɑ:d] [jet] [meɪ] [ju:z][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ænd; ənd]['glɔ:ri]
whom **God** **yet** **may** **use** **as** **an** **instrument** **to** **further** **His** **cause** **and** **glory**
谁 上帝 然而 可能 使用 作为 一个 乐器 到 更远 他的 原因 和 荣耀
[sʌm; səm] [wei] ,
some **way** **,**
一些 方式 ,

上帝或许会以某种方式使用他们作为工具，来推进祂的事业和荣耀。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n][soʊ][bæd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
but **not** **to** **build** **upon** **so** **bad** **a** **foundation** **.**
但 不是 到 建造 之上 所以 坏的 一个 基础 .

但不能在如此糟糕的基础上继续建设。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl][maɪnd] ,
Otherwise **,** **if** **his** **motives** **be** **derived** **from** **a** **virtuous** **and** **heroical** **mind** **,**
否则 , 如果 他的 动机 是 衍生的 从 一个 有德行的 和 英勇的 头脑 ,

否则，如果他的动机源于高尚而英勇的心灵，

[pri'fə:iŋ] ['tʃi:fli] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['kæptɪv] [baɪ]
preferring **chiefly** **the** **honour** **of** **God** **,** **compassion** **of** **poor** **infidels** **captived** **by**
偏好 主要 这 荣誉 的 上帝 , 同情 的 贫穷的 异教徒 俘虏 经过
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the **devil** **,**
这 魔鬼 ,

以荣耀上帝为首要目标，怜悯被魔鬼俘虏的贫苦异教徒。

['tɪrənaɪz] [ɪn][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mænər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz]
tyrannizing **in** **most** **wonderful** **and** **dreadful** **manner** **over** **their** **bodies** **and** **souls**
暴政 在 最多 精彩的 和 可怕 方式 超过 他们的 身体 和 灵魂
;
;
;

以最奇妙、最可怕的方式压迫他们的身心；

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['kʌntri:mɪn] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
advancement **of** **his** **honest** **and** **well** **-** **disposed** **countrymen** **,** **willing** **to**
进步 的 他的 诚实的 和 出色地 - 处置 同胞们 , 愿意的 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ækʃnz] ;
accompany **him** **in** **such** **honourable** **actions** **;**
陪伴 他 在 这样的 光荣的 行动 ;

提拔他诚实善良的同胞，他们愿意与他一起从事这种光荣的行动；

[rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] [dɪ'strest] ; [ɔ:l] [ði:z] [bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l]
relief **of** **sundry** **people** **within** **this** **realm** **distressed** **;** **all** **these** **be** **honourable**
宽慰 的 杂项 人们 之内 这 领域 苦恼 ; 全部 这些 是 光荣的
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

救济本王国境内受苦受难的各色人民；所有这些都是高尚的目的。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt][gɑ:d] , [hweə'wɪð] [hi:; hi][ɪz] [wel] [pli:zd] ,
imitating **the** **nature** **of** **the** **munificent** **God** **,** **wherewith** **He** **is** **well** **pleased** **,**
模仿 这 自然 的 这 优厚 上帝 , 以及 他 是 出色地 高兴 ,

效法慷慨的上帝，祂对此感到满意。

[hu:] [wɪl] [ə'sɪst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æktər] [bɪ'jɑ:nd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] .
who **will** **assist** **such** **an** **actor** **beyond** **expectation** **of** **many** **.**
WHO 将要 协助 这样的 一个 演员 超过 期待 的 许多 .

他将给予这位演员超出许多人预期的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [hu:] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm'self] ,
And **the** **same** **,** **who** **feeleth** **this** **inclination** **in** **himself** **,**
和 这 相同的 , WHO 感觉 这 倾角 在 他自己 ,

而那些内心感受到这种倾向的人，

[baɪ][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [meɪ] [hoʊp][ɔ:r] ['ræðər] ['kɑ:nfɪdəntli] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpri:'ɔ:rdənəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
by **all** **likelihood** **may** **hope** **or** **rather** **confidently** **repose** **in** **the** **preordinance** **of** **God** **,**
经过 全部 可能性 可能 希望 或者 相当 自信地 休息 在 这 预先条例 的 上帝 ,

很有可能可以寄希望于，或者更确切地说，可以满怀信心地信赖上帝的旨意。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [læst][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ([ɔ:r] ['laɪkli] ['nevər]) [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kəm'pli:t] [ʌv; əv]
that **in** **this** **last** **age** **of** **the** **world** **(** **or** **likely** **never** **)** **the** **time** **is** **complete** **of**
那 在 这 最后的 年龄 的 这 世界 (或者 可能 绝不) 这 时间 是 完全的 的
[rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ði:z] ['dʒentailz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] ,
receiving **also** **these** **gentiles** **into** **His** **mercy** **,**
接收 还 这些 非犹太人 进入 他的 怜悯 ,

在世界的末世（或许永远不会到来），接纳这些外邦人进入祂的怜悯的时机已经成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ;
and **that** **God** **will** **raise** **Him** **an** **instrument** **to** **effect** **the** **same** **;**
和 那 上帝 将要 增加 他 一个 乐器 到 影响 这 相同的 ;

并且上帝会兴起一个工具来实现这个目标；

[ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪŋ] ['prɑ:bəb(ə)l][baɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['presɪdənt] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz]
it **seeming** **probable** **by** **event** **of** **precedent** **attempts** **made** **by** **the** **Spaniards**
它 似乎 可能 经过 事件 的 先例 尝试 制成 经过 这 西班牙人
[ænd; ənd] [frentʃ] ['sʌndri] [taɪmz] ,
and **French** **sundry** **times** **,**
和 法语 杂项 时代 ,

鉴于西班牙人和法国人在不同时期所做的先例尝试，这种情况似乎很有可能发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][gɑ:d] [hæθ] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]
that **the** **countries** **lying** **north** **of** **Florida** **God** **hath** **reserved** **the** **same** **to**
那 这 国家 说谎 北 的 佛罗里达 上帝 有 预订的 这 相同的 到
[bi:; bi] [rɪ'djʊst] ['ɪntu:] ['krɪstʃən] [sə'vɪləti][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
be **reduced** **into** **Christian** **civility** **by** **the** **English** **nation** **.**
是 减少 进入 基督教 礼貌 经过 这 英语 国家 .

上帝已将佛罗里达以北的地区留给英国人，让他们将其改造为基督教文明之地。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]
For **not** **long** **after** **that** **Christopher** **Columbus** **had** **discovered** **the** **islands** **and**
为了 不是 长的 后 那 克里斯托弗 哥伦布 有 发现 这 岛屿 和
['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔ:r; fər] [speɪn] ,
continent **of** **the** **West** **Indies** **for** **Spain** **,**
大陆 的 这 西方 印第斯 为了 西班牙 ,

此后不久，克里斯托弗·哥伦布为西班牙发现了西印度群岛及其大陆。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][si:'bæstjən]['kæbət] [meɪd] [dɪ'skʌvəri] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rest][frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

John	and	Sebastian	Cabot	made	discovery	also	of	the	rest	from	Florida
约翰	和	塞巴斯蒂安	卡伯特	制成	发现	还	的	这	休息	从	佛罗里达

['nɔ:rθwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi'hu:f] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

northwards	to	the	behoof	of	England	.
向北	到	这	裨	的	英格兰	.

约翰·卡伯特和塞巴斯蒂安·卡伯特还发现了从佛罗里达向北延伸至英格兰的其余地区。

[ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['spænjərdz] , ['veri] ['prɑ:spərəs] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['sʌðərn]

And	whensoever	afterwards	the	Spaniards	,	very	prosperous	in	all	their	southern
和	无论何时	然后	这	西班牙人	,	非常	繁荣	在	全部	他们的	南部

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

此后，每当西班牙人在南方的探险中大获成功时，

[dɪd] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

did	attempt	anything	into	Florida	and	those	regions	inclining	towards	the
做过	试图	任何事物	进入	佛罗里达	和	那些	地区	倾斜	向	这

[nɔ:rθ] , [ðeɪ] [pru:vd] [moʊst] [ʌn'hæpi] ,

north	,	they	proved	most	unhappy	,
北	,	他们	已证实	最多	不开心	,

他们试图进入佛罗里达州和那些向北延伸的地区，结果却非常不顺利。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['ʌtərli] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l]

and	were	at	length	discouraged	utterly	by	the	hard	and	lamentable
和	是	在	长度	灰心	完全地	经过	这	难的	和	令人惋惜的

[sək'ses] [ʌv; əv] ['meni] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['væliənt][ɪn][ɑ:rmz] ,

success	of	many	both	religious	and	valiant	in	arms	,
成功	的	许多	两个都	宗教	和	英勇	在	武器	,

最终，许多宗教人士和英勇的战士所取得的艰难而令人惋惜的成功，彻底打击了他们的积极性。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['nɔ:rðərli] ['ri:dʒənz]['ɔ:lsoʊ]['ʌndər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

endeavouring	to	bring	those	northerly	regions	also	under	the	Spanish	jurisdiction	,
努力	到	带来	那些	北风	地区	还	在下面	这	西班牙语	管辖权	,

试图将北部地区也纳入西班牙的管辖范围，

[æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['limits]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t]

as	if	God	had	prescribed	limits	unto	the	Spanish	nation	which	they	might	not
作为	如果	上帝	有	规定	限制	到	这	西班牙语	国家	哪个	他们	可能	不是

[ɪk'si:d] ;

exceed	;
超过	;

仿佛上帝为西班牙民族设定了不可逾越的界限；

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [dʒest] [rɪ'kɔ:rdɪd] [meɪ] [bi:; bi]['æptli] ['gæðərd] .

as	by	their	own	gests	recorded	may	be	aptly	gathered	.
作为	经过	他们的	自己的	特征	记录	可能	是	恰当地	聚集	.

根据他们自己的举止，可以恰当地收集到相关信息。

[ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [les] ['taɪt(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [ði:z] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ðæn; ðən]

The	French	,	as	they	can	pretend	less	title	unto	these	northern	parts	than
这	法语	,	作为	他们	能	假装	较少的	标题	到	这些	北方	部分	比

[ðə; ði]['spænjərd] ,

the	Spaniard	,
这	西班牙人	,

法国人对这些北部地区的所有权不如西班牙人那样强烈，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['spænjərd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːntɪnənt][soʊ][fɑːr]

by	how	much	the	Spaniard	made	the	first	discovery	of	the	same	continent	so	far
经过	如何	很多	这	西班牙人	制成	这	第一的	发现	的	这	相同的	大陆	所以	远的

['nɔːrθwərd] [æz; əz]['ʌntəˌʌntu]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

northward	as	unto	Florida	,
向北	作为	到	佛罗里达	,

西班牙人首次发现这片大陆，其向北延伸至佛罗里达的距离有多远?

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][bʌt; bət] [rɪ'vjuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	French	did	but	review	that	before	discovered	by	the	English	nation	,
和	这	法语	做过	但	审查	那	前	发现	经过	这	英语	国家	,

而法国人只是在英国人发现之前就重新审视过这一点。

[juː'sɜːpɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [neɪmz] [ə'pɑːn] ['kʌntriz] , ['rɪvəz] , [beɪz] ,

usurping	upon	our	right	,	and	imposing	names	upon	countries	,	rivers	,	bays	,
篡位	之上	我们的	正确的	,	和	气势磅礴	姓名	之上	国家	,	河流	,	海湾	,

[keɪps] ,

capes	,
披风	,

篡夺我们的权利，并将自己的名字强加于国家、河流、海湾、海岬之上，

[ɔːr]['hedlənd,'hedlænd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['faɪndəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊsts] ;

or	headlands	as	if	they	had	been	the	first	finders	of	those	coasts	;
或者	海岬	作为	如果	他们	有	到过	这	第一的	发现者	的	那些	海岸	;

或者说，他们是海岬的发现者，仿佛他们是这些海岸的第一批发现者;

[wɪtʃ] ['ɪndʒəri][wiː; wi] ['ɔːfərd] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['spænjərdz] ,

which	injury	we	offered	not	unto	the	Spaniards	,
哪个	受伤	我们	提供	不是	到	这	西班牙人	,

我们没有对西班牙人造成这种伤害，

[bʌt; bət] [left] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['limits] ;

but	left	off	to	discover	when	we	approached	the	Spanish	limits	;
但	左边	离开	到	发现	什么时候	我们	接近	这	西班牙语	限制	;

但当我们接近西班牙边境时，就停止了探索;

['iːv(ə)n][soʊ][gɑːd] [hæθ] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn]

even	so	God	hath	not	hitherto	permitted	them	to	establish	a	possession
甚至	所以	上帝	有	不是	迄今为止	允许	他们	到	建立	一个	拥有

['pɜːrmənənt][ə'pɑːn] [ə'nʌðɚz] [raɪt] ,

permanent	upon	another's	right	,
永恒的	之上	另一个的	正确的	,

即便如此，上帝至今仍未允许他们以他人的权利为基础建立永久的占有权。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['mænɪfoʊld] [ə'tempts] ,

notwithstanding	their	manifold	attempts	,
虽然	他们的	歧管	尝试	,

尽管他们做出了种种尝试，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæθ] [bɪn] [noʊ] [les] ['trædʒɪkl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

in	which	the	issue	hath	been	no	less	tragical	than	that	of	the	Spaniards	,
在	哪个	这	问题	有	到过	不	较少的	悲剧	比	那	的	这	西班牙人	,

这个问题与西班牙人的问题一样悲惨。

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'pɔːrts] [ɪz][ɪk'stænt] .

as	by	their	own	reports	is	extant	.
作为	经过	他们的	自己的	报告	是	现存	.

据他们自己的报告，这种情况仍然存在。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]['oʊnli] [hæθ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm]
seeing 看到 | **the** 这 | **English** 英语 | **nation** 国家 | **only** 仅有的 | **hath** 有 | **right** 正确的 | **unto** 到 | **these** 这些 | **countries** 国家 | **of** 的 | **America** 美国 | **from** 从
[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['nɔːrθwərd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] ,
the 这 | **Cape** 岬 | **of** 的 | **Florida** 佛罗里达 | **northward** 向北 | **by** 经过 | **the** 这 | **privilege** 特权 | **of** 的 | **first** 第一的 | **discovery** 发现 | **,** ,

鉴于英国凭借其首先发现的特权，才拥有从佛罗里达角向北延伸的这些美洲国家的权利，

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] ['kæbət][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['riːgl] [ə'θɔːrəti] ,
unto 到 | **which** 哪个 | **Cabot** 卡伯特 | **was** 曾是 | **authorised** 授权 | **by** 经过 | **regal** 尊贵 | **authority** 权威 | **,** ,

卡伯特获得了王室的授权，

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['feɪməs] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ;
and 和 | **set** 放 | **forth** 前进 | **by** 经过 | **the** 这 | **expense** 费用 | **of** 的 | **our** 我们的 | **late** 晚的 | **famous** 著名的 | **King** 国王 | **Henry** 亨利 | **the** 这 | **Seventh** 第七 | **;** ;

由我们已故的著名国王亨利七世出资兴建；

[wɪtʃ] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] ['siːmɪθ] ['strɔːŋli] [dɪ'fendɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][hænd]
which 哪个 | **right** 正确的 | **also** 还 | **seemeth** 似乎 | **strongly** 强烈 | **defended** 辩护 | **on** 在 | **our** 我们的 | **behalf** 代表 | **by** 经过 | **the** 这 | **powerful** 强大的 | **hand** 手
[ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ;
of 的 | **Almighty** 全能者 | **God** 上帝 | **withstanding** 承受 | **the** 这 | **enterprises** 企业 | **of** 的 | **other** 其他 | **nations** 国家 | **;** ;

这项权利似乎也得到了全能上帝的大力捍卫，抵御了其他国家的侵略；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][soʊ][dʒʌst] [graʊnd] , [æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,
it 它 | **may** 可能 | **greatly** 非常 | **encourage** 鼓励 | **us** 我们 | **upon** 之上 | **so** 所以 | **just** 只是 | **ground** 地面 | **,** , | **as** 作为 | **is** 是 | **our** 我们的 | **right** 正确的 | **,** ,

这或许会极大地鼓舞我们，让我们更有理由受到鼓舞，这是我们的权利。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][soʊ]['seɪkrɪd][æn; ən][ɪn'tent] ,
and 和 | **upon** 之上 | **so** 所以 | **sacred** 神圣 | **an** 一个 | **intent** 意图 | **,** ,

并且出于如此神圣的意图，

[æz; əz][tuː; tə][plænt][rɪ'lɪdʒən] (['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'tent] ['biːɪŋ] [miːt] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as 作为 | **to** 到 | **plant** 植物 | **religion** 宗教 | **(** (| **our** 我们的 | **right** 正确的 | **and** 和 | **intent** 意图 | **being** 存在 | **meet** 见面 | **foundations** 基础 | **for** 为了 | **the** 这
[seɪm]) ,
same 相同的 | **)**) | **,** ,

至于植根宗教（我们的权利和意图是为此奠定基础），

[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
to 到 | **prosecute** 起诉 | **effectually** 有效地 | **the** 这 | **full** 满的 | **possession** 拥有 | **of** 的 | **those** 那些 | **so** 所以 | **ample** 充足 | **and** 和 | **pleasant** 令人愉快的
['kʌntriz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ;
countries 国家 | **appertaining** 属于 | **unto** 到 | **the** 这 | **crown** 王冠 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **;** ;

切实维护英格兰王室对那些幅员辽阔、风景秀丽的土地的完全占有；

[ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'dʒektʃərd][baɪ] [ɪn'fæləbl] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [end]
the 这 | **same** 相同的 | **,** , | **as** 作为 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **conjectured** 推测 | **by** 经过 | **infallible** 绝对正确 | **arguments** 论点 | **of** 的 | **the** 这 | **world's** 世界的 | **end** 结尾
[ə'proʊtʃɪŋ] ,
approaching 接近 | **,** ,

正如那些关于世界末日临近的绝对论证所推测的那样，情况也是如此。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][gɑːd] [prɪ'skraɪbd] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

being	**now**	**arrived**	**unto**	**the**	**time**	**of**	**God**	**prescribed**	**of**	**their**	**vocation**	**,**
存在	现在	到达的	到	这	时间	的	上帝	规定	的	他们的	职业	,

如今，他们已到了上帝为他们预定的使命时刻，

[ɪf] ['evər][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

if	**ever**	**their**	**calling**	**unto**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**may**	**be**	**expected**	**.**
如果	曾经	他们的	呼叫	到	这	知识	的	上帝	可能	是	预期的	.

如果他们蒙召认识神的话。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd][ænd; ənd]

Which	**also**	**is**	**very**	**probable**	**by**	**the**	**revolution**	**and**	**course**	**of**	**God's**	**word**	**and**
哪个	还	是	非常	可能	经过	这	革命	和	课程	的	神的	单词	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

根据上帝的圣言和宗教的变革与发展进程，这也极有可能发生。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæθ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tɔːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət]

which	**from**	**the**	**beginning**	**hath**	**moved**	**from**	**the**	**east**	**towards**	**,**	**and**	**at**
哪个	从	这	开始	有	已搬	从	这	东方	向	,	和	在

[læst]['ʌntəˌʌntu] ,

last	**unto**	**,**
最后的	到	,

它从一开始就从东方向东方移动，最终到达了……

[ðə; ði][west] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][end] ,

the	**west**	**,**	**where**	**it**	**is**	**like**	**to**	**end**	**,**
这	西方	,	在哪里	它	是	喜欢	到	结尾	,

西方，似乎是终点，

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

unless	**the**	**same**	**begin**	**again**	**where**	**it**	**did**	**in**	**the**	**east**	**,**
除非	这	相同的	开始	再次	在哪里	它	做过	在	这	东方	,

除非同样的事情在东部地区再次发生，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][laɪk][wɜːrld] [ə'gen] .

which	**were**	**to**	**expect**	**a**	**like**	**world**	**again**	**.**
哪个	是	到	预计	一个	喜欢	世界	再次	.

人们原本以为会再次迎来一个类似的世界。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntreri][baɪ][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

But	**we**	**are**	**assured**	**of**	**the**	**contrary**	**by**	**the**	**prophecy**	**of**	**Christ**	**,**
但	我们	是	保证	的	这	相反	经过	这	预言	的	基督	,

但基督的预言告诉我们事实恰恰相反。

[wer'baɪ] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrd] [priːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

whereby	**we**	**gather**	**that**	**after**	**His**	**word**	**preached**	**throughout**	**the**	**world**	**shall**	**be**
由此	我们	收集	那	后	他的	单词	布道	自始至终	这	世界	将	是

[ðə; ði][end] .

the	**end**	**.**
这	结尾	.

由此我们得出结论：祂的圣言传遍世界之后，世界就结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['westwərd] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	**as**	**the**	**Gospel**	**when**	**it**	**descended**	**westward**	**began**	**in**	**the**	**south**	**,**
和	作为	这	福音	什么时候	它	下降	向西	开始	在	这	南	,

福音西传时，是从南方开始的。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

and	**afterward**	**begun**	**in**	**the**	**south**	**countries**	**of**	**America**	**,**
和	之后	开始	在	这	南	国家	的	美国	,

随后在美洲南部国家兴起。

[noʊ] [les] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .

no	less	hope	may	be	gathered	that	it	will	also	spread	into	the	north	.
不	较少的	希望	可能	是	聚集	那	它	将要	还	传播	进入	这	北	.

人们同样有理由相信，它也会向北方蔓延。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [help] [tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] [dredz] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ɪ'vents] [ɪn] [ə'tempts]

These	considerations	may	help	to	suppress	all	dreads	rising	of	hard	events	in	attempts
这些	考虑因素	可能	帮助	到	压制	全部	脏辫	上升	的	难的	活动	在	尝试

[meɪd] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

made	this	way	by	other	nations	,
制成	这	方式	经过	其他	国家	,

这些考虑或许有助于消除其他国家尝试以这种方式行事时可能出现的种种困难事件所带来的恐惧。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['entərpraɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

as	also	of	the	heavy	success	and	issue	in	the	late	enterprise	made	by	a
作为	还	的	这	重的	成功	和	问题	在	这	晚的	企业	制成	经过	一个

['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] ,

worthy	gentleman	our	countryman	,
值得	绅士	我们的	同胞	,

此外，也赞扬了我们一位值得尊敬的同胞在最近的事业中取得的巨大成功和成果。

[sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] , [naɪt] ,

Sir	Humfrey	Gilbert	,	Knight	,
先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	骑士	,

汉弗莱·吉尔伯特爵士，骑士

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [neiʃəns] [ðæt] ['kærid] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən]

who	was	the	first	of	our	nations	that	carried	people	to	erect	an
WHO	曾是	这	第一的	的	我们的	国家	那	携带	人们	到	直立	一个

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərli] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

habitation	and	government	in	those	northerly	countries	of	America	.
居住地	和	政府	在	那些	北风	国家	的	美国	.

是我们国家中第一个带领人民在美洲北部地区建立家园和政府的国家。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət]

About	which	albeit	he	had	consumed	much	substance	,	and	lost	his	life	at
关于	哪个	尽管	他	有	消耗	很多	物质	,	和	丢失的	他的	生活	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

虽然他为此消耗了大量精力，但最终还是失去了生命。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] : [jet] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌðer'ʌv] [wiː; wi]

his	people	also	perishing	for	the	most	part	:	yet	the	mystery	thereof	we
他的	人们	还	消亡	为了	这	最多	部分	:	然而	这	神秘	其中	我们

[mʌst; məst] [liːv] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] ,

must	leave	unto	God	,
必须	离开	到	上帝	,

他的人民也大多灭亡了；然而，其中的奥秘我们只能留给上帝去解开。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['tʃærətəbli] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ɔːl] ['priːtens] ,

and	judge	charitably	both	of	the	cause	,	which	was	just	in	all	pretence	,
和	法官	慈善地	两个都	的	这	原因	,	哪个	曾是	只是	在	全部	虚伪	,

并以仁慈的态度评判这两个看似正义的事业。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['zeləs] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	of	the	person	,	who	was	very	zealous	in	prosecuting	the	same	,
和	的	这	人	,	WHO	曾是	非常	热心	在	起诉	这	相同的	,

以及那个在追究此事上非常热心的人，

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'membrəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
deserving **honourable** **remembrance** **for** **his** **good** **mind** **and** **expense** **of** **life** **in**
值得 光荣的 纪念 为了 他的 好的 头脑 和 费用 的 生活 在
[soʊ]['vɜ:rtʃuəs][æn; ən]['entərpraɪz] .
so **virtuous** **an** **enterprise** **.**
所以 有德行的 一个 企业 .

他心地善良，为这项崇高的事业献出了生命，值得人们永远铭记。

[wer'baɪ] [ˌnevərðə'les] , [lest] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'meɪd] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] -
Whereby **nevertheless** **,** **lest** **any** **man** **should** **be** **dismayed** **by** **example** **of** **other** **folks** **'** -
由此 尽管如此 , 免得 任何 男人 应该 是 沮丧 经过 例子 的 其他 各位 -
[kə'læməti] ,
calamity **,**
灾害 ,

然而，为了避免任何人因他人的不幸遭遇而感到沮丧，

[ænd; ənd] ['mis'di:m] [ðæt] [gɑ:d][dʌθ; dəθ] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] [ə'tempts] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wei] , [aɪ] [θɔ:t] [gʊd]
and **misdeem** **that** **God** **doth** **resist** **all** **attempts** **intended** **that** **way** **,** **I** **thought** **good**
和 误判 那 上帝 确实 抵抗 全部 尝试 故意的 那 方式 , 我 想法 好的
,
,
,

我原以为，误解上帝会抵制所有此类企图是好的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ'self][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,
so **far** **as** **myself** **was** **an** **eye** **-** **witness** **,**
所以 远的 作为 我 曾是 一个 眼睛 - 证人 ,

就我这个目击者而言，

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ;
to **deliver** **the** **circumstance** **and** **manner** **of** **our** **proceedings** **in** **that** **action** **;**
到 递送 这 环境 和 方式 的 我们的 诉讼程序 在 那 行动 ;

说明我们在该诉讼中的诉讼程序的具体情况和方式；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]['wɒnts] , [ænd; ənd]
in **which** **the** **gentleman** **was** **so** **unfortunately** **encumbered** **with** **wants** **,** **and**
在 哪个 这 绅士 曾是 所以 很遗憾 负担 和 想要 , 和
[wɜ:rs] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['pi:p(ə)l] ,
worse **matched** **with** **many** **ill** **-** **disposed** **people** **,**
更糟 匹配 和 许多 患病的 - 处置 人们 ,

这位先生不幸地背负着沉重的欲望，更糟糕的是，他还结交了许多心怀不轨的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rer] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['redʒɪmənt] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'ferz] [wʌz; wəz]
that **his** **rare** **judgment** **and** **regiment** **premeditated** **for** **those** **affairs** **was**
那 他的 稀有的 判断 和 团 预谋的 为了 那些 事务 曾是
[səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['tɑ:ləreɪt] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,
subjected **to** **tolerate** **abuses** **,**
受 到 容忍 滥用 ,

他为处理这些事务所展现出的罕见判断力和周密计划却遭到了滥用职权的行为。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌndri] [iks'tremitis] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [mɔ:r] [tu:; tə][ʌp'hoʊld]['kredɪt][ðæn; ðən]
and **in** **sundry** **extremities** **to** **hold** **on** **a** **course** **more** **to** **uphold** **credit** **than**
和 在 杂项 四肢 到 抓住 在 一个 课程 更多的 到 坚持 信用 比
['laɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] ['hæpɪli] [tu:; tə] [sək'si:d] .
likely **in** **his** **own** **conceit** **happily** **to** **succeed** **.**
可能 在 他的 自己的 自负 快乐地 到 成功 .

在各种极端情况下，他坚持走一条与其说是为了维护自己的声誉，不如说是为了满足自己的虚荣心，并乐于取得成功。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['mɪzrəb(ə)l] , [nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ][gɑːd] , [huː]

The	issue	of	such	actions	,	being	always	miserable	,	not	guided	by	God	,	who
这	问题	的	这样的	行动	,	存在	总是	悲惨的	,	不是	引导	经过	上帝	,	WHO

[əbhɔrɛθ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,

abhorreth	confusion	and	disorder	,
憎恶	困惑	和	紊乱	,

此类行为的问题在于，它们总是令人痛苦的，并非出于上帝的指引，因为上帝憎恶混乱和无序。

[hæθ] [left] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][plænt] ,

hath	left	this	for	admonition	,	being	the	first	attempt	by	our	nation	to	plant	,
有	左边	这	为了	警告	,	存在	这	第一的	试图	经过	我们的	国家	到	植物	,

留下此作为警示，这是我们国家首次尝试种植，

['ʌntə,'ʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ɪn][hænd] [ˌhɪr'æftər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

unto	such	as	shall	take	the	same	cause	in	hand	hereafter	,	not	to	be
到	这样的	作为	将	拿	这	相同的	原因	在	手	此后	,	不是	到	是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

discouraged	from	it	;
灰心	从	它	;

告诫以后再有人投身于同样的事业，不要气馁；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [men] [wel] [əd'vaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['eksələnt]

but	to	make	men	well	advised	how	they	handle	His	so	high	and	excellent
但	到	制作	男人	出色地	建议	如何	他们	处理	他的	所以	高的	和	出色的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

但要使人们明白如何处理祂如此崇高而卓越的事，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd]['ɪntuː] [ðoʊz] ['veri] ['maɪti] [ænd; ənd][væst] ['kʌntriz] .

as	the	carriage	is	of	His	word	into	those	very	mighty	and	vast	countries	.
作为	这	运输	是	的	他的	单词	进入	那些	非常	强大的	和	广阔的	国家	.

祂的圣言如同马车，驶入那些幅员辽阔、幅员辽阔的国度。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['daʊtləs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌintə:'medld] [wɪð; wɪθ] [beɪs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

An	action	doubtless	not	to	be	intermeddled	with	base	purposes	,
一个	行动	毫无疑问	不是	到	是	干预	和	根据	目的	,

这项行动无疑不应与卑劣目的挂钩。

[æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['ækʃnz] ['ʌðərwaɪz]

as	many	have	made	the	same	but	a	colour	to	shadow	actions	otherwise
作为	许多	有	制成	这	相同的	但	一个	颜色	到	阴影	行动	否则

[skers] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;

scarce	justifiable	;
稀少	合理的	;

许多人也这样做，但用颜色来掩盖其他方面难以辩解的行为；

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ɪk'saɪt] ['gɑːdz] ['hevi] [d'ʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði][end] ,

which	doth	excite	God's	heavy	judgments	in	the	end	,
哪个	确实	激发	神的	重的	判决	在	这	结尾	,

这最终会招致上帝严厉的审判。

[tuː; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [wiːk] [maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔndəriŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst]

to	the	terrifying	of	weak	minds	from	the	cause	,	without	pondering	His	just
到	这	恐怖	的	虚弱的	思想	从	这	原因	,	没有	沉思	他的	只是

[prə'siːdɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

不经思考祂公正的行事方式，就让意志薄弱的人对祂的事业感到恐惧；

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ]['ɔːlsoʊ] ['ɪnsens] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] , [haʊ] [dʒʌst][soʊ'evər] ,
and **doth** **also** **incense** **foreign** **princes** **against** **our** **attempts** **,** **how** **just** **soever** **,**
和 确实 还 香 外国的 王子们 反对 我们的 尝试 , 如何 只是 无论如何 ,

而且，无论我们的努力多么正当，它都会激怒外国君主。

[huː] ['kænɑːt][bʌt; bət] [diːm] [ðə; ði]['siːkwəl] ['veri] ['deɪndʒərəs]['ʌntə,ʌntu][ðer; ðər] [steɪt] ([ɪf] [ɪn] [ðoʊz]
who **cannot** **but** **deem** **the** **sequel** **very** **dangerous** **unto** **their** **state** **(** **if** **in** **those**
WHO 不能 但 认为 这 续集 非常 危险的 到 他们的 状态 (如果 在 那些
[pɑːrts][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː; tə] [streŋθ]) ,
parts **we** **should** **grow** **to** **strength** **)** **,**
部分 我们 应该 生长 到 力量) ,

如果我们在那些地区发展壮大，他们一定会认为续集对他们的国家非常危险。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [bi'giniŋz] [ɑːr; ər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] .
seeing **the** **very** **beginnings** **are** **entered** **with** **spoil** **.**
看到 这 非常 开端 是 进入 和 剧透 .

从一开始就充满了破坏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [di'naunst] [ə'pɑːn] [ziːl] [tɔːrdz] ['gɑːdz] [kɔːz] ,
And **with** **this** **admonition** **denounced** **upon** **zeal** **towards** **God's** **cause** **,**
和 和 这 警告 谴责 之上 热情 向 神的 原因 ,

伴随着这番谴责对上帝事业热忱的告诫，

['ɔːlsoʊ] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ə'pɪrəθ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
also **towards** **those** **in** **whom** **appeareth** **disposition** **honourable** **unto** **this** **action** **of**
还 向 那些 在 谁 出现 处置 光荣的 到 这 行动 的
['plæntɪŋ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns][ʌv; əv]
planting **Christian** **people** **and** **religion** **in** **those** **remote** **and** **barbarous** **nations** **of**
种植 基督教 人们 和 宗教 在 那些 偏僻的 和 野蛮 国家 的
[ə'merɪkə] (['ʌntə,ʌntu] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['hæpinəs]) ,
America **(** **unto** **whom** **I** **wish** **all** **happiness** **)** **,**
美国 (到 谁 我 希望 全部 幸福) ,

也对于那些似乎乐于在美洲那些偏远而野蛮的国家传播基督教信仰的人（我祝愿他们幸福），

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['briːfli] , [jet] [pər'tɪkjələrli] ,
I **will** **now** **proceed** **to** **make** **relations** **briefly** **,** **yet** **particularly** **,**
我 将要 现在 继续 到 制作 关系 简要地 , 然而 特别 ,

接下来，我将简要地、尤其地阐述我的观点。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌndər'teɪkən][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] , [bɪ'gʌn] , [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd]
of **our** **voyage** **undertaken** **with** **Sir** **Humfrey** **Gilbert** **,** **begun** **,** **continued** **,** **and**
的 我们的 航程 已 和 先生 汉弗莱 吉尔伯特 , 开始 , 持续 , 和
['endɪd] [əd'vɜːrsli] .
ended **adversely** **.**
结束 不利地 .

我们与汉弗莱·吉尔伯特爵士一同进行的航行，从开始到结束都以失败告终。

[wen] [fɜːrst][sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['westərn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
When **first** **Sir** **Humfrey** **Gilbert** **undertook** **the** **western** **discovery** **of** **America** **,**
什么时候 第一的 先生 汉弗莱 吉尔伯特 承担 这 西 发现 的 美国 ,

当汉弗莱·吉尔伯特爵士首次进行美洲西部的发现之旅时，

[ænd; ənd][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	had	procured	from	her	Majesty	a	very	large	commission	to
和	有	采购	从	她	威严	一个	非常	大的	委员会	到

[ɪnˈhæbɪt][ænd; ənd] [pəˈzes] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɔːl] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] ['hiːðn] [lændz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

inhabit	and	possess	at	his	choice	all	remote	and	heathen	lands	not	in	the
居住	和	具有	在	他的	选择	全部	偏僻的	和	异教徒	土地	不是	在	这

['æktʃuəl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['eni] ['krɪstʃən] [prɪns] ,

actual	possession	of	any	Christian	prince	,
实际的	拥有	的	任何	基督教	王子	,

并从女王陛下那里获得了一项非常大的委任状，允许他随意选择居住和占有所有不属于任何基督教君主实际拥有的偏远异教土地。

[ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈskreʃ(ə)n]

the	same	commission	exemplified	with	many	privileges	,	such	as	in	his	discretion
这	相同的	委员会	举例说明	和	许多	特权	,	这样的	作为	在	他的	审慎

[hiː; hi] [maɪt] [dɪˈmænd] ,

he	might	demand	,
他	可能	要求	,

同一委员会也享有诸多特权，例如他可以酌情要求.....

['veri] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˌestɪˈmeɪʃn] [druː] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]

very	many	gentlemen	of	good	estimation	drew	unto	him	,	to	associate
非常	许多	先生们	的	好的	估算	画	到	他	,	到	联系

[hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [kəˈmendəbl] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,

him	in	so	commendable	an	enterprise	,
他	在	所以	值得称赞	一个	企业	,

许多德高望重的绅士都来支持他，与他一起参与这项值得称赞的事业。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [groʊ] ['ʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ]['pjuːɪsənt] [fliːt] ,

so	that	the	preparation	was	expected	to	grow	unto	a	puissant	fleet	,
所以	那	这	准备	曾是	预期的	到	生长	到	一个	强大的	舰队	,

因此，预计这支队伍最终将发展成为一支强大的舰队。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['paʊər] [baɪ] [siː] .

able	to	encounter	a	king's	power	by	sea	.
有能力的	到	遇到	一个	国王的	力量	经过	海	.

能够通过海上力量对抗国王的权力。

[ˌnevərðəˈles] , [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [men] , [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [wɜːr; wər]

Nevertheless	,	amongst	a	multitude	of	voluntary	men	,	their	dispositions	were
尽管如此	,	在	一个	民众	的	自愿	男人	,	他们的	性情	是

[daɪˈvɜːrs] , [wɪtʃ] [bred][ə; eɪ][dʒɑːr] ,

diverse	,	which	bred	a	jar	,
各种各样的	,	哪个	繁殖	一个	罐	,

然而，在众多自愿者中，他们的性情各不相同，这造成了不和。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ,

and	made	a	division	in	the	end	,
和	制成	一个	分配	在	这	结尾	,

最终导致了分裂。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈtempt] ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

to	the	confusion	of	that	attempt	even	before	the	same	was	begun	.
到	这	困惑	的	那	试图	甚至	前	这	相同的	曾是	开始	.

甚至在尝试开始之前，就已经造成了混乱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [prɪˈperd] ,

And	when	the	shipping	was	in	a	manner	prepared	,
和	什么时候	这	船运	曾是	在	一个	方式	准备	,

当运输准备就绪后，

[ænd; ənd] [men] ['redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] [breɪk]
and **men** **ready** **upon** **the** **coast** **to** **go** **aboard** **,** **at** **that** **time** **some** **brake**
和 男人 准备好 之上 这 海岸 到 去 船上 , 在 那 时间 一些 制动
['kɑːnsɔːrt] ,
consort **,**
配偶 ,

当时，海岸边已经有人准备登船，还有一些刹车失灵的同伴。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kɔːrsɪz] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [prɪ'tendɪd] .
and **followed** **courses** **degenerating** **from** **the** **voyage** **before** **pretended** **.**
和 随后 课程 退化的 从 这 航程 前 假装 .

并继续沿着从之前的航行开始逐渐恶化的路线前进，假装如此。

['ʌðər] [feɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɔmisiz] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]
Others **failed** **of** **their** **promises** **contracted** **,** **and** **the** **greater** **number** **were**
其他的 失败的 的 他们的 承诺 合同 , 和 这 更大的 数字 是
[dɪ'spɜːrst] ,
dispersed **,**
分散的 ,

其他人则违背了承诺，签订了合同，大多数人因此四散而逃。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrd] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
leaving **the** **General** **with** **few** **of** **his** **assured** **friends** **,** **with** **whom** **he**
离开 这 一般的 和 很少 的 他的 保证 朋友们 , 和 谁 他
[əd'ventʃə] [tuː; tə] [siː] ;
adventured **to** **sea** **;**
冒险 到 海 ;

将军只留下几个可靠的朋友，和他们一起冒险出海；

[wer] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
where **,** **having** **tasted** **of** **no** **less** **misfortune** **,**
在哪里 , 拥有 尝过 的 不 较少的 不幸 ,

在那里，尝到了同样不幸的滋味，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['drɪvn] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] [ænd; ənd]
he **was** **shortly** **driven** **to** **retire** **home** **with** **the** **loss** **of** **a** **tall** **ship** **and**
他 曾是 不久 驱动 到 退休 家 和 这 损失 的 一个 高的 船 和
,
,
,

由于一艘高桅帆船的沉没，他不久便被迫退休回家。

[mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['væliənt]['dʒent(ə)lmən] , [maɪlz]['mɔːrgən] .
more **to** **his** **grief** **,** **of** **a** **valiant** **gentleman** **,** **Miles** **Morgan** **.**
更多的 到 他的 悲伤 , 的 一个 英勇 绅士 , 迈尔斯 摩根 .

更令他悲痛的是，一位英勇的绅士迈尔斯·摩根去世了。

['hævɪŋ] ['berid] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [wer'baɪ] [hɪz; ɪz]
Having **buried** **,** **only** **in** **a** **preparation** **,** **a** **great** **mass** **of** **substance** **,** **whereby** **his**
拥有 埋葬 , 仅有的 在 一个 准备 , 一个 伟大的 大量的 的 物质 , 由此 他的
[ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'perd] ,
estate **was** **impaired** **,**
财产 曾是 受损 ,

他只是在准备工作中埋葬了大量的财物，以致他的财产受到损害。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] [nɑːt] [dɪs'meɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ'zaɪnmənt] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəst]
his **mind** **yet** **not** **dismayed** **,** **he** **continued** **his** **former** **designment** **,** **and** **purposed**
他的 头脑 然而 不是 沮丧 , 他 持续 他的 以前的 设计 , 和 目的
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
to **revive** **this** **enterprise** **,**
到 复活 这 企业 ,

他并未气馁，继续执行之前的计划，决心重振这项事业。

[gʊd] [ə'keɪʒn] ['sɜːrvɪŋ] .
good occasion serving .
好的 场合 服务 .

适合场合供应。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
Upon which determination standing long without means to satisfy his desire ,
之上 哪个 决心 常设 长的 没有 方法 到 满足 他的 欲望 ,

尽管长期没有办法满足自己的愿望，但他仍然下定决心。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['græntɪd]['sɜːrt(ə)n] [ə'sainmənts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌndri]
at last he granted certain assignments out of his commission to sundry
在 最后的 他 的确 肯定 任务 出去 的 他的 委员会 到 杂项
['pɝːsənz][ʌv; əv] [miːn] [ə'bɪlətɪ] ,
persons of mean ability ,
人 的 意思是 能力 ,

最后，他从自己的委任状中拨出了一些任务给一些能力平庸的人。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænt] ,
desiring the privilege of his grant ,
渴望 这 特权 的 他的 授予 ,

渴望获得他授予的特权，

[tuː; tə][plænt][ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['kænədə]
to plant and fortify in the north parts of America about the river of Canada
到 植物 和 强化 在 这 北 部分 的 美国 关于 这 河 的 加拿大
;
;
;

在美洲北部加拿大河沿岸地区种植和修建防御工事；

[tuː; tə] [huːm] [ɪf] [gɑːd] [geɪv] [gʊd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrts] ([wer] [ðen] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv]
to whom if God gave good success in the north parts (where then no matter of
到 谁 如果 上帝 给予 好的 成功 在 这 北 部分 (在哪里 然后 不 事情 的
['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]) ,
moment was expected) ,
片刻 曾是 预期的) ,

如果上帝赐予北方地区（当时那里并没有发生什么重大事件）的成功，

[ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] ['greɪtli] [æd'væns] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
the same , he thought , would greatly advance the hope of the south ,
这 相同的 , 他 想法 , 会 非常 进步 这 希望 的 这 南 ,

他认为，这样做将大大提升南方人民的希望。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːrðərəns] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .
and be a furtherance unto his determination that way .
和 是 一个 进一步 到 他的 决心 那 方式 .

这样就能进一步增强他的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [kɔːrs] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [wɪ'ðaʊt]
And the worst that might happen in that course might be excused , without
和 这 最差 那 可能 发生 在 那 课程 可能 是 已原谅 , 没有
['predʒədɪs]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
prejudice unto him ,
偏见 到 他 ,

而在此过程中可能发生的最坏情况也可以被原谅，这不会对他造成任何不利影响。

[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [nɔːrθ] ['riːdʒənz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][rɪ'gɑːrd] .
by the former supposition that those north regions were of no regard .
经过 这 以前的 假设 那 那些 北 地区 是 的 不 看待 .

基于先前的假设，即那些北方地区无关紧要。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] , [ə; eɪ] [pə'zeʃn] ['teɪkən][ɪn]['eni]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hi:ðn] ['kʌntriz] , [baɪ]

But	chiefly	,	a	possession	taken	in	any	parcel	of	those	heathen	countries	,	by
但	主要	,	一个	拥有	已采取	在	任何	包裹	的	那些	异教徒	国家	,	经过

['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænt] ,

virtue	of	his	grant	,
美德	的	他的	授予	,

但最重要的是，根据他的授予，在那些异教国家的任何一块土地上占有的财产，

[dɪd][ɪn'vest][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['teritəriz] [ɪk'stendɪŋ] ['evri] [wei] - [li:gz] ;

did	invest	him	of	territories	extending	every	way	200	leagues	;
做过	投资	他	的	领土	扩展	每一个	方式	-	联赛	;

授予他四面八方延伸 200 里格的领土；

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [sɜ:r] ['hʌmfri] ['gɪlbərt][tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'sainmənts] , [di'zaiərɪŋ] ['greɪtli] [ðer; ðər]

which	induced	Sir	Humfrey	Gilbert	to	make	those	assignments	,	desiring	greatly	their
哪个	诱导	先生	汉弗莱	吉尔伯特	到	制作	那些	任务	,	渴望	非常	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

这促使汉弗莱·吉尔伯特爵士做出这些委派，他非常希望这些任务能够顺利完成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd][ɪk'spaɪər]['æftər][sɪks] ['jɪrz] ,

because	his	commission	did	expire	after	six	years	,
因为	他的	委员会	做过	到期	后	六	年	,

因为他的任期在六年结束后到期了。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['gɑ:tn] ['æktʃuəl] [pə'zeʃn] .

if	in	that	space	he	had	not	gotten	actual	possession	.
如果	在	那	空间	他	有	不是	获得	实际的	拥有	.

如果在那片空间里他没有真正占有它。

[taɪm] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sainz] ;

Time	went	away	without	anything	done	by	his	assigns	;
时间	去	离开	没有	任何事物	完毕	经过	他的	分配	;

时间流逝，他的手下却什么也没做；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɑ:lv] [hɪm'self][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

insomuch	that	at	last	he	must	resolve	himself	to	take	a	voyage	in	person	,
就此而言	那	在	最后的	他	必须	解决	他自己	到	拿	一个	航程	在	人	,

以至于他最终不得不下定决心亲自出海远航。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ɪn] [fɔ:rs] ,

for	more	assurance	to	keep	his	patent	in	force	,
为了	更多的	保证	到	保持	他的	专利	在	力量	,

为了更有把握地维持其专利有效，

[wɪtʃ] [ðen] ['ɔ:lmoʊst][wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd][ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] .

which	then	almost	was	expired	or	within	two	years	.
哪个	然后	几乎	曾是	已到期	或者	之内	二	年	.

当时该许可证几乎已经过期，或者还有不到两年的时间。

[ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['pɛkəm] , [naɪt] ,

In	furtherance	of	his	determination	,	amongst	others	,	Sir	George	Peckham	,	Knight	,
在	进一步	的	他的	决心	,	在	其他的	,	先生	乔治	佩卡姆	,	骑士	,

为了进一步实现他的决心，其中包括乔治·佩克汉姆爵士，

[ʃoʊ] [hɪm'self] ['veri] ['zeləs] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

shewed	himself	very	zealous	to	the	action	,
展示	他自己	非常	热心	到	这	行动	,

他对这项行动表现出极大的热情。

['greɪtli] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

greatly	aiding	him	both	by	his	advice	and	in	the	charge	.
非常	协助	他	两个都	经过	他的	建议	和	在	这	收费	.

他在建议和指挥方面都给予了他很大的帮助。

['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][dʒɔɪnd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

Other	gentlemen	to	their	ability	joined	unto	him	,
其他	先生们	到	他们的	能力	加入	到	他	,

其他几位先生也尽其所能地加入了他的行列。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [əd'ventʃər] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .

resolving	to	adventure	their	substance	and	lives	in	the	same	cause	.
解决	到	冒险	他们的	物质	和	生活	在	这	相同的	原因	.

决心为同一目标献出自己的生命和精力。

[hu:] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [bəuθ][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [mju:'nɪʃ(ə)n] ,

Who	beginning	their	preparation	from	that	time	,	both	of	shipping	,	munition	,
WHO	开始	他们的	准备	从	那	时间	,	两个都	的	船运	,	弹药	,

['vɪtl] , [men] ,

victual	,	men	,
食物	,	男人	,

从那时起，他们就开始准备，包括航运、军需、粮食和人员。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu:] ['jɪrz] [kəm'pli:t]

and	things	requisite	,	some	of	them	continued	the	charge	two	years	complete
和	事物	必需品	,	一些	的	他们	持续	这	收费	二	年	完全的

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

without	intermission	.
没有	中场休息	.

以及其他必要事项，其中一些人连续两年没有间断地履行职责。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [krɔ:s] ['æksədənts] [ə'poʊzɪŋ] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] ,

Such	were	the	difficulties	and	cross	accidents	opposing	these	proceedings	,
这样的	是	这	困难	和	叉	事故	反对	这些	诉讼程序	,

这就是阻碍这些诉讼的种种困难和意外事件。

[wɪtʃ] [tʊk] [nɑ:t][end][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ; ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][aɪ] [wɪl]

which	took	not	end	in	less	than	two	years	;	many	of	which	circumstances	I	will
哪个	采取	不是	结尾	在	较少的	比	二	年	;	许多	的	哪个	情况	我	将要

[ə'mɪt] .

omit	.
忽略	.

这件事持续了两年多才结束；其中许多情况我将省略。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'sembli] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	last	place	of	our	assembly	,	before	we	left	the	coast	of	England	,
这	最后的	地方	的	我们的	集会	,	前	我们	左边	这	海岸	的	英格兰	,

在我们离开英格兰海岸之前，我们集会的最后一个地方是.....

[wʌz; wəz][ɪn] - [beɪ] , [nɪr] ['ʌntəˌʌntu] ['plɪməθ] ,

was	in	Cawset	Bay	,	near	unto	Plymouth	,
曾是	在	-	湾	,	靠近	到	普利茅斯	,

当时在靠近普利茅斯的考塞特湾，

[ðen] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]

then	resolved	to	put	unto	the	sea	with	shipping	and	provision	such	as
然后	已解决	到	放	到	这	海	和	船运	和	条款	这样的	作为

[wi:; wi][hæd; həd] ,

we	had	,
我们	有	,

于是决定利用我们现有的船只和补给出海。

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

before	our	store	yet	remaining	,	but	chiefly	the	time	and	season	of	the	year	,
前	我们的	店铺	然而	其余的	,	但	主要	这	时间	和	季节	的	这	年	,

在我们商店尚未关闭之前，但主要还是取决于时间和季节。

[wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [spent] .

were	too	far	spent	.
是	也	远的	花费	.

花费太多了。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɜ:rst] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [baɪ] [wʌt] [wei] [tu:; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,

Nevertheless	,	it	seemed	first	very	doubtful	by	what	way	to	shape	our	course	,
尽管如此	,	它	似乎	第一的	非常	疑	经过	什么	方式	到	形状	我们的	课程	,

然而，起初我们非常不确定该如何规划我们的发展方向。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] [dɪ'skʌvəri] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['nɔ:rθwərd] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['saʊθwərd] .

and	to	begin	our	intended	discovery	,	either	from	the	south	northward	or	from	the	north	southward	.
和	到	开始	我们的	故意的	发现	,	任何一个	从	这	南	向北	或者	从	这	北	向南	.

并开始我们计划的探索，无论是从南向北还是从北向南。

[ðə; ði] [fɜ:rst] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [saʊθ] , [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪkli:əst] ,

The	first	,	that	is	,	beginning	south	,	without	all	controversy	was	the	likeliest	,
这	第一的	,	那	是	,	开始	南	,	没有	全部	争议	曾是	这	最有可能	,

第一种方案，即从南往北，没有任何争议，是最有可能的。

[wer'ɪn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['sɛtɪθ] ['nɔ:rθwərd] ,

wherein	we	were	assured	to	have	commodity	of	the	current	which	from	the	Cape	of	Florida	setteth	northward	,
其中	我们	是	保证	到	有	商品	的	这	当前的	哪个	从	这	岬	的	佛罗里达	塞特	向北	,

我们由此确信能够获得从佛罗里达角向北流淌的洋流的商品，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fə:ðəd] ['greɪtli] ['aʊər; ɑ:r] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] [keɪp] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [keɪp] ['bretən] ,

and	would	have	furthered	greatly	our	navigation	,	discovering	from	the	foresaid	cape	along	towards	Cape	Breton	,
和	会	有	进一步	非常	我们的	导航	,	发现	从	这	前述	岬	沿着	向	岬	布列塔尼	,

这将极大地促进我们的航行，使我们能够从上述海角沿布雷顿角方向发现更多航线。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [lændz] ['laɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	all	those	lands	lying	to	the	north	.
和	全部	那些	土地	说谎	到	这	北	.

还有北部的所有土地。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [jɪr] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [spent] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒu:n] ,

Also	,	the	year	being	far	spent	,	and	arrived	to	the	month	of	June	,
还	,	这	年	存在	远的	花费	,	和	到达的	到	这	月	的	六月	,

此外，一年已过半，已进入六月，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][spend][taɪm][ɪn]['nɔ:rðərli] ['kɔ:rsɪz] , [wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

we	were	not	to	spend	time	in	northerly	courses	,	where	we	should	be
我们	是	不是	到	花费	时间	在	北风	课程	,	在哪里	我们	应该	是

[sər'praɪzd][wɪð; wɪθ]['taɪmli]['wɪntər] ,

surprised	with	timely	winter	,
惊讶	和	及时	冬天	,

我们不应该在北方的道路上花费时间，因为在那里我们会意外地遭遇冬季的到来。

[bʌt; bət][tu:; tə]['kʌvət][ðə; ði][saʊθ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][speɪs] [ɪ'nʌf] [ðen][tu:; tə][hæv; həv]

but	to	covet	the	south	,	which	we	had	space	enough	then	to	have
但	到	贪图	这	南	,	哪个	我们	有	空间	足够的	然后	到	有

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

但是觊觎南方，而当时我们有足够的空间去占领它，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [les] ['detrɪmənt][hæv; həv] ['wɪntɜ·d] [ðæt]['si:z(ə)n] ,

and	there	might	with	less	detriment	have	wintered	that	season	,
和	那里	可能	和	较少的	损害	有	过冬	那	季节	,

而且它们或许能在遭受较小损失的情况下度过那个冬天。

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [maɪld][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

being	more	mild	and	short	in	the	south	than	in	the	north	,
存在	更多的	温和的	和	短的	在	这	南	比	在	这	北	,

南方气候比北方温和，持续时间也更短。

[wer] ['wɪntər][ɪz][bəuθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] .

where	winter	is	both	long	and	rigorous	.
在哪里	冬天	是	两个都	长的	和	严格的	.

那里的冬天漫长而严寒。

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]['ri:z(ə)nz] [ə'ledʒd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔ:rs] [fɜ:rst][tu:; tə]

These	and	other	like	reasons	alleged	in	favour	of	the	southern	course	first	to
这些	和	其他	喜欢	原因	据称	在	偏爱	的	这	南部	课程	第一的	到

[bi:; bi]['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

这些以及其他类似理由都支持首先采取南方路线，

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri][wʌz; wəz] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ][æz; əz][bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['vɪtlz] [ænd; ənd]

to	the	contrary	was	inferred	that	forasmuch	as	both	our	victuals	and
到	这	相反	曾是	推断	那	因此	作为	两个都	我们的	食物	和

['meni] ['ʌðər] ['ni:dfl] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][left] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ]

many	other	needful	provisions	were	diminished	and	left	insufficient	for	so	long
许多	其他	需要	条款	是	减少	和	左边	不足的	为了	所以	长的

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntərɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]['meni] [men] ,

a	voyage	and	for	the	wintering	of	so	many	men	,
一个	航程	和	为了	这	越冬	的	所以	许多	男人	,

相反，人们推断，由于我们的食物和许多其他必需品都减少了，不足以支撑如此漫长的航程和这么多人的过冬，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [moʊst]['laɪkli] [tu:; tə]['mɪnɪstər] [sə'plaɪ] ;

we	ought	to	shape	a	course	most	likely	to	minister	supply	;
我们	应该	到	形状	一个	课程	最多	可能	到	部长	供应	;

我们应该制定最有可能促进供应的路线；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ,

and	that	was	to	take	the	Newfoundland	in	our	way	,
和	那	曾是	到	拿	这	纽芬兰	在	我们的	方式	,

那就是要用我们的方式征服纽芬兰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] - [liːgz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

which	was	but	700	leagues	from	our	English	coast	.
哪个	曾是	但	-	联赛	从	我们的	英语	海岸	.

那里距离我们的英国海岸只有700里格。

[wer] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][faɪn] [ʌv; əv]

Where	being	usually	at	that	time	of	the	year	,	and	until	the	fine	of
在哪里	存在	通常	在	那	时间	的	这	年	,	和	直到	这	美好的	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

通常在每年的这个时候，一直到八月份的旺季，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [rɪ'perɪŋ] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːvd]

a	multitude	of	ships	repairing	thither	for	fish	,	we	should	be	relieved
一个	民众	的	船舶	维修	那里	为了	鱼	,	我们	应该	是	松了口气

[ə'bʌndəntli] [wɪð; wɪθ]['meni] ['nesəseriz] ,

abundantly	with	many	necessaries	,
大量	和	许多	必需品	,

许多船只到那里修船捕鱼，我们应该能得到充足的生活必需品。

[wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['endɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [wel] [sper] [ænd; ənd] ['friːli] [ɪm'pɑːrt]['ʌntəˌʌntu]

which	,	after	the	fishing	ended	,	they	might	well	spare	and	freely	impart	unto
哪个	,	后	这	钓鱼	结束	,	他们	可能	出色地	空闲的	和	自由	传授	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

捕鱼结束后，他们很可能会把这些鱼剩下，免费送给我们。

[nɑːt] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['nuːlənd] [koʊst] , [wiː; wi] [maɪt] [proʊ'siːd] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd]

Not	staying	long	upon	that	Newland	coast	,	we	might	proceed	southward	,	and
不是	入住	长的	之上	那	纽兰	海岸	,	我们	可能	继续	向南	,	和

['fɑːloʊ] [stɪl] [ðə; ði][sʌn] ,

follow	still	the	sun	,
跟随	仍然	这	太阳	,

我们不会在新大陆海岸久留，而是继续向南，追随太阳的脚步。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pleɪsɪz] [mɔːr] ['tempərət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːntent] .

until	we	arrived	at	places	more	temperate	to	our	content	.
直到	我们	到达的	在	地方	更多的	温带	到	我们的	内容	.

直到我们到达气候更适宜我们居住的地方。

[baɪ] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['ræðər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] ['nɔːrðərli] [kɔːrs] ,

By	which	reasons	we	were	the	rather	induced	to	follow	this	northerly	course	,
经过	哪个	原因	我们	是	这	相当	诱导	到	跟随	这	北风	课程	,

我们正是出于这些原因才选择走这条北线路线的。

[əu'beiŋ] ['ʌntəˌʌntu] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] .

obeying	unto	necessity	,	which	must	be	supplied	.
服从	到	必要性	,	哪个	必须	是	供应	.

服从必须满足的需求。

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['wɪntər] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Otherwise	,	we	doubted	that	sudden	approach	of	winter	,	bringing	with	it
否则	,	我们	怀疑	那	突然	方法	的	冬天	,	带来	和	它

[kən'tɪnjuəl] [fɑːg] [ænd; ənd] [θɪk] [mɪsts] ,

continual	fog	and	thick	mists	,
持续的	多雾路段	和	厚的	薄雾	,

否则，我们会怀疑冬天是否真的会突然来临，带来持续不断的浓雾和大雾。

['tempɪst] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv] ['weðər] ,

tempest	and	rage	of	weather	,
暴风雨	和	愤怒	的	天气	,

狂风暴雨般的恶劣天气

['ɔ:lsoʊ][ˌkɑ:ntrə'raɪəti][ʌv; əv] ['kɝ:ənts] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

also	contrariety	of	currents	descending	from	the	Cape	of	Florida
还	相反性	的	电流	下降	从	这	岬	的	佛罗里达

['ʌntəˌʌntu] [keɪp] ['bretən] [ænd; ənd] [keɪp] [reɪs] ,

unto	Cape	Breton	and	Cape	Race	,
到	岬	布列塔尼	和	岬	种族	,

此外，从佛罗里达角流向布雷顿角和雷斯角的洋流方向也存在相反的变化。

[wʊd] [fɔ:l] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənts] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər]

would	fall	out	to	be	great	and	irresistible	impediments	unto	our	further
会	落下	出去	到	是	伟大的	和	无法抗拒	障碍	到	我们的	更远

[prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] ,

proceeding	for	that	year	,
进行中	为了	那	年	,

这将成为我们当年继续推进工作的巨大且不可阻挡的障碍。

[ænd; ənd][kəm'pel][ˌju: 'es][tu:; tə]['wɪntər][ɪn] [ðoʊz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][koʊld]['ri:dʒənz] .

and	compel	us	to	winter	in	those	north	and	cold	regions	.
和	迫使	我们	到	冬天	在	那些	北	和	寒冷的	地区	.

迫使我们在北方寒冷地区过冬。

['werfɔ:r] , [sə'presɪŋ] [ɔ:l][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

Wherefore	,	suppressing	all	objections	to	the	contrary	,	we	resolved	to	begin
因此	,	抑制	全部	反对意见	到	这	相反	,	我们	已解决	到	开始

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ['nɔ:rθwərd] ,

our	course	northward	,
我们的	课程	向北	,

因此，我们摒弃一切反对意见，决定开始向北进发。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][wi:; wi] [maɪt] , [ðə; ði] [treɪd] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu]

and	to	follow	,	directly	as	we	might	,	the	trade	way	unto
和	到	跟随	,	直接地	作为	我们	可能	,	这	贸易	方式	到

[njʊ'faʊndlənd] ; [frʌm; frəm] [wens] ,

Newfoundland	;	from	whence	,
纽芬兰	;	从	何处	,

然后，我们就可以沿着贸易路线直接前往纽芬兰；从那里，

['æftər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɒnts] , [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [baɪ]

after	our	refreshing	and	reparation	of	wants	,	we	intended	without	delay	,	by
后	我们的	令人耳目一新	和	赔偿	的	想要	,	我们	故意的	没有	延迟	,	经过

['gɑ:dz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

God's	permission	,
神的	允许	,

在休整和弥补了生活所需之后，我们遵照神的旨意，立即着手准备。

[tu:; tə][proʊ'si:d]['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	proceed	into	the	south	,
到	继续	进入	这	南	,

继续向南进发，

[nɑ:t] [əu'mitɪŋ] ['eni]['rɪvər][ɔ:r][beɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

not	omitting	any	river	or	bay	which	in	all	that	large	tract	of	land	appeared	to
不是	省略	任何	河	或者	湾	哪个	在	全部	那	大的	通道	的	土地	出现	到

['aʊər; ɑ:r] [vju:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] .

our	view	worthy	of	search	.
我们的	看法	值得	的	搜索	.

我们没有遗漏任何一条河流或海湾，在我们看来，这片广袤的土地上的任何河流或海湾都值得我们去探寻。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə]

Immediately	**we**	**agreed**	**upon**	**the**	**manner**	**of**	**our**	**course**	**and**	**orders**	**to**
立即地	我们	同意	之上	这	方式	的	我们的	课程	和	订单	到

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ;

be	**observed**	**in**	**our**	**voyage**	**;**
是	观察到	在	我们的	航程	;

我们立即商定了航行路线和航行中要遵守的命令；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv] ['evri]

which	**were**	**delivered**	**in**	**writing**	**,**	**unto**	**the**	**captains**	**and**	**masters**	**of**	**every**
哪个	是	发表	在	写作	,	到	这	队长	和	大师	的	每一个

[ʃɪp] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,

ship	**a**	**copy**	**,**
船	一个	复制	,

这些文件以书面形式送达每艘船的船长和船主，每人一份副本。

[ɪn] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] .

in	**manner**	**following**	**.**
在	方式	下列的	.

按照以下方式。

['evri] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː] ['bulits][ɔːr][skroʊlz] , [ðə; ði][wʌn] [siːld] [ʌp][ɪn][wæks] ,

Every	**ship**	**had**	**delivered**	**two**	**bullets**	**or**	**scrolls**	**,**	**the**	**one**	**sealed**	**up**	**in**	**wax**	**,**
每一个	船	有	发表	二	子弹	或者	卷轴	,	这	一	密封	向上	在	蜡	,

每艘船都运来了两颗子弹或卷轴，其中一颗用蜡封着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [left]['oʊpən] ; [ɪn][bəuθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] ['wɔtʃˌwɜːdz] .

the	**other**	**left**	**open**	**;**	**in**	**both**	**which**	**were**	**included**	**several**	**watchwords**	**.**
这	其他	左边	打开	;	在	两个都	哪个	是	包括	一些	口令	.

另一处留空；两处都包含几个口令。

[ðæt] ['oʊpən] , ['sɜːrvɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊst][ɔːr][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

That	**open**	**,**	**serving**	**upon**	**our**	**own**	**coast**	**or**	**the**	**coast**	**of**	**Ireland**	**;**	**the**	**other**
那	打开	,	服务	之上	我们的	自己的	海岸	或者	这	海岸	的	爱尔兰	;	这	其他

[siːld] ,

sealed	**,**
密封	,

其中一个敞开着，服务于我们自己的海岸或爱尔兰海岸；另一个是封闭的，

[wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ɑːn][ɔːl][hændz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ʌp] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr]

was	**promised**	**on**	**all**	**hands**	**not**	**to**	**be**	**broken**	**up**	**until**	**we**	**should**	**be**	**clear**
曾是	承诺	在	全部	双手	不是	到	是	破碎的	向上	直到	我们	应该	是	清除

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] ;

of	**the**	**Irish**	**coast**	**;**
的	这	爱尔兰	海岸	;

所有人都承诺，在我们离开爱尔兰海岸之前，绝不解散；

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [dɪd] [sɜːrv] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][met][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ]

which	**from**	**thenceforth**	**did**	**serve**	**until**	**we**	**arrived**	**and**	**met**	**all**	**together**	**in**	**such**
哪个	从	此后	做过	服务	直到	我们	到达的	和	遇见	全部	一起	在	这样的

['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [æz; əz][wɜːr; wər] [ə'griːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

harbours	**of**	**the**	**Newfoundland**	**as**	**were**	**agreed**	**for**	**our**	**rendezvous**	**.**
港口	的	这	纽芬兰	作为	是	同意	为了	我们的	会合	.

从那时起，这些船只一直使用到我们抵达纽芬兰，并在我们约定的港口会合为止。

[ðə; ði] [sed] ['wɔtʃˌwɜːdz] ['biːɪŋ] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔnˌsɔːts] [wensəj'evə(r)] [baɪ] [naɪt] ,

The	**said**	**watchwords**	**being**	**requisite**	**to**	**know**	**our**	**consorts**	**whensoever**	**by**	**night**	**,**
这	说	口令	存在	必需品	到	知道	我们的	配偶	无论何时	经过	夜晚	,

['iːðər] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['weðər] ,

either	**by**	**fortune**	**of**	**weather**	**,**
任何一个	经过	财富	的	天气	,

上述暗号是我们在夜间，无论天气如何，都必须知道我们的同伴是谁的必要条件。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [dɪ'spɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] ; [ɔːr][wʌn][ʃʊd; ʃəd][heɪl] [ə'nʌðər] ;

our	fleet	dispersed	should	come	together	again	;	or	one	should	hail	another	;
我们的	舰队	分散的	应该	来	一起	再次	;	或者	一	应该	冰雹	其他	;

我们分散的舰队应该再次集结；或者一个舰队应该向另一个舰队发出信号；

[ɔːr] [ɪf] [baɪ] [ɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] [wʌn] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]

or	if	by	ill	watch	and	steerage	one	ship	should	chance	to	fall	aboard	of
或者	如果	经过	患病的	手表	和	统舱	一	船	应该	机会	到	落下	船上	的

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

another	in	the	dark	.
其他	在	这	黑暗的	.

或者，如果由于疏忽大意和操舵失误，一艘船在黑暗中碰巧撞上了另一艘船。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [siːld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðæt] ['wɑːtʃwɜːrd] [waɪl] [wiː; wi]

The	reason	of	the	bullet	sealed	was	to	keep	secret	that	watchword	while	we
这	原因	的	这	子弹	密封	曾是	到	保持	秘密	那	口令	尽管	我们

[wɜːr; wər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊst] ,

were	upon	our	own	coast	,
是	之上	我们的	自己的	海岸	,

子弹被封存的原因是为了在我们本国海岸附近时保守口令的秘密。

[lest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [maɪt] [bi'rei] [ðə; ði] [seɪm] ;

lest	any	of	the	company	stealing	from	the	fleet	might	bewray	the	same	;
免得	任何	的	这	公司	偷窃	从	这	舰队	可能	泄露	这	相同的	;

以免公司中任何从舰队偷窃的人泄露此事；

[wɪtʃ] [noʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , [hiː; hi] [maɪt] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] ,

which	known	to	an	enemy	,	he	might	board	us	by	night	without	mistrust	,
哪个	已知	到	一个	敌人	,	他	可能	木板	我们	经过	夜晚	没有	不信任	,

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɑːtʃwɜːrd] .

having	our	own	watchword	.
拥有	我们的	自己的	口令	.

敌人知道这一点后，可能会在夜间毫无戒心地登上我们，因为我们有自己的口令。

['ɔːrdərz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['mæstərz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt]

Orders	agreed	upon	by	the	Captains	and	Masters	to	be	observed	by	the	fleet
订单	同意	之上	经过	这	队长	和	大师	到	是	观察到	经过	这	舰队

[ʌv; əv][sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] .

of	Sir	Humfrey	Gilbert	.
的	先生	汉弗莱	吉尔伯特	.

船长和船长们一致同意，汉弗莱·吉尔伯特爵士的舰队必须遵守的命令。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][flæg][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [baɪ] [naɪt] . [ˌtuː'tuː] .

First	,	The	Admiral	to	carry	his	flag	by	day	,	and	his	light	by	night	.	2	.
第一的	,	这	上将	到	携带	他的	旗帜	经过	天	,	和	他的	光	经过	夜晚	.	2	.

首先，海军上将白天要举着他的旗帜，晚上要提着他的灯。2.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz][seɪl][baɪ] [naɪt] ,

Item	,	if	the	Admiral	shall	shorten	his	sail	by	night	,
物品	,	如果	这	上将	将	缩短	他的	帆	经过	夜晚	,

条款，如果海军上将夜间缩短航程，

[ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [laɪts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][biː; bi] ['ænsər] [ə'gen] [baɪ] ['evri] [ʃɪp] [ʃəʊ] [wʌn] [laɪt]

then	to	shew	two	lights	until	he	be	answered	again	by	every	ship	shewing	one	light
然后	到	展示	二	灯	直到	他	是	回答	再次	经过	每一个	船	显示	一	光

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . [θriː] .

for	a	short	time	.	3	.
为了	一个	短的	时间	.	3	.

然后亮起两盏灯，直到每艘船再次亮起一盏灯回应他，持续一段时间。3.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl]['æftər][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][seɪl] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
Item , **if** **the** **Admiral** **after** **his** **shortening** **of** **sail** , **as** **aforesaid** , **shall** **make**
物品 , 如果 这 上将 后 他的 缩短 的 帆 , 作为 上述 , 将 制作
[mɔ:r] [seɪl] [ə'gen] ;
more **sail** **again** **;**
更多的 帆 再次 ;

条款，如果海军上将按照上述规定缩短帆后，又重新增加帆；

[ðen] [hi:; hi][tu:; tə] [ʃoʊ] [θri:] [laɪts] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] . [fɔ:r] .
then **he** **to** **shew** **three** **lights** **one** **above** **another** **.** **4** **.**
然后 他 到 展示 三 灯 一 多于 其他 . 4 .

然后他展示了三盏灯，一盏在前，一盏在后。4.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu:; tə] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Item , **if** **the** **Admiral** **shall** **happen** **to** **hull** **in** **the** **night** **,**
物品 , 如果 这 上将 将 发生 到 船体 在 这 夜晚 ,

事项，如果海军上将在夜间碰巧遇到船体故障，

[ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [laɪt] , ['weɪvərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
then **to** **make** **a** **wavering** **light** **over** **his** **other** **light** **,** **wavering** **the** **light** **upon** **a**
然后 到 制作 一个 摇摆不定 光 超过 他的 其他 光 , 摇摆不定 这 光 之上 一个
[poʊl] . [faɪv] .
pole **.** **5** **.**
极 . 5 .

然后，在另一盏灯上摇晃一盏摇曳的灯，使灯摇曳在杆子上。5.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ði] [fli:t] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætərd] [baɪ] ['weðər] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['mɪshæp] ,
Item , **if** **the** **fleet** **should** **happen** **to** **be** **scattered** **by** **weather** , **or** **other** **mishap** **,**
物品 , 如果 这 舰队 应该 发生 到 是 疏散 经过 天气 , 或者 其他 意外 ,

物品，如果舰队因天气或其他意外事故而分散，

[ðen] [soʊ] [su:n] [æz; əz][wʌn][ʃæl; ʃəl][dɪ'skraɪ] [ə'nʌðər] , [tu:; tə] [hɔɪz] [bəuθ]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][twaɪs] ,
then **so** **soon** **as** **one** **shall** **descry** **another** **,** **to** **hoise** **both** **topsails** **twice** **,**
然后 所以 很快 作为 一 将 描述 其他 , 到 吊索 两个都 顶帆 两次 ,

然后，一旦发现另一艘船，就将两面顶帆升起两次。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [sɜ:rv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
if **the** **weather** **will** **serve** **,** **and** **to** **strike** **them** **twice** **again** **;** **but** **if** **the**
如果 这 天气 将要 服务 , 和 到 罢工 他们 两次 再次 ; 但 如果 这
['weðər] [sɜ:rv] [nɑ:t] ,
weather **serve** **not** **,**
天气 服务 不是 ,

如果天气允许，就让他们再挨两顿揍；但如果天气不允许，

[ðen] [tu:; tə] [hɔɪz] [ðə; ði][ˌmein'tɔpseil, -səl] [twaɪs] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:]
then **to** **hoise** **the** **maintopsail** **twice** **,** **and** **forthwith** **to** **strike** **it**
然后 到 吊索 这 主顶帆 两次 , 和 立即 到 罢工 它
[twaɪs] [ə'gen] . [sɪks] .
twice **again** **.** **6** **.**
两次 再次 . 6 .

然后升起主顶帆两次，紧接着再降下两次。6.

['aɪtəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ə; eɪ] [greɪt] [fɑ:g] [tu:; tə][fɔ:l] ,
Item , **if** **it** **shall** **happen** **a** **great** **fog** **to** **fall** **,**
物品 , 如果 它 将 发生 一个 伟大的 多雾路段 到 落下 ,

物品，如果恰逢大雾弥漫，

[ðen] ['prez(ə)ntli] ['evri] [ʃɪp] [tu:; tə] [ber] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wɪnd] ;
then **presently** **every** **ship** **to** **bear** **up** **with** **the** **Admiral** **,** **if** **there** **be** **wind** **;**
然后 目前 每一个 船 到 熊 向上 和 这 上将 , 如果 那里 是 风 ;

然后，只要有风，所有船只都应立即跟随海军上将前进；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kɑːm] , [ðen] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə] [hʌl] ,

but	**if**	**it**	**be**	**a**	**calm**	**,**	**then**	**every**	**ship**	**to**	**hull**	**,**
但	如果	它	是	一个	冷静的	,	然后	每一个	船	到	船体	,

但如果风平浪静，那么每艘船都会沉入海底。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][laɪ][æt; ət] [hʌl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

and	**so**	**to**	**lie**	**at**	**hull**	**till**	**it**	**clear**	**.**
和	所以	到	说谎	在	船体	直到	它	清除	.

所以就躺在船体上，直到情况好转。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [duː] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] , [ðen] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] [tuː] ['piːsɪz]

And	**if**	**the**	**fog**	**do**	**continue**	**long**	**,**	**then**	**the**	**Admiral**	**to**	**shoot**	**off**	**two**	**pieces**
和	如果	这	多雾路段	做	继续	长的	,	然后	这	上将	到	射击	离开	二	件

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

every	**evening**	**,**
每一个	晚上	,

如果雾持续很久，那么海军上将每晚就要鸣放两枚炮弹。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] ;

and	**every**	**ship**	**to**	**answer**	**it**	**with**	**one**	**shot**	**;**
和	每一个	船	到	回答	它	和	一	射击	;

每艘船都以一炮回应；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['liːwərd] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ]

and	**every**	**man**	**bearing**	**to**	**the**	**ship**	**that**	**is**	**to**	**leeward**	**so**	**near**	**as**	**he**	**may**
和	每一个	男人	轴承	到	这	船	那	是	到	背风面	所以	靠近	作为	他	可能

. ['sɛvən] .

:	**7**	**:**
.	7	.

凡是靠近下风处的船只的人，都要尽力靠近。7.

['aɪtəm] , ['evri] ['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [tʃɑːrdʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wel] ,

Item	**,**	**every**	**master**	**to**	**give**	**charge**	**unto**	**the**	**watch**	**to**	**look**	**out**	**well**	**,**
物品	,	每一个	掌握	到	给	收费	到	这	手表	到	看	出去	出色地	,

事项，每位主人都要委派值班人员好好看守。

[fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔgz] . [eɪt] .

for	**laying**	**aboard**	**one**	**of**	**another**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**in**	**fogs**	**.**	**8**	**.**
为了	躺下	船上	一	的	其他	在	这	夜晚	,	和	在	雾	.	8	.

8.

['aɪtəm] , ['evri] ['iːvnɪŋ] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][fɔːl][ə'stɜːrn]

Item	**,**	**every**	**evening**	**every**	**ship**	**to**	**hail**	**the**	**Admiral**	**,**	**and**	**so**	**to**	**fall**	**astern**
物品	,	每一个	晚上	每一个	船	到	冰雹	这	上将	,	和	所以	到	落下	倒车

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

规定每天晚上每艘船都要向海军上将致敬，并向他靠拢。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

sailing	**through**	**the**	**ocean**	**;**	**and**	**being**	**on**	**the**	**coast**	**,**
帆船	通过	这	海洋	;	和	存在	在	这	海岸	,

航行于海洋之上；以及身处海岸之上，

['evri] [ʃɪp] [tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm][bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] . [naɪn] .

every	**ship**	**to**	**hail**	**him**	**both**	**morning**	**and**	**evening**	**.**	**9**	**.**
每一个	船	到	冰雹	他	两个都	早晨	和	晚上	.	9	.

每艘船早晚都要向他致敬。9.

['aɪtəm] , [ɪf] ['eni] [ʃɪp] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ɪn]['eni] [wei] , [baɪ] [liːk] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

Item	**,**	**if**	**any**	**ship**	**be**	**in**	**danger**	**in**	**any**	**way**	**,**	**by**	**leak**	**or**	**otherwise**	**,**
物品	,	如果	任何	船	是	在	危险	在	任何	方式	,	经过	泄露	或者	否则	,

如果任何船舶因泄漏或其他原因而处于危险之中，则该事项

[ðen] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][wʌn] [laɪt] ;

then	she	to	shoot	off	a	piece	,	and	presently	to	bring	out	one	light	;
然后	她	到	射击	离开	一个	片	,	和	目前	到	带来	出去	一	光	;

然后她射出一枚弹丸，随即点亮了一盏灯；

[ˌwerə'pɑːn] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ber] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt]

whereupon	every	man	to	bear	towards	her	,	answering	her	with	one	light
于是	每一个	男人	到	熊	向	她	,	回答	她	和	一	光

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

于是，每个男人都向她走来，短暂地用一盏灯回应她。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] ; [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	so	to	put	it	out	again	;	thereby	to	give	knowledge	that	they	have
和	所以	到	放	它	出去	再次	;	从而	到	给	知识	那	他们	有

[siːn] [hɜːr; hər]['toʊkən] . - .

seen	her	token	.	10	.
已见	她	令牌	.	-	.

因此，要再次将其熄灭；从而表明他们已经看到了她的信物。10.

['aɪtəm] , [wensəj'evə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['ensən] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ʃraʊdz] ,

Item	,	whensoever	the	Admiral	shall	hang	out	her	ensign	in	the	main	shrouds	,
物品	,	无论何时	这	上将	将	悬挂	出去	她	军旗	在	这	主要的	裹尸布	,

凡海军上将于主帆索具上悬挂其旗帜之时，

[ðen] ['evri] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] . - .

then	every	man	to	come	aboard	her	as	a	token	of	counsel	.	11	.
然后	每一个	男人	到	来	船上	她	作为	一个	令牌	的	法律顾问	.	-	.

然后每个男人都上船，以示建议。11.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpən] ['eni] [stɔːrm][ɔːr]['kɑːntreri] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

Item	,	if	there	happen	any	storm	or	contrary	wind	to	the	fleet	after	the	discovery
物品	,	如果	那里	发生	任何	风暴	或者	相反	风	到	这	舰队	后	这	发现

,

,

,

物品，如果在发现之后舰队遭遇任何风暴或逆风，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ; [ðen] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'per] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər][læst] [gʊd] [pɔːrt]

whereby	they	are	separated	;	then	every	ship	to	repair	unto	their	last	good	port
由此	他们	是	分开	;	然后	每一个	船	到	维修	到	他们的	最后的	好的	港口

,

,

,

如此一来，它们便被分开；然后每艘船都驶回它们最后一个合适的港口。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

there	to	meet	again	.
那里	到	见面	再次	.

期待再次相遇。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

OUR	COURSE	agreed	upon	.
我们的	课程	同意	之上	.

我们商定的课程。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][tu:; tə] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]

The	course	first	to	be	taken	for	the	discovery	is	to	bear	directly	to
这	课程	第一的	到	是	已采取	为了	这	发现	是	到	熊	直接地	到

[keɪp] [reɪs] ,

Cape	Race	,
岬	种族	,

首先要采取的探索路线是直接前往雷斯角。

[ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] [keɪp] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['hɑ:rbər] [ɑ:r'selvz]

the	most	southerly	cape	of	Newfoundland	;	and	there	to	harbour	ourselves
这	最多	南风	岬	的	纽芬兰	;	和	那里	到	港口	我们自己

['i:ðər] [ɪn] - [ɔ:r] - ,

either	in	Rogneux	or	Fermous	,
任何一个	在	-	或者	-	,

纽芬兰岛最南端的岬角；我们将在那里的罗格诺或费尔穆斯港停泊。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['pleɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,

being	the	first	places	appointed	for	our	rendezvous	,
存在	这	第一的	地方	任命	为了	我们的	会合	,

这是我们约定的第一个会面地点，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['hɑ:rbər] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv] [keɪp] [reɪs] :

and	the	next	harbours	unto	the	northward	of	Cape	Race	:
和	这	下一个	港口	到	这	向北	的	岬	种族	:

以及雷斯角以北的下一个港口：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['evri] [ʃɪp] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [soʊ]

and	therefore	every	ship	separated	from	the	fleet	to	repair	to	that	place	so
和	所以	每一个	船	分开	从	这	舰队	到	维修	到	那	地方	所以

[fæst][æz; əz][gɑ:d][ʃæl; ʃəl][pər'mɪt] ,

fast	as	God	shall	permit	,
快速地	作为	上帝	将	允许	,

因此，所有与舰队分离的船只都应尽快赶往该地进行维修，只要上帝允许。

['weðər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

whether	you	shall	fall	to	the	southward	or	to	the	northward	of	it	,
无论	你	将	落下	到	这	向南	或者	到	这	向北	的	它	,

无论你向南陷落还是向北陷落，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten]

and	there	to	stay	for	the	meeting	of	the	whole	fleet	the	space	of	ten
和	那里	到	停留	为了	这	会议	的	这	所有的	舰队	这	空间	的	十

[deɪz] ;

days	;
天	;

并在那里停留十天，等待整个舰队的集结；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑ:rt] , [tu:; tə] [li:v] [maːrks] .

and	when	you	shall	depart	,	to	leave	marks	.
和	什么时候	你	将	离开	,	到	离开	标记	.

当你离去时，要留下痕迹。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [frʌm; frəm]['sili;'sili] ,

Beginning	our	course	from	Scilly	,
开始	我们的	课程	从	锡利群岛	,

我们的旅程从锡利群岛开始，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪz][baɪ][west] - [saʊθ] - [west] ([ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [sɜːrv]) [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi]

the	nearest	is	by	west	-	south	-	west	(	if	the	wind	serve	)	until	such	time	as	we
这	最近的	是	经过	西方	-	南	-	西方	(	如果	这	风	服务	)	直到	这样的	时间	作为	我们

[hæv; həv] [brɔːt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtuːd] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [dɪ'griːz] ,

have	brought	ourselves	in	the	latitude	of	43	or	44	degrees	,
有	带来	我们自己	在	这	纬度	的	-	或者	-	学位	,

最近的路线是西南偏西方向（如果风向合适），直到我们到达北纬 43 度或 44 度为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz]['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌðərli] ['waɪndz][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

because	the	ocean	is	subject	much	to	southerly	winds	in	June	and	July	.
因为	这	海洋	是	主题	很多	到	南风	风	在	六月	和	七月	.

因为六月和七月海洋经常受到南风的影响。

[ðen] [tuː; tə] [teɪk] [trə'vɜːrs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ,

Then	to	take	traverse	from	45	to	47	degrees	of	latitude	,
然后	到	拿	横穿	从	-	到	-	学位	的	纬度	,

然后从纬度45度到47度进行横断面测量，

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]['kɑːntreri]['waɪndz] ;

if	we	be	enforced	by	contrary	winds	;
如果	我们	是	强制执行	经过	相反	风	;

如果我们被迫逆风而行；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

and	not	to	go	to	the	northward	of	the	height	of	47	degrees	of
和	不是	到	去	到	这	向北	的	这	高度	的	-	学位	的

[sep'tentriənl] ['lætɪtuːd][baɪ][noʊ] [miːnz] ,

septentrional	latitude	by	no	means	,
北境	纬度	经过	不	方法	,

而且绝不能去北纬47度以北的地方，

[ɪf] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['kɑːntreri] ;

if	God	shall	not	enforce	the	contrary	;
如果	上帝	将	不是	执行	这	相反	;

如果上帝没有强制执行相反的规定；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ,

but	to	do	your	endeavour	to	keep	in	the	height	of	46	degrees	,
但	到	做	你的	努力	到	保持	在	这	高度	的	-	学位	,

但为了努力保持46度的高度，

[soʊ] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [keɪp] [reɪs] [liːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [haɪt] .

so	near	as	you	can	possibly	,	because	Cape	Race	lieth	about	that	height	.
所以	靠近	作为	你	能	可能	,	因为	岬	种族	谎言	关于	那	高度	.

尽可能靠近，因为雷斯角大约就在这个高度。

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

[ɪf] [baɪ]['kɑːntreri]['waɪndz][wiː; wi][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['ɪŋgləɪnd] ,

If	by	contrary	winds	we	be	driven	back	upon	the	coast	of	England	,
如果	经过	相反	风	我们	是	驱动	后退	之上	这	海岸	的	英格兰	,

如果因逆风而被迫退回英格兰海岸，

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'per] ['ʌntə,ʌntu]['sili;'sili][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] [ɔːr] ['miːtɪŋ] .

then	to	repair	unto	Scilly	for	a	place	of	our	assembly	or	meeting	.
然后	到	维修	到	锡利群岛	为了	一个	地方	的	我们的	集会	或者	会议	.

然后前往锡利群岛，作为我们集会或会面的场所。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] ['kɑːntreri] ['waɪndz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pæs] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

If	we	be	driven	back	by	contrary	winds	that	we	cannot	pass	the	coast	of
如果	我们	是	驱动	后退	经过	相反	风	那	我们	不能	经过	这	海岸	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

如果我们被逆风吹回岸边，以致无法越过爱尔兰海岸，

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [biə] ['heɪv(ə)n][ɔːr] ['bɔːltɪmɔːr] ['heɪv(ə)n] .

then	the	place	of	our	assembly	to	be	at	Bere	haven	or	Baltimore	haven	.
然后	这	地方	的	我们的	集会	到	是	在	贝雷	避风港	或者	巴尔的摩	避风港	.

那么，我们的集会地点将在贝雷港或巴尔的摩港。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [keɪp] [reɪs] ,

If	we	shall	not	happen	to	meet	at	Cape	Race	,
如果	我们	将	不是	发生	到	见面	在	岬	种族	,

如果我们没能在雷斯角相遇，

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [keɪp] ['bretən] ,

then	the	place	of	rendezvous	to	be	at	Cape	Breton	,
然后	这	地方	的	会合	到	是	在	岬	布列塔尼	,

那么，会合地点就在布雷顿角。

[ɔːr][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːrbər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] .

or	the	nearest	harbour	unto	the	westward	of	Cape	Breton	.
或者	这	最近的	港口	到	这	向西	的	岬	布列塔尼	.

或布雷顿角以西最近的港口。

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ʃɪpɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['seɪfli] [steɪ] [ðer; ðər] ,

If	by	means	of	other	shipping	we	may	not	safely	stay	there	,
如果	经过	方法	的	其他	船运	我们	可能	不是	安全	停留	那里	,

如果通过其他运输方式我们无法安全停留在那里，

[ðen] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [seɪf] [pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ;

then	to	rest	at	the	very	next	safe	port	to	the	westward	;
然后	到	休息	在	这	非常	下一个	安全的	港口	到	这	向西	;

然后前往西边下一个安全的港口休息；

['evri] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][maːrks][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði]

every	ship	leaving	their	marks	behind	them	for	the	more	certainty	of	the
每一个	船	离开	他们的	标记	在后面	他们	为了	这	更多的	肯定	的	这

['æftər] ['kʌmər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

after	comers	to	know	where	to	find	them	.
后	来者	到	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

每艘船都会在身后留下痕迹，以便后来者更容易找到它们。

[ðə; ði][maːrks][ðæt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

The	marks	that	every	man	ought	to	leave	in	such	a	case	,
这	标记	那	每一个	男人	应该	到	离开	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，每个男人都应该留下的痕迹，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['praɪvət] [dɪ'vaɪs] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] , [siːld] ['ɔːlsoʊ][ɪn][kloʊz]

were	of	the	General's	private	device	written	by	himself	,	sealed	also	in	close
是	的	这	将军的	私人的	设备	书面	经过	他自己	,	密封	还	在	关闭

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

是将军本人亲笔书写的私人徽章，并用严密的蜡封住。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,ʌntu] ['evri] [ʃɪp] [wʌn][skroʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd]
and **delivered** **unto** **every** **ship** **one** **scroll** **,** **which** **was** **not** **to** **be** **opened**
和 发表 到 每一个 船 一 滚动 , 哪个 曾是 不是 到 是 打开
[ʌn'tɪl] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,
until **occasion** **required** **,**
直到 场合 必需的 ,

每艘船上都发来一份卷轴，不到必要的时候不得打开。

[wer'baɪ] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]['sɜ:rtə,faɪd] [wʌt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æftər] ['kʌmər]
whereby **every** **man** **was** **certified** **what** **to** **leave** **for** **instruction** **of** **after** **comers**
由此 每一个 男人 曾是 认证 什么 到 离开 为了 操作说明 的 后 来者
;
;
;

由此，每个人都被告知应该留下什么供后人学习；

[ðæt] ['evri] [ʌv; əv][ju: 'es] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['eni] ['hɑ:rbər] [ɔ:r]['rɪvər] [maɪt] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
that **every** **of** **us** **coming** **into** **any** **harbour** **or** **river** **might** **know** **who** **had** **been**
那 每一个 的 我们 未来 进入 任何 港口 或者 河 可能 知道 WHO 有 到过
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

这样，我们每个人进入任何港口或河流时，都能知道曾经有哪些人到过那里。

[ɔ:r] ['weðər] ['eni] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [ʌp] ['haɪər] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]
or **whether** **any** **were** **still** **there** **up** **higher** **into** **the** **river** **,** **or** **departed** **,** **and**
或者 无论 任何 是 仍然 那里 向上 更高 进入 这 河 , 或者 已离开 , 和
[wɪtʃ] [wei] .
which **way** **.**
哪个 方式 .

或者是否还有人留在河上游，或者已经离开，以及他们去了哪里。

['ɔ:rdərz] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] ['mju:tʃuəli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , ['evri]
Orders **thus** **determined** **,** **and** **promises** **mutually** **given** **to** **be** **observed** **,** **every**
订单 因此 决定 , 和 承诺 相互 给定 到 是 观察到 , 每一个
[mæn] [wɪð'dru:] [hɪm'self] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ;
man **withdrew** **himself** **unto** **his** **charge** **;**
男人 退出 他自己 到 他的 收费 ;

命令如此确定，彼此作出的承诺也如此承诺，每个人都回到了自己的岗位上；

[ðə; ði] ['æŋkərz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [weid] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ['ʌndər] [seɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft]
the **anchors** **being** **already** **weighed** **,** **and** **our** **ships** **under** **sail** **,** **having** **a** **soft**
这 锚 存在 已经 称重 , 和 我们的 船舶 在下面 帆 , 拥有 一个 柔软的
[geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
gale **of** **wind** **,**
大风 的 风 ,

锚已起，我们的船只扬帆起航，微风轻拂。

[wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
we **began** **our** **voyage** **upon** **Tuesday** **,** **the** **11** **day** **of** **June** **,**
我们 开始 我们的 航程 之上 周二 , 这 - 天 的 六月 ,

我们的航程于6月11日星期二开始。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - ,
in **the** **year** **of** **our** **Lord** **1583** **,**
在 这 年 的 我们的 主 - ,

公元1583年

['hævɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ([æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - [beɪ]) [ðiːz] [ʃɪps] , [huːz]

having	in	our	fleet	(	at	our	departure	from	Cawset	Bay	)	these	ships	,	whose
拥有	在	我们的	舰队	(	在	我们的	离开	从	-	湾	)	这些	船舶	,	谁

[neɪmz] [ænd; ənd] ['bɜːrðən] ,

names	and	burthens	,
姓名	和	负担	,

（离开考塞特湾时）我们的船队拥有以下船只，它们的名称和载重为：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]

with	the	names	of	the	captains	and	masters	of	them	,	I	have	also
和	这	姓名	的	这	队长	和	大师	的	他们	,	我	有	还

[in'səːtid] , [æz; əz] ['fɒloʊəθ] : — [wʌn] .

inserted	,	as	followeth	:	—	1	.
插入	,	作为	跟随	:	—	1	.

我还附上了这些船只的船长和船长的姓名，如下所示：—1.

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] , ['eɪliəs][ðə; ðɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] ['bɜːrðən] - [tʌnz] , [wʌz; wəz]['ædmərəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [went]

The	Delight	,	alias	the	George	,	of	burthen	120	tons	,	was	Admiral	;	in	which	went
这	喜	,	别名	这	乔治	,	的	负担	-	吨	,	曾是	上将	;	在	哪个	去

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

the	General	,
这	一般的	,

“喜悦号”（又名“乔治号”）排水量120吨，是海军上将号；将军就乘坐这艘船。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɪntər] , ['kæptɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][pɑːrt]['oʊnər] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['klɑːrk] ,

and	William	Winter	,	captain	in	her	and	part	owner	,	and	Richard	Clarke	,
和	威廉	冬天	,	队长	在	她	和	部分	所有者	,	和	理查德	克拉克	,

['mæstər] . [ˌtuː'tuː] .

master	.	2	.
掌握	.	2	.

以及船长兼部分所有者威廉·温特，还有船长理查德·克拉克。2.

[ðə; ðɪ][bɑːrk] ['rɔːli] , [set] [fɔːrθ] [baɪ]['mæstər]['wɔːltər] ['rɔːli] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] - [tʌnz]

The	bark	Raleigh	,	set	forth	by	Master	Walter	Raleigh	,	of	the	burthen	of	200	tons
这	吠	罗利	,	放	前进	经过	掌握	沃尔特	罗利	,	的	这	负担	的	-	吨

,

,

,

由沃尔特·雷利船长建造的雷利号帆船，载重200吨。

[wʌz; wəz] [ðen] [vaɪs] - ['ædmərəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [went] ['mæstər] ['bʌtlər] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['rɑːbərt]['deivis]

was	then	Vice	-	Admiral	;	in	which	went	Master	Butler	,	captain	,	and	Robert	Davis
曾是	然后	副	-	上将	;	在	哪个	去	掌握	巴特勒	,	队长	,	和	罗伯特	戴维斯

, [ʌv; əv] ['brɪstl] , ['mæstər] . [θriː] .

,	of	Bristol	,	master	.	3	.
,	的	布里斯托尔	,	掌握	.	3	.

当时是海军中将；其中有巴特勒船长（上尉）和来自布里斯托尔的罗伯特·戴维斯船长。3.

[ðə; ðɪ]['goʊldən][haɪnd] , [ʌv; əv] ['bɜːrðən] - [tʌnz] , [wʌz; wəz] [ðen] [rɪr] - ['ædmərəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [went]

The	Golden	Hind	,	of	burthen	40	tons	,	was	then	Rear	-	Admiral	;	in	which	went
这	金的	后	,	的	负担	-	吨	,	曾是	然后	后部	-	上将	;	在	哪个	去

['edwərd] [heɪz] ,

Edward	Hayes	,
爱德华	海耶斯	,

“金鹿号”排水量40吨，当时是海军少将号；爱德华·海耶斯就乘坐这艘船。

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɑːks] , [ʌv; əv] ['laimhajs] , ['mæstər] . [fɔːr] .

captain	and	owner	,	and	William	Cox	,	of	Limehouse	,	master	.	4	.
队长	和	所有者	,	和	威廉	考克斯	,	的	莱姆豪斯	,	掌握	.	4	.

船长兼船东，以及莱姆豪斯的威廉·考克斯，船长。4.

[ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [ʌv; əv] ['bɜ:rðən] - [tʌnz] ; [ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɔ:rɪs] [braʊn] . [faɪv] .

The	Swallow	,	of	burthen	40	tons	;	in	her	was	captain	Maurice	Browne	.	5	.
这	吞	,	的	负担	-	吨	;	在	她	曾是	队长	莫里斯	布朗	.	5	.

“燕子”号，载重40吨；船长是莫里斯·布朗。5.

[ðə; ði]['skwɜ:rəl] , [ʌv; əv] ['bɜ:rðən] - [tʌnz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [went] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['ændru:z] , [ænd; ənd][wʌn]

The	Squirrel	,	of	burthen	10	tons	;	in	which	went	captain	William	Andrews	,	and	one
这	松鼠	,	的	负担	-	吨	;	在	哪个	去	队长	威廉	安德鲁斯	,	和	一

[keɪd] , ['mæstər] .

Cade	,	master	.
凯德	,	掌握	.

“松鼠”号，载重10吨；船长是威廉·安德鲁斯，船长是凯德。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['nʌmbər] [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] - [men] ;

We	were	in	number	in	all	about	260	men	;
我们	是	在	数字	在	全部	关于	-	男人	;

我们总共约有260名男子；

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] [gʊd] [tʃɔɪs] , [æz; əz] ['ʃɪpraɪt] , ['meɪsənz] ,

among	whom	we	had	of	every	faculty	good	choice	,	as	shipwrights	,	masons	,
之中	谁	我们	有	的	每一个	学院	好的	选择	,	作为	造船匠	,	石匠	,

['kɑ:pintəz] ,

carpenters	,
木匠	,

其中我们有各行各业的优秀人才可供选择，例如造船工、石匠、木匠等等。

[smɪθs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ; ['ɔ:lsoʊ]['mɪnərəl] [men][ænd; ənd]

smiths	,	and	such	like	,	requisite	to	such	an	action	;	also	mineral	men	and
史密斯	,	和	这样的	喜欢	,	必需品	到	这样的	一个	行动	;	还	矿物	男人	和

[ri'feɪnəz] .

refiners	.
精炼厂	.

铁匠及类似人员，以及从事此类活动的人员；还有矿物开采者和提炼者。

[bɪ'saɪdz] , [fɔ:r; fər] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Besides	,	for	solace	of	our	people	,	and	allurement	of	the	savages	,
除了	,	为了	慰藉	的	我们的	人们	,	和	诱惑	的	这	野蛮人	,

此外，为了慰藉我们的人民，也为了吸引野蛮人，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn] [gʊd] [və'raɪəti] ; [nɑ:t] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [tɔɪz] ,

we	were	provided	of	music	in	good	variety	;	not	omitting	the	least	toys	,
我们	是	假如	的	音乐	在	好的	种类	;	不是	省略	这	至少	玩具	,

我们享受到了种类繁多的音乐；玩具也一应俱全。

[æz; əz] ['mɔ:rɪs] - ['dɑ:nsəz] , ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪ] - [laɪk] [kən'si:ts] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]

as	morris	-	dancers	,	hobby	-	horse	,	and	May	-	like	conceits	to	delight	the
作为	莫里斯	-	舞者	,	爱好	-	马	,	和	可能	-	喜欢	奇想	到	喜	这

['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ,

savage	people	,
野蛮的	人们	,

就像莫里斯舞者、木马和五月节的奇思妙想一样，用来取悦野蛮人。

[hu:m] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][wɪn][baɪ][ɔ:l] [fer] [mi:nz] ['pɑ:səb(ə)l] .

whom	we	intended	to	win	by	all	fair	means	possible	.
谁	我们	故意的	到	赢	经过	全部公平的		方法	可能的	.

我们打算用一切公平的手段赢得比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðæt][end][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ʌv; əv][ɔːl] ['peti] ['hæbərdæʃəri]

And	to	that	end	we	were	indifferently	furnished	of	all	petty	haberdashery
和	到	那	结尾	我们	是	漠不关心	提供	的	全部	小气	服装辅料

[werz] [tuː; tə]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] .

wares	to	barter	with	those	simple	people	.
商品	到	物物交换	和	那些	简单的	人们	.

为此，我们随意地提供了各种小件衣物，以便与那些淳朴的人们进行物物交换。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi][set]['fɔːrwərd] ,

In	this	manner	we	set	forward	,
在	这	方式	我们	放	向前	,

就这样，我们出发了，

[diˈpɑːtɪŋ] ([æz; əz][hæθ] [bɪn] [sed]) [aʊt][ʌv; əv] - [beɪ][ðə; ði] - [deɪ][ʌv; əv][dʒuːn] ,

departing	(	as	hath	been	said	)	out	of	Cawset	Bay	the	11	day	of	June	,
离开	(	作为	有	到过	说	)	出去	的	-	湾	这	-	天	的	六月	,

（如前所述）于6月11日离开考塞特湾，

['biːɪŋ] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][wɪnd] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ;

being	Tuesday	,	the	weather	and	wind	fair	and	good	all	day	;
存在	周二	,	这	天气	和	风	公平的	和	好的	全部	天	;

星期二，天气晴朗，风力适宜，一整天都很好；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɪnd] [fel] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

but	a	great	storm	of	thunder	and	wind	fell	the	same	night	.
但	一个	伟大的	风暴	的	雷	和	风	跌倒	这	相同的	夜晚	.

但当晚就下起了狂风暴雨。

['θɜːrzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [heild] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Thursday	following	,	when	we	hailed	one	another	in	the	evening	,	according	to	the
周四	下列的	,	什么时候	我们	赞誉	一	其他	在	这	晚上	,	根据	到	这

['ɔːrdər] [bɪˈfɔːr] ['spesɪfaɪd] ,

order	before	specified	,
命令	前	指定的	,

接下来的星期四晚上，我们按照之前约定的顺序互相问候。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

they	signified	unto	us	out	of	the	Vice	-	Admiral	,	that	both	the	captain	,
他们	表示	到	我们	出去	的	这	副	-	上将	,	那	两个都	这	队长	,

他们通过海军中将向我们表明，舰长和.....

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɜːr; wər]['fɔːlən] [sɪk] .

and	very	many	of	the	men	,	were	fallen	sick	.
和	非常	许多	的	这	男人	,	是	倒下	生病的	.

许多男人都病倒了。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]

And	about	midnight	the	Vice	-	Admiral	forsook	us	,	notwithstanding	we	had
和	关于	午夜	这	副	-	上将	放弃	我们	,	虽然	我们	有

[ðə; ði][wɪnd] [iːst] , [fer] [ænd; ənd] [gʊd] .

the	wind	east	,	fair	and	good	.
这	风	东方	,	公平的	和	好的	.

大约在午夜时分，海军中将抛弃了我们，尽管我们当时刮着东风，风向良好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['kredəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	it	was	after	credibly	reported	that	they	were	infected	with	a
但	它	曾是	后	可信地	据报道	那	他们	是	已感染	和	一个

[kən'teɪdʒəs] ['sɪknəs] ,

contagious	sickness	,
传染性	疾病	,

但随后有可靠报道称他们感染了传染病。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] ['plɪməθ] ; [ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd]

and	arrived	greatly	distressed	at	Plymouth	;	the	reason	I	could	never	understand
和	到达的	非常	苦恼	在	普利茅斯	;	这	原因	我	可以	绝不	理解

.

:

.

他们抵达普利茅斯时情绪非常低落；我始终无法理解其中的原因。

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [noʊ][kɔ:st][wʌz; wəz] [sperd] [baɪ][ðer; ðər]['oʊnər] , ['mæstər] ['rɔ:li] , [ɪn] ['setɪŋ]

Sure	I	am	,	no	cost	was	spared	by	their	owner	,	Master	Raleigh	,	in	setting
当然	我	是	,	不	成本	曾是	幸存	经过	他们的	所有者	,	掌握	罗利	,	在	环境

[ðem; ðəm] [fɔ:rθ] ;

them	forth	;
他们	前进	;

当然，它们的主人雷利先生为了建造它们，可谓不惜一切代价；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌ'ʌntu][gɑ:d] .

therefore	I	leave	it	unto	God	.
所以	我	离开	它	到	上帝	.

因此，我将一切交托给上帝。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] - [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] ,

By	this	time	we	were	in	48	degrees	of	latitude	,
经过	这	时间	我们	是	在	-	学位	的	纬度	,

这时我们位于北纬48度。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pju:ɪsənt] [ʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] ;

not	a	little	grieved	with	the	loss	of	the	most	puissant	ship	in	our	fleet	;
不是	一个	小的	伤心	和	这	损失	的	这	最多	强大的	船	在	我们的	舰队	;

失去舰队中最强大的战舰，我深感悲痛；

['æftər] [hu:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði]['goʊldən][haɪnd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [vaɪs] -

after	whose	departure	the	Golden	Hind	succeeded	in	the	place	of	Vice	-
后	谁	离开	这	金的	后	成功了	在	这	地方	的	副	-

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

他离开后，“金鹿号”接替了海军中将的位置。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rˌtɑ:p] .

and	removed	her	flag	from	the	mizen	into	the	foretop	.
和	已移除	她	旗帜	从	这	米岑	进入	这	前顶	.

并将她的旗帜从后桅顶移到前桅顶。

[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒu:n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

From	Saturday	,	the	15	of	June	,	until	the	28	,	which	was	upon	a	Friday	,
从	周六	,	这	-	的	六月	,	直到	这	-	,	哪个	曾是	之上	一个	星期五	,

从6月15日星期六到6月28日星期五，

[wi:; wi]['nevər][hæd; həd] [fer] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɑ:g] [ɔ:r][reɪn] , [ænd; ənd]['waɪndz][bæd] , [mʌtʃ] [tu:; tə]

we	never	had	fair	day	without	fog	or	rain	,	and	winds	bad	,	much	to
我们	绝不	有	公平的	天	没有	多雾路段或者		雨	,	和	风	坏的	,	很多	到

[ðə; ði] [west] - [nɔ:rθ] - [west] ,

the	west	-	north	-	west	,
这	西方	-	北	-	西方	,

我们从未有过晴朗的日子，总是雾蒙蒙的，下着雨，而且风很大，大多是西北风。

[wer'baɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['saʊθwərd] ['ʌntəˌ'ʌntu] - [dɪ'gri:z] [skers] .

whereby	we	were	driven	southward	unto	41	degrees	scarce	.
由此	我们	是	驱动	向南	到	-	学位	稀少	.

于是我们被迫向南行驶，到达了纬度 41 度的稀薄地带。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [west] [tɔːrdz] [ðə; ði]
About **this** **time** **of** **the** **year** **the** **winds** **are** **commonly** **west** **towards** **the**
关于 这 时间 的 这 年 这 风 是 通常 西方 向 这
[njʊ'faʊndlənd] ,
Newfoundland **,**
纽芬兰 ,

每年这个时候，风向通常为西风，吹向纽芬兰岛。

['kiːpɪŋ] [ˌɔːrdn'erəli] [wɪ'ðɪn] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;
keeping **ordinarily** **within** **two** **points** **of** **west** **to** **the** **south** **or** **to** **the** **north** **;**
保持 按说 之内 二 积分 的 西方 到 这 南 或者 到 这 北 ;

通常保持在以西偏南或以北两点的范围内；

[wer'baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['ðɪðər] ['fɔːləθ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['æftər] [dʒuːn] ,
whereby **the** **course** **thither** **falleth** **out** **to** **be** **long** **and** **tedious** **after** **June** **,**
由此 这 课程 那里 坠落 出去 到 是 长的 和 乏味 后 六月 ,

因此，六月之后，前往那里的路程就会变得漫长而乏味。

[wɪtʃ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [hæθ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [deɪz]
which **in** **March** **,** **April** **,** **and** **May** **,** **hath** **been** **performed** **out** **of** **England** **in** **22** **days**
哪个 在 行进 , 四月 , 和 可能 , 有 到过 执行 出去 的 英格兰 在 - 天
[ænd; ənd] [les] .
and **less** **.**
和 较少的 .

3月、4月和5月，在英国以外的地方，22天或更短的时间内就完成了这项任务。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [skænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] - [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
We **had** **wind** **always** **so** **scant** **from** **the** **west** **-** **north** **-** **west** **,** **and** **from**
我们 有 风 总是 所以 稀少 从 这 西方 - 北 - 西方 , 和 从
[west] - [saʊθ] - [west] [ə'gen] ,
west **-** **south** **-** **west** **again** **,**
西方 - 南 - 西方 再次 ,

我们这里总是刮着微弱的西北风，偶尔也会刮西南风。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [trə'vɜːrs] [wʌz; wəz] [greɪt] , ['rʌnɪŋ] [saʊθ] ['ʌntəˌʌntu] - [dɪ'griːz] ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd]
that **our** **traverse** **was** **great** **,** **running** **south** **unto** **41** **degrees** **almost** **,** **and**
那 我们的 横穿 曾是 伟大的 , 跑步 南 到 - 学位 几乎 , 和
['æftərwərdz] [nɔːrθ] ['ɪntuː] - [dɪ'griːz] .
afterwards **north** **into** **51** **degrees** **.**
然后 北 进入 - 学位 .

我们的横切路线很棒，一路向南几乎到达了 41 度，然后向北到达了 51 度。

['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪsts] [ɪn] ['mænər] ['pælpəb(ə)l] ,
Also **we** **were** **encumbered** **with** **much** **fog** **and** **mists** **in** **manner** **palpable** **,**
还 我们 是 负担 和 很多 多雾路段 和 薄雾 在 方式 可感知的 ,

此外，我们还明显感受到浓雾弥漫。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [soʊ] [wel] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
in **which** **we** **could** **not** **keep** **so** **well** **together** **,** **but** **were** **discovered** **,**
在 哪个 我们 可以 不是 保持 所以 出色地 一起 , 但 是 发现 ,

我们没能很好地相处，但还是被发现了。

['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv]
losing **the** **company** **of** **the** **Swallow** **and** **the** **Squirrel** **upon** **the** **20** **day** **of**
输 这 公司 的 这 吞 和 这 松鼠 之上 这 - 天 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July **,**
七月 ,

7月20日，失去了燕子和松鼠的陪伴。

[huːm] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [koʊst] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]
whom **we** **met** **again** **at** **several** **places** **upon** **the** **Newfoundland** **coast** **the** **3** **of**
谁 我们 遇见 再次 在 一些 地方 之上 这 纽芬兰 海岸 这 3 的
['ɔːgəst] ,
August **,**
八月 ,

8月3日，我们在纽芬兰海岸的几个地方再次遇到了他们。

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ɪn] [pleɪs] [kən'viːniənt] .
as **shall** **be** **declared** **in** **place** **convenient** **.**
作为 将 是 声明 在 地方 方便的 .

将在方便的地方予以宣布。

['sætərdeɪ] , [ðə; ði] - [dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skraɪ] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,
Saturday **,** **the** **27** **July** **,** **we** **might** **descry** **,** **not** **far** **from** **us** **,**
周六 , 这 - 七月 , 我们 可能 描述 , 不是 远的 从 我们 ,

7月27日星期六，我们或许会发现，离我们不远的地方，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [aɪs] ['drɪvn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] - [dɪ'griːz] ,
as **it** **were** **mountains** **of** **ice** **driven** **upon** **the** **sea** **,** **being** **then** **in** **50** **degrees** **,**
作为 它 是 山脉 的 冰 驱动 之上 这 海 , 存在 然后 在 - 学位 ,

仿佛是冰山被推向大海，当时气温为50度。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv] [juː 'es] ;
which **were** **carried** **southward** **to** **the** **weather** **of** **us** **;**
哪个 是 携带 向南 到 这 天气 的 我们 ;

它们被带到南方，影响了我们的天气；

[wer'baɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɜːrənt] [dʌθ; dəθ] [set] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
whereby **may** **be** **conjectured** **that** **some** **current** **doth** **set** **that** **way** **from** **the**
由此 可能 是 推测 那 一些 当前的 确实 放 那 方式 从 这
[nɔːrθ] .
north **.**
北 .

由此可以推测，某种电流从北方向那个方向流动。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] , [ə'baʊt] - [liːgz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði]
Before **we** **came** **to** **Newfoundland** **,** **about** **50** **leagues** **on** **this** **side** **,** **we** **pass** **the**
前 我们 来了 到 纽芬兰 , 关于 - 联赛 在 这 边 , 我们 经过 这
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

在我们到达纽芬兰之前，大约在前方50里格处，我们经过了河岸。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [haɪ] [graʊndz] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [jet] [diːp] [ɪ'nʌf]
which **are** **high** **grounds** **rising** **within** **the** **sea** **and** **under** **water** **,** **yet** **deep** **enough**
哪个 是 高的 理由 上升 之内 这 海 和 在下面 水 , 然而 深的 足够的
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,
and **without** **danger** **,**
和 没有 危险 ,

它们是位于海中或水下的高地，但水深足够且没有危险。

['biːɪŋ] ['kɑːmənli] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] - ['fæðəm] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [seɪm]
being **commonly** **not** **less** **than** **25** **and** **30** **fathom** **water** **upon** **them** **;** **the** **same**
存在 通常 不是 较少的 比 - 和 - 捉摸 水 之上 他们 ; 这 相同的
,
,
,

通常水深不少于25至30英寻；同样，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][veɪn][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] , [duː][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

as	it	were	some	vein	of	mountains	within	the	sea	,	do	run	along	and
作为	它	是	一些	静脉	的	山脉	之内	这	海	,	做	跑步	沿着	和

[fɔːrm][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ,

form	the	Newfoundland	,
形式	这	纽芬兰	,

仿佛是海中的一条山脉脉络，绵延不绝，最终形成了纽芬兰岛。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ə'baʊt] - [ɔːr] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] , [ænd; ənd][duː][ɪk'stend]['ɪntuː][ðə; ði]

beginning	northward	about	52	or	53	degrees	of	latitude	,	and	do	extend	into	the
开始	向北	关于	-	或者	-	学位	的	纬度	,	和	做	延长	进入	这

[saʊθ] ['ɪnfɪnətli] .

south	infinitely	.
南	无限地	.

从北纬 52 或 53 度左右开始，向南无限延伸。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk][ɪz] ['sʌmwer] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [les] ;

The	breadth	of	this	bank	is	somewhere	more	,	and	somewhere	less	;
这	宽度	的	这	银行	是	某处	更多的	,	和	某处	较少的	;

这家银行的业务范围有时较广，有时较窄；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ten] [liːgz] ['oʊvər] , ['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [bəuθ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd]

but	we	found	the	same	about	ten	leagues	over	,	having	sounded	both	on	this	side
但	我们	成立	这	相同的	关于	十	联赛	超过	,	拥有	听起来	两个都	在	这	边

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

但是，我们在十里格之外也发现了同样的情况，因为我们已经探测过这一侧和这一侧的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [njʊ'faʊndlənd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] -

and	the	other	toward	Newfoundland	,	but	found	no	ground	with	almost	200
和	这	其他	朝向	纽芬兰	,	但	成立	不	地面	和	几乎	-

['fæðəm] [ʌv; əv][laɪn] ,

fathom	of	line	,
捉摸	的	线	,

另一条航线则指向纽芬兰，但用了近200英寻的距离也没有找到任何着力点。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][bæŋk] .

both	before	and	after	we	had	passed	the	bank	.
两个都	前	和	后	我们	有	通过了	这	银行	.

在我们经过银行之前和之后。

[ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['tʃiːfli] , [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ə'pɑːn]

The	Portugals	,	and	French	chiefly	,	have	a	notable	trade	of	fishing	upon
这	葡萄牙	,	和	法语	主要	,	有	一个	值得注意的	贸易	的	钓鱼	之上

[ðɪs] [bæŋk] ,

this	bank	,
这	银行	,

葡萄牙人，尤其是法国人，在这个河岸上有着显著的捕鱼贸易。

[wer] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [huː] ['kɑːmənli] [bɪ'gɪn]

where	are	sometimes	an	hundred	or	more	sails	of	ships	,	who	commonly	begin
在哪里	是	有时	一个	百	或者	更多的	帆	的	船舶	,	WHO	通常	开始

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] ,

the	fishing	in	April	,
这	钓鱼	在	四月	,

那里有时会有上百艘甚至更多的渔船，它们通常从四月份开始捕鱼。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['endɪd] [baɪ][dʒʊ'laɪ] .

and	have	ended	by	July	.
和	有	结束	经过	七月	.

并已于7月结束。

[ðæt] [fɪʃ] [ɪz][lɑːrdʒ] , ['ɔːlweɪz] [wet] , ['hævɪŋ] [noʊ][lænd] [nɪr] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ˌsiː oʊ 'diː]

That	fish	is	large	,	always	wet	,	having	no	land	near	to	dry	,	and	is	called	cod
那	鱼	是	大的	,	总是	湿的	,	拥有	不	土地	靠近	到	干燥	,	和	是	称为	鳕鱼

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

这种鱼体型很大，总是生活在水中，附近没有干燥的陆地，它被称为鳕鱼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn]

During	the	time	of	fishing	,	a	man	shall	know	without	sounding	when	he	is	upon
期间	这	时间	的	钓鱼	,	一个	男人	将	知道	没有	听起来	什么时候	他	是	之上

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

捕鱼时，人无需探鱼器就能知道自己已到达岸边。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ,

by	the	incredible	multitude	of	sea	-	fowl	hovering	over	the	same	,
经过	这	极好的	民众	的	海	-	鸡	悬停	超过	这	相同的	,

数量惊人的海鸟盘旋在同一地点，

[tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːfəlz] [ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [θroʊn] [aʊt][baɪ] ['fɪʃərmən] ,

to	prey	upon	the	offals	and	garbage	of	fish	thrown	out	by	fishermen	,
到	猎物	之上	这	内脏	和	垃圾	的	鱼	抛掷	出去	经过	渔民	,

以渔民丢弃的鱼内脏和垃圾为食，

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	floating	upon	the	sea	.
和	漂浮的	之上	这	海	.

漂浮在海面上。

[ə'pɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi] [fər'sʊk] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Upon	Tuesday	,	the	11	of	June	we	forsook	the	coast	of	England	.
之上	周二	,	这	-	的	六月	我们	放弃	这	海岸	的	英格兰	.

6月11日星期二，我们离开了英格兰海岸。

[soʊ] [ə'gen] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['sev(ə)n] [wiːks] ['æftər] , [wiː; wi][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv]

So	again	on	Tuesday	,	the	30	of	July	,	seven	weeks	after	,	we	got	sight	of
所以	再次	在	周二	,	这	-	的	七月	,	七	周	后	,	我们	得到	视线	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

所以，7月30日星期二，也就是七周后，我们再次看到了陆地。

['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'beɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [beɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] [beɪ] ;

being	immediately	embayed	in	the	Grand	Bay	,	or	some	other	great	bay	;
存在	立即地	海湾	在	这	盛大	湾	,	或者	一些	其他	伟大的	湾	;

直接被大湾或其他大海湾包围；

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [wer'ʌv] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌdʒ] , [soʊ] [greɪt] [heɪz] [ænd; ənd] [fɑːg] [dɪd] [hæŋ]

the	certainty	whereof	we	could	not	judge	,	so	great	haze	and	fog	did	hang
这	肯定	其中	我们	可以	不是	法官	,	所以	伟大的	阴霾	和	多雾路段	做过	悬挂

[ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

upon	the	coast	,
之上	这	海岸	,

由于无法判断具体情况，海岸上笼罩着厚重的薄雾和浓雾。

[æz; əz] ['niːðər] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][lænd] [wel] , [nɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌnz] [haɪt] .

as	neither	we	might	discern	the	land	well	,	nor	take	the	sun's	height	.
作为	两者都不	我们	可能	辨别	这	土地	出色地	,	也不	拿	这	太阳的	高度	.

因为我们既无法看清地形，也无法测量太阳的高度。

[bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr][best][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lætɪtuːd]

But	by	our	best	computation	we	were	then	in	the	51	degrees	of	latitude
但	经过	我们的	最好的	计算	我们	是	然后	在	这	-	学位	的	纬度

.

:

.

但根据我们的最佳计算，我们当时位于北纬51度。

[fə'seikɪŋ] [ðɪs] [beɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [koʊst] (['nʌθɪŋ] [ə'piəriŋ] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es][bʌt; bət]

Forsaking	this	bay	and	uncomfortable	coast	(	nothing	appearing	unto	us	but
放弃	这	湾	和	不舒服	海岸	(	没有什么	出现	到	我们	但

['hɪdiəs] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

hideous	rocks	and	mountains	,
可怕	岩石	和	山脉	,

放弃这片海湾和令人不适的海岸（映入眼帘的只有丑陋的岩石和山脉，

[ber] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [griːn] [ɜːrb]) [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə]

bare	of	trees	,	and	void	of	any	green	herb	)	we	followed	the	coast	to
裸	的	树木	,	和	空白	的	任何	绿色的	草本植物	)	我们	随后	这	海岸	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

沿途光秃秃的，没有树木，也没有任何绿色的草本植物，我们沿着海岸线向南走去。

[wɪð; wɪθ] ['weðər] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] .

with	weather	fair	and	clear	.
和	天气	公平的	和	清除	.

天气晴朗。

[wiː; wi][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [neɪmd] ['peŋgwɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] [ɪn]

We	had	sight	of	an	island	named	Penguin	,	of	a	fowl	there	breeding	in
我们	有	视线	的	一个	岛	命名	企鹅	,	的	一个	鸡	那里	选育	在

[ə'bʌndəns] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

abundance	almost	incredible	,
丰富	几乎	极好的	,

我们看到了一个名叫企鹅岛的小岛，岛上企鹅数量众多，几乎令人难以置信。

[wɪtʃ] ['kænɑːt][flai] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['bɑːdi] ,

which	cannot	fly	,	their	wings	not	able	to	carry	their	body	,
哪个	不能	飞	,	他们的	翅膀	不是	有能力的	到	携带	他们的	身体	,

它们不会飞，它们的翅膀无法承载它们的身体。

['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] ([nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs]) [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [fæt] ,

being	very	large	(	not	much	less	than	a	goose	)	and	exceeding	fat	,
存在	非常	大的	(	不是	很多	较少的	比	一个	鹅	)	和	超过	胖的	,

体型非常大（几乎和鹅一样大），而且非常肥胖，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

which	the	Frenchmen	use	to	take	without	difficulty	upon	that	island	,
哪个	这	法国人	使用	到	拿	没有	困难	之上	那	岛	,

法国人过去常常毫不费力地把这些东西带到那个岛上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bærəl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

and	to	barrel	them	up	with	salt	.
和	到	桶	他们	向上	和	盐	.

然后把它们装进桶里，撒上盐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [juː 'es][ðer; ðər][ðə; ði][laɪk][prə'vɪʒ(ə)n] .

But	for	lingering	of	time	,	we	had	made	us	there	the	like	provision	.
但	为了	挥之不去的	的	时间	,	我们	有	制成	我们	那里	这	喜欢	条款	.

但为了延缓时间，我们在那里也做了类似的安排。

['trendɪŋ] [ðɪs] [koʊst] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] - ,
Trending this coast , we came to the island called Baccalaos ,
热门话题 这 海岸 , 我们 来了 到 这 岛 称为 - ,

沿着这条海岸线，我们来到了一个名为巴卡拉奥斯的小岛。

['biːɪŋ] [nɑːt][pæst] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ; [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌðer'ʌv] [liːθ] [keɪp] [ˌes 'tiː]
being not past two leagues from the main ; to the north thereof lieth Cape St
存在 不是 过去的 二 联赛 从 这 主要的 ; 到 这 北 其中 谎言 岬 英石
. ['frænsɪs] ,
. Francis ,
. 弗朗西斯 ,

距主海不超过两里格；其北面是圣弗朗西斯角。

[faɪv] [liːgz] ['dɪstənt][frʌm; frəm] - , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['^əjiθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] ,
five leagues distant from Baccalaos , between which goeth in a great bay ,
五 联赛 遥远 从 - , 之间 哪个 戈特 在 一个 伟大的 湾 ,

距离巴卡拉斯五里格，中间隔着一个大海湾。

[baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [sɔːrt] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
by the vulgar sort called the Bay of Conception .
经过 这 庸俗 种类 称为 这 湾 的 概念 .

俗称康塞普申湾。

[hɪr] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ə'gen] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
Here we met with the Swallow again , whom we had lost in the fog ,
这里 我们 遇见 和 这 吞 再次 , 谁 我们 有 丢失的 在 这 多雾路段 ,

在这里我们再次遇到了那只燕子，我们之前在雾中与它走散了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][men] ['ɔːltərd] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ə'pærəl] ; [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər] [stɔːr]
and all her men altered into other apparel ; whereof it seemed their store
和 全部 她 男人 已修改 进入 其他 服饰 ; 其中 它 似乎 他们的 店铺
[wʌz; wəz][soʊ][ə'mendid] ,
was so amended ,
曾是 所以 修订版 ,

她所有的男人都换上了别的衣服；看来他们的店铺也因此做了相应的改动。

[ðæt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,
that for joy and congratulation of our meeting ,
那 为了 喜悦 和 恭喜 的 我们的 会议 ,

为了表达我们相遇的喜悦和祝贺，

[ðeɪ] [sperd] [nɑːt][tuː; tə][kæst][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['oʊvərbɔːrd][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][hæts]
they spared not to cast up into the air and overboard their caps and hats
他们 幸存 不是 到 投掷 向上 进入 这 空气 和 落水 他们的 帽子 和 帽子
[ɪn] [gʊd] ['plenti] .
in good plenty .
在 好的 很多 .

他们毫不吝啬地将大量的帽子抛向空中和海里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɔːl'biːɪt][hɪm'self][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
The captain , albeit himself was very honest and religious ,
这 队长 , 尽管 他自己 曾是 非常 诚实的 和 宗教 ,

船长本人虽然为人诚实虔诚，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][men][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['dezərt] ;
yet was he not appointed of men to his humour and desert ;
然而 曾是 他 不是 任命 的 男人 到 他的 幽默 和 沙漠 ;

但他难道不是根据自己的性情和功绩被委以重任的吗?

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ˌjuː 'es] [sər'praɪzd] [ə'pɑːn]

who	for	the	most	part	were	such	as	had	been	by	us	surprised	upon
WHO	为了	这	最多	部分	是	这样的	作为	有	到过	经过	我们	惊讶	之上

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	narrow	seas	of	England	,
这	狭窄的	海域	的	英格兰	,

他们大多是被我们意外带到英格兰狭窄海域的人。

['biːɪŋ] ['paiərits] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sɜːrt(ə)n] ['frentʃmən] ['leɪdn] , [wʌn]

being	pirates	,	and	had	taken	at	that	instant	certain	Frenchmen	laden	,	one
存在	海盗	,	和	有	已采取	在	那	立即的	肯定	法国人	满载	,	一

[bɑːrk][wɪð; wɪθ] [waɪnz] ,

bark	with	wines	,
吠	和	葡萄酒	,

他们是海盗，当时劫持了一些法国人，其中一艘小船装满了葡萄酒。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

and	another	with	salt	.
和	其他	和	盐	.

还有一个加了盐。

[bəuθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][men] ,

Both	which	we	rescued	,	and	took	the	man	-	of	-	war	with	all	her	men	,
两个都	哪个	我们	获救	,	和	采取	这	男人	-	的	-	战争	和	全部	她	男人	,

我们救出了这两艘船，并俘获了那艘军舰及其所有船员。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ; ['fɑːloʊɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər][kaɪnd][soʊ][ɔːft]

which	was	the	same	ship	now	called	the	Swallow	;	following	still	their	kind	so	oft
哪个	曾是	这	相同的	船	现在	称为	这	吞	;	下列的	仍然	他们的	种类	所以	经常

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

那艘船就是现在被称为"燕子号"的那艘；它仍然经常跟随同类，

['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [spɔɪl] .

being	separated	from	the	General	,	they	found	opportunity	to	rob	and	spoil	.
存在	分开	从	这	一般的	,	他们	成立	机会	到	抢	和	剧透	.

与将军失散后，他们找到了抢劫和掠夺的机会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɑːdz]['dʒʌstɪs][dɪd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

And	because	God's	justice	did	follow	the	same	company	,	even	to	destruction	,
和	因为	神的	正义	做过	跟随	这	相同的	公司	,	甚至	到	破坏	,

因为神的公义临到他们，甚至临到他们的毁灭，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ([ðoʊ] [nɑːt] [kən'sentiŋ] [tuː; tə]

and	to	the	overthrow	also	of	the	captain	(	though	not	consenting	to
和	到	这	推翻	还	的	这	队长	(	尽管	不是	同意	到

[ðer; ðər] [ˌmɪsdɪ'miːnər])

their	misdemeanour	)
他们的	轻罪	)

并推翻了船长（尽管他们并不赞同他们的不当行为）。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

I	will	not	conceal	anything	that	maketh	to	the	manifestation	and	approbation
我	将要	不是	隐藏	任何事物	那	制造	到	这	表现	和	赞许

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] ,

of	His	judgments	,
的	他的	判决	,

我不会隐瞒任何有助于彰显和认可祂判决的事情。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] ; [pəˈsweidid] [ðæt] [gɑːd] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [tʊk] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn]

for	examples	of	others	;	persuaded	that	God	more	sharply	took	revenge	upon
为了	示例	的	其他的	;	被说服	那	上帝	更多的	尖锐地	采取	复仇	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

例如其他人的例子；确信上帝对他们的报复更加严厉，

[ænd; ənd] [hæθ] ['tɔləreitid] [lɔːŋgər][æz; əz] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ][ɪn] ['ʌðər] ,

and	hath	tolerated	longer	as	great	outrage	in	others	,
和	有	容忍	更长	作为	伟大的	暴行	在	其他的	,

并且对他人而言，容忍这种暴行的时间更长。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [went] ['ʌndər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ]

by	how	much	these	went	under	protection	of	His	cause	and	religion	,	which
经过	如何	很多	这些	去	在下面	保护	的	他的	原因	和	宗教	,	哪个

[wʌz; wəz] [ðen] [prɪˈtendɪd] .

was	then	pretended	.
曾是	然后	假装	.

这些事在多大程度上受到了他的事业和宗教的庇护，而当时的这种事业和宗教却是伪装的。

['ðerfɔːr] [əˈpɑːn] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Therefore	upon	further	enquiry	it	was	known	how	this	company	met	with	a
所以	之上	更远	询问	它	曾是	已知	如何	这	公司	遇见	和	一个

[bɑːrk] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm]['æftər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪt] ;

bark	returning	home	after	the	fishing	with	his	freight	;
吠	返回	家	后	这	钓鱼	和	他的	货运	;

因此，经过进一步询问，得知这家公司是如何遇到一艘捕鱼归来的帆船的；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [skæntid] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,

and	because	the	men	in	the	Swallow	were	very	near	scanted	of	victuals	,
和	因为	这	男人	在	这	吞	是	非常	靠近	扫描	的	食物	,

因为"燕子号"上的男人们几乎极度缺乏食物，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [əˈpærəl] , ['daʊtf(ə)l] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [wer] [ɔːr] [wen] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

and	chiefly	of	apparel	,	doubtful	withal	where	or	when	to	find	and
和	主要	的	服饰	,	疑	此外	在哪里	或者	什么时候	到	寻找	和

[miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ædmərəl] ,

meet	with	their	Admiral	,
见面	和	他们的	上将	,

主要是衣物方面，也不确定在哪里或何时能找到并见到他们的海军上将。

[ðeɪ] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [nuːləndɝ] ,

they	besought	the	captain	that	they	might	go	aboard	this	Newlander	,
他们	恳求	这	队长	那	他们	可能	去	船上	这	纽兰德	,

他们恳求船长允许他们登上这艘"新陆者号"。

['oʊnli][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sperd] , [ðə; ði] ['ræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz]

only	to	borrow	what	might	be	spared	,	the	rather	because	the	same	was
仅有的	到	借	什么	可能	是	幸存	,	这	相当	因为	这	相同的	曾是

[baʊnd] ['hoʊmwərd] .

bound	homeward	.
边界	回家	.

只是借用一些可能剩余的东西，更确切地说，是因为这些东西是要带回家的。

[liːv] ['gɪv(ə)n] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [diːl] ['feɪvərəbli] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən]

Leave	given	,	not	without	charge	to	deal	favourably	,	they	came	aboard	the	fisherman
离开	给定	,	不是	没有	收费	到	交易	有利	,	他们	来了	船上	这	渔夫

,

,

,

获准登船，但需支付一定的费用以示友好。

[huːm] [ðeɪ] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv]['tæk(ə)l] , [seɪlz] , ['keɪbəlz] , ['vɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðer; ðər]

whom	they	rifled	of	tackle	,	sails	,	cables	,	victuals	,	and	the	men	of	their
谁	他们	步枪	的	处理	,	帆	,	电缆	,	食物	,	和	这	男人	的	他们的

[ə'pærəl] ;

apparel	;
服饰	;

他们抢走了船上的索具、帆、缆绳、食物，还抢走了船员的衣物；

[nɑːt] ['sperɪŋ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] , ['waɪndɪŋ][kɔːrdz][ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] , [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [els] [wʌt] [ðeɪ]

not	sparing	by	torture	,	winding	cords	about	their	heads	,	to	draw	out	else	what	they
不是	节省	经过	酷刑	,	绕线	绳索	关于	他们的	头部	,	到	画	出去	别的	什么	他们

[θɔːt] [gʊd] .

thought	good	.
想法	好的	.

他们毫不留情地施以酷刑，用绳索缠绕他们的头，逼他们说出他们认为好的话。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [laɪk] [men] ['skɪlfl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

This	done	with	expedition	,	like	men	skilful	in	such	mischief	,
这	完毕	和	远征	,	喜欢	男人	熟练	在	这样的	恶作剧	,

这一切都是迅速完成的，就像那些擅长此类恶作剧的人一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['kɒkbəut] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	they	took	their	cockboat	to	go	aboard	their	own	ship	,	it	was
作为	他们	采取	他们的	公鸡船	到	去	船上	他们的	自己的	船	,	它	曾是

[ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

overwhelmed	in	the	sea	,
不堪重负	在	这	海	,

当他们乘着小艇准备登上自己的船时，小艇在海面上被巨浪吞没了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ðer; ðər] [draʊnd] ;

and	certain	of	these	men	there	drowned	;
和	肯定	的	这些	男人	那里	溺水	;

这些人中有些人溺水身亡；

[ðə; ðɪ][rest][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['sɪli] [soʊlz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [spɔɪld] ,

the	rest	were	preserved	even	by	those	silly	souls	whom	they	had	before	spoiled	,
这	休息	是	保存完好	甚至	经过	那些	愚蠢的	灵魂	谁	他们	有	前	被宠坏了	,

其余的，甚至连那些曾经被他们糟蹋过的愚蠢灵魂也保存了下来。

[huː] [seɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] .

who	saved	and	delivered	them	aboard	the	Swallow	.
WHO	已保存	和	发表	他们	船上	这	吞	.

是谁救了他们，并将他们送上了“燕子号”。

[wʌt] [bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [nuːləndɝ] ,

What	became	afterwards	of	the	poor	Newlander	,
什么	成为	然后	的	这	贫穷的	纽兰德	,

后来，那个可怜的新兰德人遭遇了什么？

[pər'hæps] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][hoʊm] ,

perhaps	destitute	of	sails	and	furniture	sufficient	to	carry	them	home	,
也许	贫困	的	帆	和	家具	充足的	到	携带	他们	家	,

或许他们连回家的帆和家具都没有了，

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [les] [tuː; tə][rʌn][ðæn; ðən] - [liːgz] , [gɑːd][ə'loʊn] ['noʊɪθ] ;

whither	they	had	not	less	to	run	than	700	leagues	,	God	alone	knoweth	;
往哪里去	他们	有	不是	较少的	到	跑步	比	-	联赛	,	上帝	独自的	知道	;

他们究竟要跑多少里格（700里格），只有上帝才知道；

[huː] [tʊk] ['vendʒəns] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

who	took	vengeance	not	long	after	of	the	rest	that	escaped	at	this	instant	,
WHO	采取	复仇	不是	长的	后	的	这	休息	那	逃脱	在	这	立即的	,

不久之后，他对其余趁机逃脱的人进行了报复。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['gɑːdz][d'ʒʌdʒmənts] [in'daitid] [ə'pɑːn]

to	reveal	the	fact	,	and	justify	to	the	world	God's	judgments	indicted	upon
到	揭示	这	事实	,	和	证明合法	到	这	世界	神的	判决	被起诉	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

揭露事实，并向世人证明上帝对他们的审判是正当的。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɪn] [pleɪs] [kən'viːniənt] .

as	shall	be	declared	in	place	convenient	.
作为	将	是	声明	在	地方	方便的	.

将在方便的地方予以宣布。

[ðʌs] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [wiː; wi][held][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]

Thus	after	we	had	met	with	the	Swallow	,	we	held	on	our	course
因此	后	我们	有	遇见	和	这	吞	,	我们	握住	在	我们的	课程

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

于是，在与燕子号相遇之后，我们继续向南航行。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

until	we	came	against	the	harbour	called	St	.	John	,
直到	我们	来了	反对	这	港口	称为	英石	.	约翰	,

直到我们来到了名为圣约翰的港口。

[ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [wer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

about	five	leagues	from	the	former	Cape	of	St	.	Francis	,	where	before	the
关于	五	联赛	从	这	以前的	岬	的	英石	.	弗朗西斯	,	在哪里	前	这

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

entrance	into	the	harbour	,
入口	进入	这	港口	,

距以前的圣弗朗西斯角约五里格，在进入港口之前，

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['frɪgət] [ɔːr]['skwɜːrəl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ; [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

we	found	also	the	frigate	or	Squirrel	lying	at	anchor	;	whom	the	English
我们	成立	还	这	护卫舰	或者	松鼠	说谎	在	锚	;	谁	这	英语

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

我们还发现那艘名为"松鼠"号的护卫舰停泊在锚地；英国商人，

[ðæt] [wɜːr; wər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][biː; bi]['ædmərəlz][baɪ][tɜːrnz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] ['oʊvər][ðə; ði] [fliːts]

that	were	and	always	be	Admirals	by	turns	interchangeably	over	the	fleets
那	是	和	总是	是	海军上将	经过	转弯	互换	超过	这	舰队

[ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrbər] ,

of	fishermen	within	the	same	harbour	,
的	渔民	之内	这	相同的	港口	,

他们过去是、现在是、将来也永远是同一港口内渔民船队的轮流上将。

[wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

would	not	permit	to	enter	into	the	harbour	.
会	不是	允许	到	进入	进入	这	港口	.

不允许进入港口。

[glæd][ʌv; əv][soʊ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['frɪgət] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Glad	of	so	happy	meeting	,	both	of	the	Swallow	and	frigate	in	one	day	,
高兴的	的	所以	快乐的	会议	,	两个都	的	这	吞	和	护卫舰	在	一	天	,

很高兴能在同一天同时见到燕子号和护卫舰！

['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [meɪd] ['redi] ['aʊər; ɑːr] [faɪts] , [ænd; ənd]

being	Saturday	,	the	third	of	August	,	we	made	ready	our	fights	,	and
存在	周六	,	这	第三	的	八月	,	我们	制成	准备好	我们的	战斗	,	和

[prɪ'perd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

prepared	to	enter	the	harbour	,
准备	到	进入	这	港口	,

那天是8月3日，星期六，我们做好战斗准备，准备进入港口。

['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

any	resistance	to	the	contrary	notwithstanding	,
任何	反抗	到	这	相反	虽然	,

即使有人持相反意见，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [seɪlz] .

there	being	within	of	all	nations	to	the	number	of	36	sails	.
那里	存在	之内	的	全部	国家	到	这	数字	的	-	帆	.

所有国家中共有 36 艘帆船。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	first	the	General	despatched	a	boat	to	give	them	knowledge	of	his
但	第一的	这	一般的	已派送	一个	船	到	给	他们	知识	的	他的

['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪl] [ɪn'tent] ,

coming	for	no	ill	intent	,
未来	为了	不	患病的	意图	,

但将军首先派了一艘船去通知他们他的到来，并无恶意。

['hævɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ;

having	commission	from	her	Majesty	for	his	voyage	he	had	in	hand	;
拥有	委员会	从	她	威严	为了	他的	航程	他	有	在	手	;

他已收到女王陛下派往英国的委任状；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæk] [geɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['entrəns]

and	immediately	we	followed	with	a	slack	gale	,	and	in	the	very	entrance
和	立即地	我们	随后	和	一个	松弛	大风	,	和	在	这	非常	入口

,

,

,

紧接着，一阵微风吹来，就在入口处，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] ['næroʊ] , [nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] [bʌts] - [leŋkθ; leŋθ] ,

which	is	but	narrow	,	not	above	two	butts	'	length	,
哪个	是	但	狭窄的	,	不是	多于	二	屁股	-	长度	,

它很窄，长度不超过两个屁股那么长。

[ðə; ði]['ædmərəl] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd][baɪ] [greɪt] ['oʊvərsaɪt] ,

the	Admiral	fell	upon	a	rock	on	the	larboard	side	by	great	oversight	,
这	上将	跌倒	之上	一个	岩石	在	这	左舷	边	经过	伟大的	监督	,

由于严重疏忽，海军上将撞到了左舷的一块岩石上。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] , [ðə; ði] [rɑːk] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['wɔːtər][fæst][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

in	that	the	weather	was	fair	,	the	rock	much	above	water	fast	by	the	shore	,
在	那	这	天气	曾是	公平的	,	这	岩石	很多	多于	水	快速地	经过	这	支撑	,

当时天气晴朗，岩石高出水面，紧邻海岸。

[wer] ['niːðər] [went] ['eni] [siː] - [geɪt] .

where	neither	went	any	sea	-	gate	.
在哪里	两者都不	去	任何	海	-	门	.

两人都没有去任何海门。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [tu:; tə][help][ju: 'es][ɪn] [ðæt]

But	we	found	such	readiness	in	the	English	merchants	to	help	us	in	that
但	我们	成立	这样的	准备就绪	在	这	英语	商人	到	帮助	我们	在	那

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但我们发现英国商人非常乐意在危难之际帮助我们。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] , [wɪtʃ] [toʊd] [ɔ:f][ðə; ði]

that	without	delay	there	were	brought	a	number	of	boats	,	which	towed	off	the
那	没有	延迟	那里	是	带来	一个	数字	的	船	,	哪个	被拖走	离开	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

立即派出多艘船只，将船只拖离现场。

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	cleared	her	of	danger	.
和	已清除	她	的	危险	.

并解除了她的危险。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [kən'vi:niənt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wi:; wi][let] [fɔ:l] ['æŋkərz] ,

Having	taken	place	convenient	in	the	road	,	we	let	fall	anchors	,
拥有	已采取	地方	方便的	在	这	路	,	我们	让	落下	锚	,

地点选在路边方便的地方，我们就放下了锚。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['mæstərz] [rɪ'perɪŋ] [ə'bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['ædmərəl] ;

the	captains	and	masters	repairing	aboard	our	Admiral	;
这	队长	和	大师	维修	船上	我们的	上将	;

船长和船长们正在我们的海军上将号上进行维修;

['wɪðər] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fli:t] [ʌv; əv]

whither	also	came	immediately	the	masters	and	owners	of	the	fishing	fleet	of
往哪里去	还	来了	立即地	这	大师	和	所有者	的	这	钓鱼	舰队	的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

英国渔船队的船长和船主们也立即赶到了那里。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][ɪn'tent][ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] .

to	understand	the	General's	intent	and	cause	of	our	arrival	there	.
到	理解	这	将军的	意图	和	原因	的	我们的	到达	那里	.

了解将军的意图以及我们抵达那里的原因。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	were	all	satisfied	when	the	General	had	shewed	his	commission	and
他们	是	全部	使满意	什么时候	这	一般的	有	展示	他的	委员会	和

['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

purpose	to	take	possession	of	those	lands	to	the	behalf	of	the	crown	of
目的	到	拿	拥有	的	那些	土地	到	这	代表	的	这	王冠	的

['ɪŋgland] ,

England	,
英格兰	,

当将军出示了他的委任状和代表英格兰王室占领这些土地的意图后，他们都感到满意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðoʊz] ['peɪgənɪʃ] ['ri:dʒənz] ,

and	the	advancement	of	the	Christian	religion	in	those	paganish	regions	,
和	这	进步	的	这	基督教	宗教	在	那些	异教	地区	,

以及基督教在那些异教地区的传播，

[riˈkwaiərɪŋ][bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈlɔːfl] [eɪd][fɔːr; fər] [rɪˈperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]

requiring	**but**	**their**	**lawful**	**aid**	**for**	**repairing**	**of**	**his**	**fleet**	**,**	**and**	**supply**	**of**
需要	但	他们的	合法的	援助	为了	维修	的	他的	舰队	,	和	供应	的

[sʌm; səm] [ˈnesəseriz] ,

some	**necessaries**	**,**
一些	必需品	,

他只要求他们依法协助他修理舰队，并提供一些必需品。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈviːniəntli] [maɪt] [biː; bi] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] , [bəuθ][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

so	**far**	**as**	**conveniently**	**might**	**be**	**afforded**	**him**	**,**	**both**	**out**	**of**	**that**	**and**	**other**
所以	远的	作为	方便	可能	是	提供	他	,	两个都	出去	的	那	和	其他

[ˈhɑːrbər] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .

harbours	**adjoining**	**.**
港口	相邻的	.

只要条件允许，他可以从该港口和邻近的其他港口出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之(Sir Humphrey Gilbert's Voyage to)

[ɪn] [luː] [werˈʌv] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ]

In	lieu	whereof	he	made	offer	to	gratify	them	with	any	favour	and	privilege
在	代替	其中	他	制成	提供	到	满足	他们	和	任何	偏爱	和	特权

,

,

,

作为补偿，他提出愿意给予他们任何恩惠和特权。

[wɪtʃ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbetər] [ədˈvaɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmænd] ,

which	upon	their	better	advice	they	should	demand	,
哪个	之上	他们的	更好的	建议	他们	应该	要求	,

他们应该听从更好的建议，提出这样的要求。

[ðə; ði] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ˌhɪrˈæftər] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [praɪs] .

the	like	being	not	to	be	obtained	hereafter	for	greater	price	.
这	喜欢	存在	不是	到	是	获得	此后	为了	更大的	价格	.

以后再也无法以更高的价格获得同样的商品了。

[soʊ] [ˈkreɪvɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] , [ˈmaɪndɪŋ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] [wɪˈðaʊt]

So	craving	expedition	of	his	demand	,	minding	to	proceed	further	south	without
所以	渴望	远征	的	他的	要求	,	介意	到	继续	更远	南	没有

[lɔːŋ] [dɪˈtenʃn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

long	detention	in	those	parts	,
长的	拘留	在	那些	部分	,

因此，他急于满足自己的要求，打算继续向南进发，避免在那些地方久留。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ˈprɑːmɪs] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ]

he	dismissed	them	,	after	promise	given	of	their	best	endeavour	to	satisfy
他	解雇	他们	,	后	承诺	给定	的	他们的	最好的	努力	到	满足

[ˈspiːdəli] [hɪz; ɪz][soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] .

speedily	his	so	reasonable	request	.
迅速地	他的	所以	合理的	要求	.

在他们承诺尽最大努力尽快满足他如此合理的要求后，他便让他们离开了。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmæstərz] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

The	merchants	with	their	masters	departed	,
这	商人	和	他们的	大师	已离开	,

商人们和他们的主人离开了。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrdnəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	caused	forthwith	to	be	discharged	all	the	great	ordnance	of	their
他们	导致	立即	到	是	出院	全部	这	伟大的	军械	的	他们的

[fliːt] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelkəm] .

fleet	in	token	of	our	welcome	.
舰队	在	令牌	的	我们的	欢迎	.

他们立即下令发射舰队所有大型火炮，以示对我们的欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈevri] [ʃɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [ˈʌntəˌʌntu]

It	was	further	determined	that	every	ship	of	our	fleet	should	deliver	unto
它	曾是	更远	决定	那	每一个	船	的	我们的	舰队	应该	递送	到

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˈmæstərz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑːrbər] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈwɒnts] :

the	merchants	and	masters	of	that	harbour	a	note	of	all	their	wants	:
这	商人	和	大师	的	那	港口	一个	笔记	的	全部	他们的	想要	:

会议还决定，我方舰队的每艘船只都应向该港口的商人和船长提交一份列明其所有需求的清单：

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðə; ði] [ʃɪps] , [æz; əz] [wel] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][st'reɪndʒəz] ,

which	done	,	the	ships	,	as	well	English	as	strangers	,
哪个	完毕	,	这	船舶	,	作为	出色地	英语	作为	陌生人	,

完成这些之后，船只，无论是英国人还是陌生人，

[wɜːr; wər] ['tækst] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sə'plaɪ] .

were	taxed	at	an	easy	rate	to	make	supply	.
是	已征税	在	一个	简单的	速度	到	制作	供应	.

为了增加供应，征收了较低的税率。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] , [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni]

And	besides	,	commissioners	were	appointed	,	part	of	our	own	company
和	除了	,	专员	是	任命	,	部分	的	我们的	自己的	公司

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðerz] ,

and	part	of	theirs	,
和	部分	的	他们的	,

此外，还任命了委员，一部分来自我们公司，一部分来自对方公司。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['hɑːrbər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ([fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [kə'mænd] [ɔːl]

to	go	into	other	harbours	adjoining	(	for	our	English	merchants	command	all
到	去	进入	其他	港口	相邻的	(	为了	我们的	英语	商人	命令	全部

[ðer; ðər]) [tuː; tə] ['levi] ['aʊər; ɑːr][prə'vɪʒ(ə)n] :

there	)	to	levy	our	provision	:
那里	)	到	征收	我们的	条款	:

进入邻近的其他港口（因为我们的英国商人控制着那里的一切），征收我们的粮食：

[hweər'ʌntʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] , [ə'bʌv] ['ʌðər] [neiʃəns] , [dɪd][moʊst] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli]

whereunto	the	Portugals	,	above	other	nations	,	did	most	willingly	and	liberally
其中	这	葡萄牙	,	多于	其他	国家	,	做过	最多	心甘情愿	和	慷慨地

[kən'trɪbjuːt] .

contribute	.
贡献	.

其中，葡萄牙比其他国家更积极、更慷慨地提供了捐助。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] , [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ə'laʊəns] , [wɪð; wɪθ] [waɪnz] ,

In	so	much	as	we	were	presented	,	above	our	allowance	,	with	wines	,
在	所以	很多	作为	我们	是	呈现	,	多于	我们的	津贴	,	和	葡萄酒	,

['mɑːrməleɪd] ,

marmalades	,
果酱	,

就我们而言，我们得到的远超我们限额的赠品，包括葡萄酒、果酱等。

[moʊst] [faɪn] [rʌsk] [ɔːr] ['bɪskɪt] , [swiːt] [ɔɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['delɪkəsɪz] .

most	fine	rusk	or	biscuit	,	sweet	oils	,	and	sundry	delicacies	.
最多	美好的	烤面包片	或者	饼干	,	甜的	油	,	和	杂项	美味佳肴	.

最上等的面包干或饼干、甜油和各种美味佳肴。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi]['wɑːntɪd][nɑːt][ʌv; əv] [freʃ] ['sæmənz] , [traʊt] , ['lɔbstəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [freʃ] [fɪʃ]

Also	we	wanted	not	of	fresh	salmons	,	trouts	,	lobsters	,	and	other	fresh	fish
还	我们	通缉	不是	的	新鲜的	鲑鱼	,	鳟鱼	,	龙虾	,	和	其他	新鲜的	鱼

[brɔːt] ['deɪli] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] .

brought	daily	unto	us	.
带来	日常的	到	我们	.

我们也并不缺少每天运来的新鲜鲑鱼、鳟鱼、龙虾和其他新鲜鱼类。

[mɔːr'oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] , ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər]['ædmərəl]

Moreover	as	the	manner	is	in	their	fishing	,	every	week	to	choose	their	Admiral
而且	作为	这	方式	是	在	他们的	钓鱼	,	每一个	星期	到	选择	他们的	上将

[ə'nuː] ,

anew	,
重新	,

此外，按照他们捕鱼的方式，每周都要重新选出他们的船长。

[ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['ɔːrdərli] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['wiːkli] [ðer; ðər] ['ædmɝəlz] [fiːst]

or	rather	they	succeed	in	orderly	course	,	and	have	weekly	their	Admiral's	feast
或者	相当	他们	成功	在	秩序	课程	,	和	有	每周	他们的	海军上将的	盛宴

['sɔləmnaizd] :

solemnized	:
庄严的	:

或者更确切地说，他们按部就班地取得了成功，并且每周都会举行隆重的海军上将宴会：

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wɜːr; wər]

even	so	the	General	,	captains	,	and	masters	of	our	fleet	were
甚至	所以	这	一般的	,	队长	,	和	大师	的	我们的	舰队	是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [fiːst] .

continually	invited	and	feasted	.
持续	受邀	和	盛宴	.

即便如此，我们舰队的将军、舰长和船长们仍然不断被邀请参加宴会。

[tuː; tə] [groʊ] [ʃɔːrt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'bʌndəns] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn]

To	grow	short	in	our	abundance	at	home	the	entertainment	had	been
到	生长	短的	在	我们的	丰富	在	家	这	娱乐	有	到过

[dɪ'laɪtf(ə)l] ;

delightful	;
愉快	;

家中富足，娱乐活动却令人愉快；

[bʌt; bət]['æftər]['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

but	after	our	wants	and	tedious	passage	through	the	ocean	,
但	后	我们的	想要	和	乏味	通道	通过	这	海洋	,

但是，在我们经历了各种欲望和漫长而艰辛的海洋航行之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌkɑːntɛn'teɪʃən] ,

it	seemed	more	acceptable	and	of	greater	contentation	,
它	似乎	更多的	可接受	和	的	更大的	满足	,

它似乎更容易被接受，也更令人满足。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

by	how	much	the	same	was	unexpected	in	that	desolate	corner	of	the	world	;
经过	如何	很多	这	相同的	曾是	意外	在	那	荒凉	角落	的	这	世界	;

在世界那个荒凉的角落，发生这样的事是多么出乎意料；

[wer] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

where	,	at	other	times	of	the	year	,
在哪里	,	在	其他	时代	的	这	年	,

而在一年中的其他时间，

[waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

wild	beasts	and	birds	have	only	the	fruition	of	all	those	countries	,
荒野	野兽	和	鸟类	有	仅有的	这	果实	的	全部	那些	国家	,

野生动物和鸟类只享用所有这些国家的果实。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] .

which	now	seemed	a	place	very	populous	and	much	frequented	.
哪个	现在	似乎	一个	地方	非常	人口众多	和	很多	经常光顾	.

这里现在看起来人烟稀少，非常热闹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	next	morning	being	Sunday	,	and	the	fourth	of	August	,
这	下一个	早晨	存在	星期日	,	和	这	第四	的	八月	,

第二天是星期日，也是八月四日。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][lænd][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] ,

the	General	and	his	company	were	brought	on	land	by	English	merchants	,
这	一般的	和	他的	公司	是	带来	在	土地	经过	英语	商人	,

将军和他的随从是由英国商人带到陆地上的。

[huː] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [wɔːks] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]

who	shewed	unto	us	their	accustomed	walks	unto	a	place	they	call	the
WHO	展示	到	我们	他们的	习惯	散步	到	一个	地方	他们	称呼	这

['gɑːrdn] .

Garden	.
花园	.

他们向我们展示了他们通往他们称之为花园的地方的惯常路线。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] : [huː] [kən'fjuːzədli] [hæθ]

But	nothing	appeared	more	than	nature	itself	without	art	:	who	confusedly	hath
但	没有什么	出现	更多的	比	自然	本身	没有	艺术	:	WHO	困惑地	有

[brɔːt] [fɔːrθ] ['roʊziz] [ə'bʌndəntli] ,

brought	forth	roses	abundantly	,
带来	前进	玫瑰	大量	,

但没有什么比未经人工雕琢的自然本身更美：谁能如此随意地繁茂地开出玫瑰呢?

[waɪld] , [bʌt; bət] [ˌoʊdər'ɪfərəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sens] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

wild	,	but	odoriferous	,	and	to	sense	very	comfortable	.
荒野	,	但	有气味的	,	和	到	感觉	非常	舒服的	.

野生的，但气味芬芳，而且感觉非常舒适。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][laɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] , [wɪtʃ] [duː] [groʊ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .

Also	the	like	plenty	of	raspberries	,	which	do	grow	in	every	place	.
还	这	喜欢	很多	的	覆盆子	,	哪个	做	生长	在	每一个	地方	.

还有像覆盆子这样的水果，覆盆子到处都有生长。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tent] [set] [ʌp] ; [huː] , ['biːɪŋ]

Monday	following	,	the	General	had	his	tent	set	up	;	who	,	being
周一	下列的	,	这	一般的	有	他的	帐篷	放	向上	;	WHO	,	存在

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːləuəz] ,

accompanied	with	his	own	followers	,
伴随	和	他的	自己的	追随者	,

接下来的星期一，将军搭起了帐篷；他带着自己的随从，

['sʌmənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['mæstərz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ,

summoned	the	merchants	and	masters	,	both	English	and	strangers	,
被召唤	这	商人	和	大师	,	两个都	英语	和	陌生人	,

召集了商人和船主，包括英国人和外国人，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

to	be	present	at	his	taking	possession	of	those	countries	.
到	是	展示	在	他的	采取	拥有	的	那些	国家	.

亲眼见证他接管这些国家。

[bɪ'fɔːr] [huːm] ['oʊpənli][wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [hɪz; ɪz]

Before	whom	openly	was	read	,	and	interpreted	unto	the	strangers	,	his
前	谁	公然	曾是	读	,	和	翻译	到	这	陌生人	,	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] :

commission	:
委员会	:

他的委任状当着他的面，被公开宣读并向陌生人解释：

[baɪ]['vɜːrtʃuː] [wer'ʌv] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

by	virtue	whereof	he	took	possession	in	the	same	harbour	of	St	.	John	,
经过	美德	其中	他	采取	拥有	在	这	相同的	港口	的	英石	.	约翰	,

凭借此，他在圣约翰港占有了该港口。

[ænd; ənd] - [li:gz] ['evri] [wei] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	200	leagues	every	way	,	invested	the	Queen's	Majesty	with	the	title
和	-	联赛	每一个	方式	,	投资	这	女王大学	威严	和	这	标题

[ænd; ənd]['dɪgnəti] [ˌðer'ʌv] ,

and	dignity	thereof	,
和	尊严	其中	,

以及四面八方各200里格，授予女王陛下相应的头衔和尊严。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ][rɑ:d] ,

had	delivered	unto	him	,	after	the	custom	of	England	,	a	rod	,
有	发表	到	他	,	后	这	风俗	的	英格兰	,	一个	杆	,

按照英国的习俗，他给了他一根杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] , ['entərɪŋ] [pə'zeʃn] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	a	turf	of	the	same	soil	,	entering	possession	also	for	him	,
和	一个	草皮	的	这	相同的	土壤	,	进入	拥有	还	为了	他	,

还有一块同样土壤的草皮，也归他所有。

[hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [fɔ:r; fər]['evər] ; [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd]['ʌntəˌʌntu][ɔ:l] [men] , [ðæt] [frʌm; frəm]

his	heirs	and	assigns	for	ever	;	and	signified	unto	all	men	,	that	from
他的	继承人	和	分配	为了	曾经	;	和	表示	到	全部	男人	,	那	从

[ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ,

that	time	forward	,
那	时间	向前	,

他的继承人和受让人将永远如此；并向所有人表明，自那时起，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [lænd][æz; əz][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]

they	should	take	the	same	land	as	a	territory	appertaining	to	the	Queen	of
他们	应该	拿	这	相同的	土地	作为	一个	领土	属于	到	这	女王	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他们应该占领与英格兰女王领土相同的土地。

[ænd; ənd][hɪm'self] ['ɔ:θəraɪzd] ['ʌndər][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][tu:; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	himself	authorised	under	her	Majesty	to	possess	and	enjoy	it	,
和	他自己	授权	在下面	她	威严	到	具有	和	享受	它	,

他本人经女王陛下授权，可以拥有和享用它。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:r'deɪn] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] , [ə'gri:əb(ə)l] , [soʊ] [nɪr] [æz; əz]

and	to	ordain	laws	for	the	government	thereof	,	agreeable	,	so	near	as
和	到	授职	法律	为了	这	政府	其中	,	同意	,	所以	靠近	作为

[kən'vi:niəntli] [maɪt] [bi:; bi] ,

conveniently	might	be	,
方便	可能	是	,

并制定治理该地区的法律，这些法律应当合宜，并且尽可能靠近目的地。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔ:l]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] [ˌhɪr'æftər] , ['i:ðər]

unto	the	laws	of	England	,	under	which	all	people	coming	thither	hereafter	,	either
到	这	法律	的	英格兰	,	在下面	哪个	全部	人们	未来	那里	此后	,	任何一个

[tu:; tə][ɪn'hæbɪt] ,

to	inhabit	,
到	居住	,

凡今后前往英格兰居住或定居的人，均须遵守英格兰的法律。

[ɔ:r][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['træfɪk] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][ænd; ənd] ['gʌvənd] .

or	by	way	of	traffic	,	should	be	subjected	and	governed	.
或者	经过	方式	的	交通	,	应该	是	受	和	受统治	.

或者通过交通方式，应当受到约束和管理。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
And **especially** **at** **the** **same** **time** **for** **a** **beginning** **,**
和 尤其 在 这 相同的 时间 为了 一个 开始 ,

尤其是在同一时期，作为开端，

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [θri:] [lɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fɔ:rs] [ɪ'mi:diətli] .
he **proposed** **and** **delivered** **three** **laws** **to** **be** **in** **force** **immediately** **.**
他 建议的 和 发表 三 法律 到 是 在 力量 立即地 .

他提出并颁布了三项立即生效的法律。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,
That **is** **to** **say** **the** **first** **for** **religion** **,**
那 是 到 说 这 第一的 为了 宗教 ,

也就是说，首先是宗教方面。

[wɪtʃ] [ɪn]['pʌblɪk]['eksərsaɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
which **in** **public** **exercise** **should** **be** **according** **to** **the** **Church** **of** **England** **.**
哪个 在 民众 锻炼 应该 是 根据 到 这 教会 的 英格兰 .

在公共场合，应该按照英国国教的规定进行。

[ðə; ði]['sekənd] , [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [raɪt] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
The **second** **,** **for** **maintenance** **of** **her** **Majesty's** **right** **and** **possession** **of**
[ðoʊz] ['teritəriz] ,
those **territories** **,**
那些 领土 ,

第二，为了维护女王陛下对这些领土的权利和占有，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,
against **which** **if** **any** **thing** **were** **attempted** **prejudicial** **,**
反对 哪个 如果 任何 事物 是 尝试过 有偏见的 ,

如果有人试图做任何不利于己的事情，

[ðə; ði]['pɑ:rti][ɔ:r] ['pɑ:rtiz] [ə'fendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
the **party** **or** **parties** **offending** **should** **be** **adjudged** **and** **executed** **as** **in** **case** **of**
[haɪ] ['tri:z(ə)n] ,
high **treason** **,**
高的 叛国罪 ,

应按照叛国罪的程序，对违法方进行判决并执行死刑。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
according **to** **the** **laws** **of** **England** **.**
根据 到 这 法律 的 英格兰 .

根据英国法律。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [ɪf] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [wɜ:rdz] ['saʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The **third** **,** **if** **any** **person** **should** **utter** **words** **sounding** **to** **the** **dishonour** **of** **her**
['mædʒəsti] ,
Majesty **,**
威严 ,

第三，若有人说出有损女王陛下名誉的话语，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gʊdz] ['kɑ:nfɪskeɪt] .
he **should** **lose** **his** **ears** **,** **and** **have** **his** **ship** **and** **goods** **confiscate** **.**
他 应该 失去 他的 耳朵 , 和 有 他的 船 和 商品 没收 .

他应该被割掉双耳，船只和货物也被没收。

[ðiːz] ['kɑːntents] ['pʌblɪʃt] , [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kən'sent]
These contents published , obedience was promised by general voice and consent
这些 内容 已发布 , 服从 曾是 承诺 经过 一般的 嗓音 和 同意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
of the multitude ,
的 这 民众 ,

这些内容的发布，得到了大众的普遍认可和同意，并承诺予以服从。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][st'reɪndʒəz] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
as well of Englishmen as strangers , praying for continuance of this
作为 出色地 的 英国人 作为 陌生人 , 祈祷 为了 继续 的 这
[pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gʌn] ;
possession and government begun ;
拥有 和 政府 开始 ;

无论是英国人还是外国人，都祈祷能够继续维持这种占领和统治；

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
after this , the assembly was dismissed .
后 这 , 这 集会 曾是 解雇 .

此后，大会解散了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
And afterwards were erected not far from that place the arms of England
和 然后 是 竖立 不是 远的 从 那 地方 这 武器 的 英格兰
[ɛn'greɪvən][ɪn] [liːd] ,
engraven in lead ,
雕刻 在 带领 ,

后来，在离那地方不远的地方，竖起了用铅雕刻的英格兰国徽。

[ænd; ənd] [ɪn'fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [wʊd] .
and infixed upon a pillar of wood .
和 固定 之上 一个 支柱 的 木头 .

并固定在木柱上。

[jet] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [pə'zeʃn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Yet further and actually to establish this possession taken in the right of her
然而 更远 和 实际上 到 建立 这 拥有 已采取 在 这 正确的 的 她
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

然而，为了进一步确立这一占有是以女王陛下的权利取得的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [biˈhuːf] [ʌv; əv][sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] , [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz]
and to the behoof of Sir Humfrey Gilbert , knight , his heirs and assigns
和 到 这 裨 的 先生 汉弗莱 吉尔伯特 , 骑士 , 他的 继承人 和 分配
[fɔːr; fər]['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

并为了汉弗莱·吉尔伯特爵士及其继承人和受让人的永远利益，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['græntɪd][ɪn] [fiː] - [fɑːrm]['daɪvərz] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][lænd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,
the General granted in fee - farm divers parcels of land lying by the water - side ,
这 一般的 的确 在 费用 - 农场 潜水员 包裹 的 土地 说谎 经过 这 水 - 边 ,

将军将沿水而建的多块土地以永久产权的形式授予了佃农。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
both in this harbour of St . John , and elsewhere , which was to the
两个都 在 这 港口 的 英石 . 约翰 , 和 别处 , 哪个 曾是 到 这
['oʊnərz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑːdəti] ,
owners a great commodity ,
所有者 一个 伟大的 商品 ,

无论是在圣约翰港还是其他地方，这对船主来说都是一笔巨大的财富。

['biːɪŋ]	[ˌðer'baɪ]	[ə'ʃʊrd]	,	[baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər]	[ɪn'herɪtəns]	,	[ʌv; əv]	[graʊndz]	[kən'viːniənt]	[tuː; tə]	[dres]
being	**thereby**	**assured**	**,**	**by**	**their**	**proper**	**inheritance**	**,**	**of**	**grounds**	**convenient**	**to**	**dress**
存在	从而	保证	,	经过	他们的	恰当的	遗产	,	的	理由	方便的	到	裙子

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ðer; ðər]	[fɪʃ]	;
and	**to**	**dry**	**their**	**fish**	**;**
和	到	干燥	他们的	鱼	;

通过合法继承，他们得以拥有方便处理和晾晒鱼的土地；

[wer'ʌv]	['meni]	[taɪmz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[dɪd][feɪl]	,	['biːɪŋ]	[pri'ventid]	[baɪ][ðem; ðəm]	[ðæt]	[keɪm]	[fɜːrst]['ɪntuː]
whereof	**many**	**times**	**before**	**they**	**did**	**fail**	**,**	**being**	**prevented**	**by**	**them**	**that**	**came**	**first**	**into**
其中	许多	时代	前	他们	做过	失败	,	存在	阻止	经过	他们	那	来了	第一的	进入

[ðə; ði] ['hɑːrbər]	.
the	**harbour**	**.**
这	港口	.

他们之前多次尝试失败，但都被先进入港口的人阻止了。

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[graʊndz]	[ðeɪ]	[dɪd]	['kʌvənənt]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[rent]	[ænd; ənd]	['sɜːrvɪs]
For	**which**	**grounds**	**they**	**did**	**covenant**	**to**	**pay**	**a**	**certain**	**rent**	**and**	**service**
为了	哪个	理由	他们	做过	盟约	到	支付	一个	肯定	租	和	服务

['ʌntəˌʌntu][sɜːr]	['hʌmfri]	['gɪlbərt]	,
unto	**Sir**	**Humfrey**	**Gilbert**	**,**
到	先生	汉弗莱	吉尔伯特	,

他们因此承诺向汉弗莱·吉尔伯特爵士支付一定的租金和劳役。

[hɪz; ɪz]	['ɛrz]	[ɔːr]	[ə'sainz]	[fɔːr; fər]['evər]	,	[ænd; ənd]	['jɪrli]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]
his	**heirs**	**or**	**assigns**	**for**	**ever**	**,**	**and**	**yearly**	**to**	**maintain**	**possession**	**of**	**the**
他的	继承人	或者	分配	为了	曾经	,	和	每年	到	维持	拥有	的	这

[seɪm]	,
same	**,**
相同的	,

他的继承人或受让人永久享有该财产，并每年享有该财产的占有权。

[baɪ]	[ðəm'selvz]	[ɔːr][ðer; ðər]	[ə'sainz]	.
by	**themselves**	**or**	**their**	**assigns**	**.**
经过	他们自己	或者	他们的	分配	.

由他们本人或其委托人执行。

[naʊ]	[rɪ'meɪnd]	['oʊnli][tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn][prə'vɪʒ(ə)n]	['græntɪd]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[æz; əz]	['evri]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]
Now	**remained**	**only**	**to**	**take**	**in**	**provision**	**granted**	**,**	**according**	**as**	**every**	**ship**	**was**
现在	剩余	仅有的	到	拿	在	条款	的确	,	根据	作为	每一个	船	曾是

['tækst]	,
taxed	**,**
已征税	,

现在只需接收根据每艘船的税收规定而分配的物资即可。

[wɪtʃ]	[dɪd]	[fɪʃ]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[koʊst]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	.
which	**did**	**fish**	**upon**	**the**	**coast**	**adjoining**	**.**
哪个	做过	鱼	之上	这	海岸	相邻的	.

他们在邻近的海岸捕鱼。

[ɪn][ðə; ði]	['miːnwaɪl]	,	[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɔɪntɪd]	[men]	['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər]	[tʃɑːrdʒ]	:	[sʌm; səm][tuː; tə]
In	**the**	**meanwhile**	**,**	**the**	**General**	**appointed**	**men**	**unto**	**their**	**charge**	**:**	**some**	**to**
在	这	同时	,	这	一般的	任命	男人	到	他们的	收费	:	一些	到

[rɪ'per]	[ænd; ənd][trɪm][ðə; ði]	[ʃɪps]	,
repair	**and**	**trim**	**the**	**ships**	**,**
维修	和	修剪	这	船舶	,

与此同时，将军指派人手负责这些工作：一些人负责修理和调整船只，

['ʌðər]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ɪn]	['gæðərɪŋ]	[tə'geðər]	['aʊər; ɑːr]	[sə'plaɪ]	[ænd; ənd]	[prə'vɪʒnz]	:
others	**to**	**attend**	**in**	**gathering**	**together**	**our**	**supply**	**and**	**provisions**	**:**
其他的	到	出席	在	采集	一起	我们的	供应	和	条款	:

其他人将参与筹集我们的物资和给养：

['ʌðər] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑ:dətiz] [ænd; ənd] [ˌsɪŋgjə'lærɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] [bi:; bi]

others	**to**	**search**	**the**	**commodities**	**and**	**singularities**	**of**	**the**	**country**	**,**	**to**	**be**
其他的	到	搜索	这	商品	和	奇点	的	这	国家	,	到	是

[faʊnd] [baɪ] [si:] [ɔ:r] [lænd] ,

found	**by**	**sea**	**or**	**land**	**,**
成立	经过	海	或者	土地	,

其他人则去寻找该国的商品和特产，无论通过海路还是陆路。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'leɪʃn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌt] ['i:ðər] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [noʊ]

and	**to**	**make**	**relation**	**unto**	**the**	**General**	**what**	**either**	**themselves**	**could**	**know**
和	到	制作	关系	到	这	一般的	什么	任何一个	他们自己	可以	知道

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['træveɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

by	**their**	**own**	**travail**	**and**	**experience**	**,**
经过	他们的	自己的	劳作	和	经验	,

并将他们自己通过自身的艰辛和经验所能了解到的事情告知将军。

[ɔ:r] [baɪ] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:r] [st'reɪndʒəz] , [hu:] [hæd; həd] ['lɔ:ŋgɪst] ['fri:kwəntid]

or	**by**	**good**	**intelligence**	**of**	**Englishmen**	**or**	**strangers**	**,**	**who**	**had**	**longest**	**frequented**
或者	经过	好的	智力	的	英国人	或者	陌生人	,	WHO	有	最长	经常光顾

[ðə; ði] [seɪm] [koʊst] .

the	**same**	**coast**	**.**
这	相同的	海岸	.

或者通过经常出入同一海岸的英国人或外国人的良好情报。

['ɔ:lsoʊ] [sʌm; səm] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd] [dru:] [plɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Also	**some**	**observed**	**the**	**elevation**	**of**	**the**	**pole**	**,**	**and**	**drew**	**plots**	**of**	**the**
还	一些	观察到	这	海拔	的	这	极	,	和	画	图表	的	这

['kʌntri] [ɪg'zæktli] ['greɪdɪd] .

country	**exactly**	**graded**	**.**
国家	确切地	已评分	.

还有一些人观察了杆的高度，并绘制了该国精确分级的地图。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [baɪ] [i:tʃ] ['mænz] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃn] ,

And	**by**	**that**	**I**	**could**	**gather**	**by**	**each**	**man's**	**several**	**relation**	**,**
和	经过	那	我	可以	收集	经过	每个	男人的	一些	关系	,

由此，我可以通过每个人之间的各种关系来了解情况。

[aɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ,

I	**have**	**drawn**	**a**	**brief**	**description**	**of**	**the**	**Newfoundland**	**,**
我	有	绘制	一个	简短的	描述	的	这	纽芬兰	,

我简要描述了纽芬兰岛的情况。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɑ:dətiz] [baɪ] [si:] [ɔ:r] [lænd] [ɔ:l'redi] [meɪd] ,

with	**the**	**commodities**	**by**	**sea**	**or**	**land**	**already**	**made**	**,**
和	这	商品	经过	海	或者	土地	已经	制成	,

用海运或陆运已经生产的商品，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ænd; ənd] [greɪt] ['laɪklihʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .

and	**such**	**also**	**as**	**are**	**in**	**possibility**	**and**	**great**	**likelihood**	**to**	**be**	**made**	**.**
和	这样的	还	作为	是	在	可能性	和	伟大的	可能性	到	是	制成	.

以及其他很有可能实现或极有可能实现的事物。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [plɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:] [grə'deɪʃn]

Nevertheless	**the**	**cards**	**and**	**plots**	**that**	**were**	**drawn**	**,**	**with**	**the**	**due**	**gradation**
尽管如此	这	牌	和	图表	那	是	绘制	,	和	这	到期的	层次

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

of	**the**	**harbours**	**,**
的	这	港口	,

然而，绘制的地图和布局，以及港口的适当分级，

[beɪz] , [ænd; ənd] [keɪps] , [dɪd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] : ['werfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

bays	,	and	capes	,	did	perish	with	the	Admiral	:	wherefore	in	the	description
海湾	,	和	披风	,	做过	沦	和	这	上将	:	因此	在	这	描述

['fɑ:loʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

海湾和海岬都随着海军上将的沉没而消亡：因此，在接下来的描述中，

[aɪ][mʌst; məst][ə'mɪt][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	must	omit	the	particulars	of	such	things	.
我	必须	忽略	这	细节	的	这样的	事物	.

我必须省略此类事情的细节。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][kɔ:l][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] - , [ɪz]

That	which	we	do	call	the	Newfoundland	,	and	the	Frenchmen	Baccalaos	,	is
那	哪个	我们	做	称呼	这	纽芬兰	,	和	这	法国人	-	,	是

[æn; ən]['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

我们称之为纽芬兰，法国人称之为巴卡劳斯的那个地方，是一个岛屿。

[ɔ:r] ['ræðər] , ['æftər][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:] [kənsɪstɛθ] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['aɪləndz][ænd; ənd]

or	rather	,	after	the	opinion	of	some	,	it	consisteth	of	sundry	islands	and
或者	相当	,	后	这	观点	的	一些	,	它	组成	的	杂项	岛屿	和

['broʊkən][lændz] ,

broken	lands	,
破碎的	土地	,

或者更确切地说，根据一些人的观点，它由许多岛屿和破碎的土地组成。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

situate	in	the	north	regions	of	America	,
位于	在	这	北	地区	的	美国	,

位于美洲北部地区，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ɪn]['kænədə] ;

upon	the	gulf	and	entrance	of	a	great	river	called	St	.	Lawrence	in	Canada	;
之上	这	海湾	和	入口	的	一个	伟大的	河	称为	英石	.	劳伦斯	在	加拿大	;

位于加拿大圣劳伦斯河的入海口和海湾处；

['ɪntu:][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv]

into	the	which	,	navigation	may	be	made	both	on	the	south	and	north	side	of
进入	这	哪个	,	导航	可能	是	制成	两个都	在	这	南	和	北	边	的

[ðɪs] ['aɪlənd] .

this	island	.
这	岛	.

进入该岛，可以从该岛的南侧和北侧进行航行。

[ðə; ði][lænd] [li:θ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -

The	land	lieth	south	and	north	,	containing	in	length	between	300	and	400
这	土地	谎言	南	和	北	,	包含	在	长度	之间	-	和	-

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

这片土地南北走向，长度在300到400英里之间。

[ə'kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪp] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] - [dɪ'gri:z] - ['mɪnɪts] ,

accounting	from	Cape	Race	,	which	is	in	46	degrees	25	minutes	,
会计	从	岬	种族	,	哪个	是	在	-	学位	-	分钟	,

以雷斯角为会计点，该角位于北纬46度25分处。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][grænd] [beɪ] [ɪn] - [dɪ'griːz] , [ʌv; əv] [sep'tentriənl] ['lætɪtuːd] .

unto	the	Grand	Bay	in	52	degrees	,	of	septentrional	latitude	.
到	这	盛大	湾	在	-	学位	,	的	北境	纬度	.

到达北纬 52 度的大湾。

[ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hæθ] ['veri] ['meni] ['gʊdli] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] , [seɪf] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ʃɪps] ,

The	land	round	about	hath	very	many	goodly	bays	and	harbours	,	safe	roads	for	ships	,
这	土地	圆形的	关于	有	非常	许多	很好	海湾	和	港口	,	安全的	道路	为了	船舶	,

周围地区有很多优良的海湾和港口，以及安全的船舶航道。

[ðə; ði][laɪk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .

the	like	not	to	be	found	in	any	part	of	the	known	world	.
这	喜欢	不是	到	是	成立	在	任何	部分	的	这	已知	世界	.

在已知世界的任何地方都找不到这样的东西。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪz][hæd; həd][ʌv; əv] [ɪn'tɛmpərətʃər] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [koʊld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	common	opinion	that	is	had	of	intemperature	and	extreme	cold	that	should	be	in	this	country	,
这	常见的	观点	那	是	有	的	温度	和	极端	寒冷的	那	应该	是	在	这	国家	,

人们普遍认为，这个国家不应该出现气温过低和极端寒冷的天气。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['verɪfaɪd] , ['neɪmli] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

as	of	some	part	it	may	be	verified	,	namely	the	north	,
作为	的	一些	部分	它	可能	是	已验证	,	即	这	北	,

至少在某些方面可以得到证实，即北部地区。

[wer] [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [koʊld][ðæn; ðən][ɪn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

where	I	grant	it	is	more	cold	than	in	countries	of	Europe	,
在哪里	我	授予	它	是	更多的	寒冷的	比	在	国家	的	欧洲	,

我承认，那里比欧洲国家要冷一些。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] :

which	are	under	the	same	elevation	:
哪个	是	在下面	这	相同的	海拔	:

它们位于同一海拔高度:

['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][stænd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm] ,

even	so	it	cannot	stand	with	reason	and	nature	of	the	clime	,
甚至	所以	它	不能	站立	和	原因	和	自然	的	这	气候	,

即便如此，它也无法与气候的规律和自然规律相符。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɪn'tempərət] [æz; əz][ðə; ði][bruːt] [hæθ] [gɔːn] .

that	the	south	parts	should	be	so	intemperate	as	the	bruit	hath	gone	.
那	这	南	部分	应该	是	所以	不节制的	作为	这	杂音	有	已消失	.

南方地区应该像喧嚣过后那样放纵不羁。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [duː][laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaimz] [ʌv; əv] [brə'tænjə] , [ændʒuː] , - [ɪn] [fræns] ,

For	as	the	same	do	lie	under	the	climes	of	Bretagne	,	Anjou	,	Poictou	in	France	,
为了	作为	这	相同的	做	说谎	在下面	这	气候	的	布列塔尼	,	安茹	,	-	在	法国	,

因为同样的气候也存在于法国的布列塔尼、安茹和普瓦图地区。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [dɪ'griːz] ,

between	46	and	49	degrees	,
之间	-	和	-	学位	,

温度介于46度至49度之间

[soʊ][kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ðoʊz]

so	can	they	not	so	much	differ	from	the	temperature	of	those
所以	能	他们	不是	所以	很多	不同	从	这	温度	的	那些

['kʌntriz] :

countries	:
国家	:

所以它们的温度与这些国家的温度不会有太大差异:

[ən'les] [ə'pɑːn][ðə; ði][aʊt] - [koʊst] ['laɪɪŋ] ['oʊpən]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['waɪndz] ,

unless	upon	the	out	-	coast	lying	open	unto	the	ocean	and	sharp	winds	,
除非	之上	这	出去	-	海岸	说谎	打开	到	这	海洋	和	锋利的	风	,

除非位于面向海洋和强风的外海沿岸,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mɔːr] [koʊld][ðæn; ðən] ['fɜːrðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] ,

it	must	indeed	be	subject	to	more	cold	than	further	within	the	land	,
它	必须	的确	是	主题	到	更多的	寒冷的	比	更远	之内	这	土地	,

它确实比内陆地区更加寒冷。

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'poʊzd] [æz; əz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] ,

where	the	mountains	are	interposed	as	walls	and	bulwarks	,
在哪里	这	山脉	是	插入	作为	墙壁	和	堡垒	,

群山如同墙壁和堡垒般阻挡着道路,

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][æ'sperəti][ænd; ənd] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

to	defend	and	to	resist	the	asperity	and	rigour	of	the	sea	and
到	保卫	和	到	抵抗	这	粗糙度	和	严格	的	这	海	和

['weðər] .

weather	.
天气	.

抵御和抵抗海洋和天气的严酷考验。

[sʌm; səm][hoʊld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][koʊld] ,

Some	hold	opinion	that	the	Newfoundland	might	be	the	more	subject	to	cold	,
一些	抓住	观点	那	这	纽芬兰	可能	是	这	更多的	主题	到	寒冷的	,

有人认为纽芬兰岛可能更容易受到寒冷天气的影响。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [haɪ] [ænd; ənd] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['riːdʒən] .

by	how	much	it	lieth	high	and	near	unto	the	middle	region	.
经过	如何	很多	它	谎言	高的	和	靠近	到	这	中间	地区	.

取决于它位于中部区域的高低。

[aɪ][grænt] [ðæt] [nɑːt][ɪn] [njʊ'faʊndlənd] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] [ænd; ənd][æ'frik] ,

I	grant	that	not	in	Newfoundland	alone	,	but	in	Germany	,	Italy	and	Afric	,
我	授予	那	不是	在	纽芬兰	独自的	,	但	在	德国	,	意大利	和	非洲	,

我承认,这种情况不仅发生在纽芬兰,也发生在德国、意大利和非洲。

['iːv(ə)n]['ʌndər] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl][laɪn] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːm] [koʊld] , [ænd; ənd]

even	under	the	equinoctial	line	,	the	mountains	are	extreme	cold	,	and
甚至	在下面	这	春分	线	,	这	山脉	是	极端	寒冷的	,	和

['seldəm] [ʌn'kʌvərd] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

seldom	uncovered	of	snow	,
很少	裸露	的	雪	,

即使在春分线以南,山区也极其寒冷,而且很少被积雪覆盖。

[ɪn][ðer; ðər] [kʌlm] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][tɑːps] ,

in	their	culm	and	highest	tops	,
在	他们的	竹竿	和	最高	最高额	,

在它们的茎秆和最高点,

[wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

which	cometh	to	pass	by	the	same	reason	that	they	are	extended	towards	the
哪个	到来	到	经过	经过	这	相同的	原因	那	他们	是	扩展	向	这

['mɪd(ə)l]['ri:dʒən] :

middle	region	:
中间	地区	:

其原因与它们向中间区域延伸的原因相同:

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] .

yet	in	the	countries	lying	beneath	them	,	it	is	found	quite	contrary	.
然而	在	这	国家	说谎	下面	他们	,	它	是	成立	相当	相反	.

然而，在它们下方的国家，情况却截然相反。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ɔ:l] [hɪlz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [di'sents] ,

Even	so	,	all	hills	having	their	descents	,
甚至	所以	,	全部	丘陵	拥有	他们的	下降	,

即便如此，所有山丘都有下坡路。

[ðə; ði] ['væliz] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [loʊ] [graʊndz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [hɑ:t][ɔ:r] ['tempərət] ,

the	valleys	also	and	low	grounds	must	be	likewise	hot	or	temperate	,
这	山谷	还	和	低的	理由	必须	是	同样地	热的	或者	温带	,

山谷和低洼地带的气候也必然是炎热或温和的。

[æz; əz][ðə; ði][klaɪm][dʌθ; dəθ] [gɪv] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] :

as	the	clime	doth	give	in	Newfoundland	:
作为	这	气候	确实	给	在	纽芬兰	:

正如纽芬兰的气候所展现的那样:

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ku:ld] ,

though	I	am	of	opinion	that	the	sun's	reflection	is	much	cooled	,
尽管	我	是	的	观点	那	这	太阳的	反射	是	很多	冷却	,

虽然我认为太阳的反射光温度要低得多，

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rsəbl] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] , [nɔ:r]['dʒen(ə)rəli] [θru:'aʊt] [ə'merɪkə] ,

and	cannot	be	so	forcible	in	Newfoundland	,	nor	generally	throughout	America	,
和	不能	是	所以	强制的	在	纽芬兰	,	也不	一般来说	自始至终	美国	,

[æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r][æ'frik] :

as	in	Europe	or	Afric	:
作为	在	欧洲	或者	非洲	:

在纽芬兰，乃至整个美洲，这种强制力都无法像在欧洲或非洲那样强大:

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'ɜ:rn(ə)l] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

by	how	much	the	sun	in	his	diurnal	course	from	east	to	west	,
经过	如何	很多	这	太阳	在	他的	日间	课程	从	东方	到	西方	,

太阳在其自东向西的昼夜运行轨迹上移动了多少距离，

['pæsəθ] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [draɪ][lænd][ænd; ənd]['sændi] ['kʌntriz] ,

passeth	over	,	for	the	most	part	,	dry	land	and	sandy	countries	,
经过	超过	,	为了	这	最多	部分	,	干燥	土地	和	沙	国家	,

主要经过干旱地区和沙质国家。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ærɪvɛθ] [æt; ət][ðə; ði][west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɔ:r][æ'frik] , [wer'baɪ] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n]

before	he	arriveth	at	the	west	of	Europe	or	Afric	,	whereby	his	motion
前	他	到达	在	这	西方	的	欧洲	或者	非洲	,	由此	他的	运动

[ɪn'kri:səθ] [hi:t] ,

increaseth	heat	,
增加	热	,

在他抵达欧洲西部或非洲之前，他的行进加剧了气温升高。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [mɔɪst] ['veɪpəz] .

with	little	or	no	qualification	by	moist	vapours	.
和	小的	或者	不	资格	经过	潮湿	蒸汽	.

几乎没有或完全没有受潮湿蒸汽的影响。

[ˌwerˈæz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hiː; hi] [ˈpæsəθ] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][æˈfrik][ˈʌntəˌʌntu]

Whereas	,	on	the	contrary	,	he	passeth	from	Europe	and	Afric	unto
然而	,	在	这	相反	,	他	经过	从	欧洲	和	非洲	到

[əˈmerɪkən] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

American	over	the	ocean	,
美国人	超过	这	海洋	,

相反，他跨越重洋，从欧洲和非洲到达美洲。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [ˈdrɔːɪθ] [ænd; ənd] [kæriːɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [mɔɪst]

from	whence	he	draweth	and	carrieth	with	him	abundance	of	moist
从	何处	他	绘制	和	凯莉丝	和	他	丰富	的	潮湿

[ˈveɪpəz] ,

vapours	,
蒸汽	,

他从中汲取并携带了大量的湿润蒸汽，

[wɪtʃ] [duː][ˈkwɑːlɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪnˈfiːb(ə)l] [ˈgreɪtli] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkʌntri]

which	do	qualify	and	enfeeble	greatly	the	sun's	reverberation	upon	this	country
哪个	做	资格	和	虚弱的	非常	这	太阳的	混响	之上	这	国家

[ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] ,

chiefly	of	Newfoundland	,
主要	的	纽芬兰	,

这些因素确实会大大减弱太阳对这片土地（主要是纽芬兰）的辐射。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .

being	so	much	to	the	northward	.
存在	所以	很多	到	这	向北	.

位于更北的地方。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][koʊld][ˈkænɑːt][biː; bi][soʊ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈʌndər][ðə; ði]

Nevertheless	,	as	I	said	before	,	the	cold	cannot	be	so	intolerable	under	the
尽管如此	,	作为	我	说	前	,	这	寒冷的	不能	是	所以	无法容忍	在下面	这

[ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] - ,

latitude	of	46	,
纬度	的	-	,

然而，正如我之前所说，在北纬46度以下，寒冷并不难以忍受。

- , [ænd; ənd] - , [ɪˈspeʃl] [wɪˈðɪn] [lænd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈhæbɪtəbəl] , [æz; əz][sʌm; səm]

47	,	and	48	,	especial	within	land	,	that	it	should	be	unhabitable	,	as	some
-	,	和	-	,	特别的	之内	土地	,	那	它	应该	是	不适宜居住	,	作为	一些

[duː] [səˈpoʊz] ,

do	suppose	,
做	认为	,

47 和 48，尤其是在陆地上，应该像某些人认为的那样不适宜居住。

[ˈsiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

seeing	also	there	are	very	many	people	more	to	the	north	by	a	great	deal	.
看到	还	那里	是	非常	许多	人们	更多的	到	这	北	经过	一个	伟大的	交易	.

而且，北方还有很多人口。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [saʊθ] [pɑːrts][ðer; ðər][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [biːsts] , [ˈaʊnsɪz] [ɔːr] [ˈlepədz] , [ænd; ənd]

And	in	these	south	parts	there	be	certain	beasts	,	ounces	or	leopards	,	and
和	在	这些	南	部分	那里	是	肯定	野兽	,	盎司	或者	豹子	,	和

[bɜːrdz][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,

birds	in	like	manner	,
鸟类	在	喜欢	方式	,

在这些南方地区，栖息着一些野兽、豹子，以及类似的鸟类。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]

which	in	the	summer	we	have	seen	,	not	heard	of	in	countries	of	extreme
哪个	在	这	夏天	我们	有	已见	,	不是	听到	的	在	国家	的	极端

[ænd; ənd] ['vi:əmənt] ['koʊldnəs] .

and	vehement	coldness	.
和	慷慨	寒冷	.

这种现象我们在夏季见过，但在极寒的国家却闻所未闻。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒu:n] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,

Besides	,	as	in	the	months	of	June	,	July	,	August	and	September	,
除了	,	作为	在	这	几个月	的	六月	,	七月	,	八月	和	九月	,

此外，就像六月、七月、八月和九月一样，

[ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðoʊz] ['si:znz] :

the	heat	is	somewhat	more	than	in	England	at	those	seasons	:
这	热	是	有些	更多的	比	在	英格兰	在	那些	季节	:

那里的气温在那些季节比英国要高一些:

[soʊ][men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:rts] [nɪr] ['ʌntə,ʌntu] [keɪp] [reɪs] , [ʌn'tɪl]['æftər]['hɑ:lənd] -

[taɪd] ([ɔ:l] - ['hæloʊ] - [taɪd] — [noʊ'vembər][wʌn]) ,

so	men	remaining	upon	the	south	parts	near	unto	Cape	Race	,	until	after	holland	-
所以	男人	其余的	之上	这	南	部分	靠近	到	岬	种族	,	直到	后	荷兰	-

tide	(	All	-	hallow	-	tide	—	November	1	)	,
潮	(	全部	-	神圣的	-	潮	—	十一月	1	)	,

因此，留在雷斯角附近南部地区的男人们，直到万圣节（11月1日）之后，

[hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði][koʊld][soʊ] [ɪk'stri:m] , [nɔ:r] [mʌtʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

have	not	found	the	cold	so	extreme	,	nor	much	differing	from	the
有	不是	成立	这	寒冷的	所以	极端	,	也不	很多	不同	从	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

temperature	of	England	.
温度	的	英格兰	.

并没有觉得这里特别冷，气温和英国的气温差别也不大。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]['æftər][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

Those	which	have	arrived	there	after	November	and	December	have	found	the
那些	哪个	有	到达的	那里	后	十一月	和	十二月	有	成立	这

[snoʊ] [ɪk'si:dɪŋ] [di:p] ,

snow	exceeding	deep	,
雪	超过	深的	,

那些在11月和12月之后到达那里的人发现积雪非常深。

[hwer'æt] [noʊ]['mɑ:rv(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊst][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,

whereat	no	marvel	,	considering	the	ground	upon	the	coast	is	rough	and	uneven	,
哪里	不	奇迹	,	考虑	这	地面	之上	这	海岸	是	粗糙的	和	不均匀	,

考虑到海岸边的地面崎岖不平，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði]['pleɪsɪz][moʊst] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

and	the	snow	is	driven	into	the	places	most	declining	,
和	这	雪	是	驱动	进入	这	地方	最多	下降	,

积雪被冲刷到地势最衰败的地方。

[æz; əz][ðə; ði][laɪk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

as	the	like	is	to	be	seen	with	us	.
作为	这	喜欢	是	到	是	已见	和	我们	.

就像我们这里也存在类似的情况一样。

[ðə; ði] [laɪk] [depθ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['hæpɪli] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [lænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pleɪnər]

The	like	depth	of	snow	happily	shall	not	be	found	within	land	upon	the	plainer
这	喜欢	深度	的	雪	快乐地	将	不是	是	成立	之内	土地	之上	这	更朴素

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

幸运的是，在平原地区的陆地上，不会找到如此深的积雪。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['waɪndz]

which	also	are	defended	by	the	mountains	,	breaking	off	the	violence	of	winds
哪个	还	是	辩护	经过	这	山脉	,	打破	离开	这	暴力	的	风

[ænd; ənd] ['weðər] .

and	weather	.
和	天气	.

此外，群山环绕，阻挡了狂风暴雨的侵袭。

[bʌt; bət] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [koʊld] [ɪn] [ðoʊz] [saʊθ] [pɑ:rts] , [ə'bʌv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es]

But	admitting	extraordinary	cold	in	those	south	parts	,	above	that	with	us
但	承认	非凡的	寒冷的	在	那些	南	部分	,	多于	那	和	我们

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但不得不承认，南方那些地区异常寒冷，比我们这里还要冷。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ɪn] [swi:dlənd] , [mʌtʃ] [les] [ɪn] [mɑskoʊvi:ə] [ɔ:r] ['rʌʃə] :

it	cannot	be	so	great	as	in	Swedeland	,	much	less	in	Moscovia	or	Russia	:
它	不能	是	所以	伟大的	作为	在	瑞典	,	很多	较少的	在	莫斯科维亚	或者	俄罗斯	:

它不可能像瑞典那样伟大，更不用说在莫斯科或俄罗斯了：

[jet] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntriz] ['veri] ['pɑ:pjələs] ,

yet	are	the	same	countries	very	populous	,
然而	是	这	相同的	国家	非常	人口众多	,

然而，这些国家人口却非常多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [koʊld] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv] [stoʊvz] ,

and	the	rigour	of	cold	is	dispensed	with	by	the	commodity	of	stoves	,
和	这	严格	的	寒冷的	是	分发	和	经过	这	商品	的	炉灶	,

而炉灶的普及则消除了严寒的困扰。

[wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] , [mi:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] : [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

warm	clothing	,	meats	and	drinks	:	all	of	which	need	not	be	wanting	in	the
温暖的	衣服	,	肉类	和	饮料	:	全部	的	哪个	需要	不是	是	想要	在	这

[njʊ'faʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

保暖衣物、肉类和饮料：在纽芬兰，这些都不会缺少。

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn'tent] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪn'hæbɪt] .

if	we	had	intent	there	to	inhabit	.
如果	我们	有	意图	那里	到	居住	.

如果我们有意在那里居住的话。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑ:rts] [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪtʃ] [baɪ] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] [hæv; həv]

In	the	south	parts	we	found	no	inhabitants	,	which	by	all	likelihood	have
在	这	南	部分	我们	成立	不	居民	,	哪个	经过	全部	可能性	有

[ə'bændənd] [ðoʊz] [koʊsts] ,

abandoned	those	coasts	,
弃	那些	海岸	,

我们在南部地区没有发现居民，他们很可能已经放弃了那些沿海地区。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] ['kristʃənz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər]['sævidʒiz]

the	same	being	so	much	frequented	by	Christians	;	but	in	the	north	are	savages
这	相同的	存在	所以	很多	经常光顾	经过	基督徒	;	但	在	这	北	是	野蛮人

[ˌɔːltə'geðər] ['hɑːrmləs] .

altogether	harmless	.
共	无害	.

那里经常有基督徒出入；但在北方，野蛮人却完全无害。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sɜːrvɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ˌsʌsten'teɪʃn] [ʌv; əv]

Touching	the	commodities	of	this	country	,	serving	either	for	sustentation	of
接触	这	商品	的	这	国家	,	服务	任何一个	为了	维持治疗	的

[ɪn'hæbɪtənts][ɔːr][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['træfɪk] ,

inhabitants	or	for	maintenance	of	traffic	,
居民	或者	为了	维护	的	交通	,

涉及该国的商品，无论是用于维持居民生活还是维持交通运输，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['daɪvərz] ;

there	are	and	may	be	made	divers	;
那里	是	和	可能	是	制成	潜水员	;

有潜水员，而且可以制造潜水员；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæθ] ['rekəmˌpenst] [ðæt] ['oʊnli]['diːfekt][ænd; ənd] [ˌɪnkə'mɑːdɪti]

so	that	it	seemeth	that	nature	hath	recompensed	that	only	defect	and	incommodity
所以	那	它	似乎	那	自然	有	补偿	那	仅有的	缺点	和	商品

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [koʊld] ,

of	some	sharp	cold	,
的	一些	锋利的	寒冷的	,

所以，大自然似乎已经补偿了某种严寒带来的唯一缺陷和不足。

[baɪ] ['meni] ['benɪfɪts] ; ['neɪmli] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['kwɑːntəti] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [və'raɪəti] ,

by	many	benefits	;	namely	,	with	incredible	quantity	,	and	no	less	variety	,
经过	许多	好处	;	即	,	和	极好的	数量	,	和	不	较少的	种类	,

具有诸多优势；即数量惊人，种类也毫不逊色。

[ʌv; əv][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtərz] , [æz; əz] [traʊt] , ['sæmənz] ,

of	kinds	of	fish	in	the	sea	and	fresh	waters	,	as	trouts	,	salmons	,
的	种类	的	鱼	在	这	海	和	新鲜的	水	,	作为	鳟鱼	,	鲑鱼	,

海洋和淡水中各种鱼类，如鳟鱼、鲑鱼等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌn'noʊn] ; ['ɔːlsoʊ][ˌsiː oʊ 'diː] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['drɔːɪθ] ['meni]

and	other	fish	to	us	unknown	;	also	cod	,	which	alone	draweth	many
和	其他	鱼	到	我们	未知	;	还	鳕鱼	,	哪个	独自的	绘制	许多

[neiʃəns] ['ðɪðər] ,

nations	thither	,
国家	那里	,

以及其他我们不认识的鱼类；还有鳕鱼，仅鳕鱼就吸引了许多国家前来捕捞。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

and	is	become	the	most	famous	fishing	of	the	world	;	abundance	of	whales	,
和	是	变得	这	最多	著名的	钓鱼	的	这	世界	;	丰富	的	鲸鱼	,

并成为世界上最著名的捕鱼地；鲸鱼数量众多，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv] [plə'sɛnʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]

for	which	also	is	a	very	great	trade	in	the	bays	of	Placentia	and	the	Grand
为了	哪个	还	是	一个	非常	伟大的	贸易	在	这	海湾	的	胎盘	和	这	盛大

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

在普拉森西亚湾和格兰德湾，这种商品的贸易也非常兴盛。

[wer] [ɪz] [meɪd] [treɪn] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ; ['herɪŋ] , [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd]

where	is	made	train	oil	of	the	whale	;	herring	,	the	largest	that	have	been	heard
在哪里	是	制成	火车	油	的	这	鲸	;	鲱鱼	,	这	最大	那	有	到过	听到

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

哪里能买到鲸油？鲱鱼，迄今为止发现的最大的鲱鱼。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rˌstrænd] ['herɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ; [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tu:] [wʌz; wəz] ['nevər]

and	exceeding	the	Marstrand	herring	of	Norway	;	but	hitherto	was	never
和	超过	这	马斯特兰德	鲱鱼	的	挪威	;	但	迄今为止	曾是	绝不

['benɪfɪt] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

benefit	taken	of	the	herring	fishing	.
益处	已采取	的	这	鲱鱼	钓鱼	.

比挪威马斯特兰鲱鱼还要多；但迄今为止，人们从未从鲱鱼捕捞中获益。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sʌndri] ['ʌðər] [fɪʃ] ['veri] ['delɪkət] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [bə'ni:təu] , ['lɔbstəz] , ['tɜ:rbət] ,

There	are	sundry	other	fish	very	delicate	,	namely	,	the	bonito	,	lobsters	,	turbot	,
那里	是	杂项	其他	鱼	非常	精美的	,	即	,	这	鲣	,	龙虾	,	大菱鲆	,

还有其他一些非常娇嫩的鱼类，例如鲣鱼、龙虾、大菱鲆等。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪnfɪnət] [nɑ:t] [sɔ:t] ['æftər] ; ['ɔɪstər] ['hævɪŋ] [pɜ:rl] [bʌt; bət] [nɑ:t] ['ɔ:rient] [ɪn] ['kʌlər] ;

with	others	infinite	not	sought	after	;	oysters	having	pearl	but	not	orient	in	colour	;
和	其他的	无限	不是	寻求	后	;	牡蛎	拥有	珍珠	但	不是	东方	在	颜色	;

与其他无限的无人问津；牡蛎有珍珠，但颜色并非东方；

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['gæðərd] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

I	took	it	,	by	reason	they	were	not	gathered	in	season	.
我	采取	它	,	经过	原因	他们	是	不是	聚集	在	季节	.

我收下了，因为它们不是在应季的时候采摘的。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [kə'mɑ:dətiz] , [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,

Concerning	the	inland	commodities	,	as	well	to	be	drawn	from	this	land	,
有关	这	内陆	商品	,	作为	出色地	到	是	绘制	从	这	土地	,

至于内陆商品，也将从这片土地上开采出来，

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['kʌntriz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

as	from	the	exceeding	large	countries	adjoining	,
作为	从	这	超过	大的	国家	相邻的	,

如同来自邻近的那些幅员辽阔的国家一样，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [i:st] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərli] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [du:] [ji:ld] ,

there	is	nothing	which	our	east	and	northerly	countries	of	Europe	do	yield	,
那里	是	没有什么	哪个	我们的	东方	和	北风	国家	的	欧洲	做	屈服	,

欧洲东部和北部国家什么也不肯让步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪk] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['plentɪfəli] , [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

but	the	like	also	may	be	made	in	them	as	plentifully	,	by	time	and
但	这	喜欢	还	可能	是	制成	在	他们	作为	大量	,	经过	时间	和

['ɪndəstri] ;

industry	;
行业	;

但是，通过时间和勤奋，也可以用它们大量制造出类似的东西；

['neɪmli] , ['rez(ə)n] , [pɪtʃ] , [tɑ:r] , [soʊp] - ['æʃɪz] , [di:l] - [bɔ:rd] , [mɑ:sts] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] , ['haɪdz] , [fə:z]

namely	,	resin	,	pitch	,	tar	,	soap	-	ashes	,	deal	-	board	,	masts	for	ships	,	hides	,	furs
即	,	树脂	,	沥青	,	焦油	,	肥皂	-	灰烬	,	交易	-	木板	,	桅杆	为了	船舶	,	隐藏	,	毛皮

, [flæks] , [hemp] ,

,	flax	,	hemp	,
,	亚麻	,	麻	,

具体而言，包括树脂、沥青、焦油、皂灰、松木纤维板、船桅、兽皮、毛皮、亚麻、大麻。

[kɔːrn] , ['keɪbəlz] , ['kɔːrdʒ] , ['lɪnɪn] [klɔːθ] , ['metlz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

corn	,	cables	,	cordage	,	linen	cloth	,	metals	,	and	many	more	.
玉米	,	电缆	,	绳索	,	亚麻布	布	,	金属	,	和	许多	更多的	.

玉米、电缆、绳索、亚麻布、金属等等。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪl] [ə'fɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][æpt][tuː; tə] [jiːld] .

All	which	the	countries	will	afford	,	and	the	soil	is	apt	to	yield	.
全部	哪个	这	国家	将要	买得起	,	和	这	土壤	是	易于	到	屈服	.

各国能够负担得起的一切，以及土壤能够出产的一切。

[ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪn] [ðoʊz] [saʊθ] [pɑːrts][ɑːr; ər][fɜːr] - [triːz] , [paɪn] , [ænd; ənd] ['saɪprəs]

The	trees	for	the	most	in	those	south	parts	are	fir	-	trees	,	pine	,	and	cypress
这	树木	为了	这	最多	在	那些	南	部分	是	冷杉	-	树木	,	松树	,	和	柏

,

,

,

南部地区最常见的树种是冷杉、松树和柏树。

[ɔːl] ['jiːldɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] .

all	yielding	gum	and	turpentine	.
全部	屈服	胶	和	松节油	.

全部产出树胶和松节油。

['tʃeri] [triːz] ['berɪŋ] [fruːt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [piːz] .

Cherry	trees	bearing	fruit	no	bigger	than	a	small	pease	.
樱桃	树木	轴承	水果	不	大	比	一个	小的	请	.

樱桃树结出的果实比小豌豆还小。

['ɔːlsoʊ] [per] - [triːz] , [bʌt; bət] ['fruːtləs] .

Also	pear	-	trees	,	but	fruitless	.
还	梨	-	树木	,	但	徒劳无功	.

还有梨树，但是不结果。

['ʌðər] [triːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌn'noʊn] .

Other	trees	of	some	sort	to	us	unknown	.
其他	树木	的	一些	种类	到	我们	未知	.

其他一些我们不认识的树木。

[ðə; ði][sɔɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ɪz][nɑːt] [diːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə'bʌndəntli] ['piːzən] [smɔːl]

The	soil	along	the	coast	is	not	deep	of	earth	,	bringing	forth	abundantly	peasen	small
这	土壤	沿着	这	海岸	是	不是	深的	的	地球	,	带来	前进	大量	农民	小的

,

,

,

沿海地区的土壤土层不深，盛产小农。

[jet] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .

yet	good	feeding	for	cattle	.
然而	好的	喂养	为了	牛	.

但却是很好的牛饲料。

['roʊziz] ['pæsɪŋ] [swiːt] , [laɪk]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [mʌsk] ['roʊziz][ɪn][fɔːrm] ; ; [ə; eɪ] ['beri] [wɪtʃ]

Roses	passing	sweet	,	like	unto	our	musk	roses	in	form	;	raspises	;	a	berry	which
玫瑰	通过	甜的	,	喜欢	到	我们的	麝香	玫瑰	在	形式	;	锉刀	;	一个	浆果	哪个

[wiː; wi][kɔːl] [hwəːt] ,

we	call	whorts	,
我们	称呼	沃茨	,

玫瑰花香甜，形状像我们的麝香玫瑰；覆盆子；一种我们称之为冬青的浆果，

[gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [iːt] .

good	and	wholesome	to	eat	.
好的	和	健康	到	吃	.

美味又健康。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ɜːrb] [dʌθ; dəθ][fæt] [ʃiːp] [ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] ,

The	grass	and	herb	doth	fat	sheep	in	very	short	space	,
这	草	和	草本植物	确实	胖的	羊	在	非常	短的	空间	,

草和草药能在很短的时间内使羊长得肥壮。

[pruːvd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kærid] [ʃiːp] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [freʃ] ['vɪtl]

proved	by	English	merchants	which	have	carried	sheep	thither	for	fresh	victual
已证实	经过	英语	商人	哪个	有	携带	羊	那里	为了	新鲜的	食物

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [reɪzd] [ɪk'siːdɪŋ] [fæt][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] .

and	had	them	raised	exceeding	fat	in	less	than	three	weeks	.
和	有	他们	提高	超过	胖的	在	较少的	比	三	周	.

英国商人曾将羊运到那里获取新鲜食物，并在不到三周的时间内将羊养得非常肥，这证明了这一点。

['piːzən] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [soʊn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [meɪ] , [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]

Peasen	which	our	countrymen	have	sown	in	the	time	of	May	,	have	come	up
农民	哪个	我们的	同胞们	有	播种	在	这	时间	的	可能	,	有	来	向上

[fer] ,

fair	,
公平的	,

我们乡亲们五月份播种的种子，长势良好。

[ænd; ənd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	been	gathered	in	the	beginning	of	August	,
和	到过	聚集	在	这	开始	的	八月	,

并于八月初收集完毕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ək'septəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rernɪs] ,

of	which	our	General	had	a	present	acceptable	for	the	rareness	,
的	哪个	我们的	一般的	有	一个	展示	可接受	为了	这	稀有	,

我们的将军收到了一份与其稀有程度相符的礼物，非常合适。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fruːts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðæt] ['desələt] [ænd; ənd]

being	the	first	fruits	coming	up	by	art	and	industry	in	that	desolate	and
存在	这	第一的	水果	未来	向上	经过	艺术	和	行业	在	那	荒凉	和

[dɪs'hæbɪtɪd] [lænd] .

dishabited	land	.
无人居住的	土地	.

这是艺术和工业在那片荒凉无人居住的土地上结出的第一批果实。

[leɪks] [ɔːr] [puːlz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Lakes	or	pools	of	fresh	water	,	both	on	the	tops	of	mountains	and	in	the
湖泊	或者	游泳池	的	新鲜的	水	,	两个都	在	这	最高额	的	山脉	和	在	这

['væliz] ;

valleys	;
山谷	;

山顶和山谷中的淡水湖泊或水池；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌslz] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [pɜːrl] ,

in	which	are	said	to	be	muscles	not	unlike	to	have	pearl	,
在	哪个	是	说	到	是	肌肉	不是	与此不同	到	有	珍珠	,

据说其中的肌肉与珍珠般的肌肉非常相似，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn]['traɪəl] ,

which	I	had	put	in	trial	,
哪个	我	有	放	在	审判	,

我曾将其提交审判，

[ɪf] [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] ['fɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['letɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd]

if	by	mischance	falling	unto	me	I	had	not	been	letted	from	that	and
如果	经过	灾难	坠落	到	我	我	有	不是	到过	出租	从	那	和

['ʌðər] [gʊd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] .

other	good	experiments	I	was	minded	to	make	.
其他	好的	实验	我	曾是	有思想	到	制作	.

如果因为某种不幸的遭遇，我没有被允许进行那项以及其他我打算进行的良好实验。

[faʊl] [bəuθ][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][lænd][ɪn] [greɪt] ['plenti] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] .

Fowl	both	of	water	and	land	in	great	plenty	and	diversity	.
鸡	两个都	的	水	和	土地	在	伟大的	很多	和	多样性	.

水禽和陆禽种类繁多，数量庞大。

[ɔːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [griːn] [faʊl] ; ['ʌðər] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bʌstərd] , [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

All	kind	of	green	fowl	;	others	as	big	as	bustards	,	yet	not	the	same	.
全部	种类	的	绿色的	鸡	;	其他的	作为	大的	作为	鸨类	,	然而	不是	这	相同的	.

各种各样的绿色家禽；有些体型像鸨一样大，但又不是鸨。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [faʊl] [kɔːld] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə; eɪ] [gɔːnt] .

A	great	white	fowl	called	of	some	a	gaunt	.
一个	伟大的	白色的	鸡	称为	的	一些	一个	瘦削	.

一只体型硕大的白色家禽，有些人称之为瘦骨嶙峋。

[ə'pɑːn][ðə; ði][lænd]['daɪvərz][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːks] , [æz; əz]['fælkənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][rɪ'pɔːrt] .

Upon	the	land	divers	sort	of	hawks	,	as	falcons	,	and	others	by	report	.
之上	这	土地	潜水员	种类	的	老鹰	,	作为	猎鹰	,	和	其他的	经过	报告	.

据报道，陆地上有各种各样的鹰，如隼和其他鸟类。

['pɑːrtrɪdʒ] [moʊst]['plentɪf(ə)l] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] , [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Partridges	most	plentiful	,	larger	than	ours	,	grey	and	white	of	colour	,
鹧鸪	最多	丰富	,	更大的	比	我们的	,	灰色的	和	白色的	的	颜色	,

[ænd; ənd] [rʌf] - ['fʊtɪd] [laɪk][dʌvz; doʊvz] ,

and	rough	-	footed	like	doves	,
和	粗糙的	-	有脚的	喜欢	鸽子	,

数量最多的鹧鸪，比我们这里的鹧鸪体型更大，羽毛呈灰白色，脚掌像鸽子一样粗糙。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men]['æftər][wʌn] [flaɪt] [dɪd] [kɪl] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] ,

which	our	men	after	one	flight	did	kill	with	cudgels	,
哪个	我们的	男人	后	一	航班	做过	杀	和	棍棒	,

我们的士兵在一次飞行后用棍棒将它们全部杀死。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fæt][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

they	were	so	fat	and	unable	to	fly	.
他们	是	所以	胖的	和	无法	到	飞	.

它们太胖了，飞不起来。

[bɜːrdz] , [sʌm; səm][laɪk] ['blækbɜːrd] , ['lɪnɪt] , [kə'neri] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri] [smɔːl] .

Birds	,	some	like	blackbirds	,	linnets	,	canary	birds	,	and	other	very	small	.
鸟类	,	一些	喜欢	黑鸟	,	红雀	,	金丝雀	鸟类	,	和	其他	非常	小的	.

鸟类，有些像乌鸫、红雀、金丝雀，还有一些体型很小的鸟类。

[biːsts] [ʌv; əv] ['sʌndri] [kaɪndz] ; [red] [dɪr] , ,

Beasts	of	sundry	kinds	;	red	deer	,	buffles	,
野兽	的	杂项	种类	; 红色的		鹿	,	布弗莱尔	,

各种各样的动物；赤鹿、小绒鸭、

[ɔːr][ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [baɪ][ðə; ði][trækt][ænd; ənd] [fʊt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

or	a	beast	as	it	seemeth	by	the	tract	and	foot	very	large	,
或者	一个	兽	作为	它	似乎	经过	这	通道	和	脚	非常	大的	,

或者从它的体型和脚步来看，它像是一头非常大的野兽。

[ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] . [berz] , ['aʊnsɪz] [ɔ:r] ['lepədz] , [sʌm; səm] ['greɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

in	manner	of	an	ox	.	Bears	,	ounces	or	leopards	,	some	greater	and	some
在	方式	的	一个	牛	.	熊	,	盎司	或者	豹子	,	一些	更大的	和	一些

['lesər] ;

lesser	;
较少	;

像牛一样。熊、豹子或豹子，有大的也有小的；

[wʊlvz] , [fɔksiz] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:r; ər] [blæk] ,

wolves	,	foxes	,	which	to	the	northward	a	little	farther	are	black	,
狼	,	狐狸	,	哪个	到	这	向北	一个	小的	更远	是	黑色的	,

狼、狐狸，再往北一点就是黑色的，

[hu:z] [fɜ:r][ɪz] [ɪ'sti:md] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['veri] [rɪtʃ] .

whose	fur	is	esteemed	in	some	countries	of	Europe	very	rich	.
谁	毛皮	是	尊敬的	在	一些	国家	的	欧洲	非常	富有的	.

在欧洲一些国家，这种动物的皮毛被视为非常珍贵的物品。

['ɔtəz] , ['bi:vərz] , ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst][men] [ðæt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Otters	,	beavers	,	marterns	;	and	in	the	opinion	of	most	men	that	saw	it	,
水獭	,	海狸	,	貂	;	和	在	这	观点	的	最多	男人	那	锯	它	,

水獭、海狸、貂；而且在大多数目睹过的人看来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [brɔ:t] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['seɪbl] [ə'laɪv] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] ['ʌntəˌʌntu]

the	General	had	brought	unto	him	a	sable	alive	,	which	he	sent	unto
这	一般的	有	带来	到	他	一个	黑貂	活	,	哪个	他	发送	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

将军给他带来了一只活的黑貂，他又把黑貂送去给了他的兄弟。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['gɪlbərt] , [naɪt] , [ʌv; əv] ['devənʃə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'lɪvərd] , [æz; əz]

Sir	John	Gilbert	,	Knight	,	of	Devonshire	,	but	it	was	never	delivered	,	as
先生	约翰	吉尔伯特	,	骑士	,	的	德文郡	,	但	它	曾是	绝不	发表	,	作为

['æftər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

after	I	understood	.
后	我	理解	.

据我所知，德文郡的约翰·吉尔伯特爵士，但从未交付。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'hæbɪtɪd]

We	could	not	observe	the	hundredth	part	of	creatures	in	those	unhabited
我们	可以	不是	观察	这	百分之一	部分	的	生物	在	那些	无人居住

[lændz] ;

lands	;
土地	;

在那片无人居住的土地上，我们连百分之一的生物都观察不到；

[bʌt; bət] [ði:z] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [ɪn'du:s] [ˌju: 'es][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɑ:d] ,

but	these	mentioned	may	induce	us	to	glorify	the	magnificent	God	,
但	这些	提及	可能	诱导	我们	到	荣耀	这	壮丽	上帝	,

但上述种种或许能促使我们赞美伟大的上帝。

[hu:] [hæθ] ['su:pər] - [ə'bʌndəntli] [ri'pleniʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

who	hath	super	-	abundantly	replenished	the	earth	with	creatures	serving	for	the
WHO	有	极好的	-	大量	补充	这	地球	和	生物	服务	为了	这

[ju:z][ʌv; əv][mæn] ,

use	of	man	,
使用	的	男人	,

祂使地球上充满了供人类使用的生物，

[ðoʊ] [mæn] [hæθ] [nɑːt] [juːst] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

though	man	hath	not	used	the	fifth	part	of	the	same	,
尽管	男人	有	不是	用过的	这	第五	部分	的	这	相同的	,

虽然人类尚未利用其中的五分之一，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dʌθ; dəθ] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [sloʊθ][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	the	more	doth	aggravate	the	fault	and	foolish	sloth	in	many	of	our
哪个	这	更多的	确实	加剧	这	过错	和	愚蠢	树懒	在	许多	的	我们的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

这更加加剧了我们许多国家的过错和愚蠢的懒惰。

['tʃuːzɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

choosing	rather	to	live	indirectly	,
选择	相当	到	居住	间接	,

选择间接的方式生活，

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] ['pestəd] [wɪð; wɪθ]

and	very	miserably	to	live	and	die	within	this	realm	pestered	with
和	非常	惨痛地	到	居住	和	死	之内	这	领域	烦扰	和

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

在这个充满居民的国度里，生而死都极其悲惨。

[ðen] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [men] , [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt]

then	to	adventure	as	becometh	men	,	to	obtain	an	habitation	in	those	remote
然后	到	冒险	作为	变成	男人	,	到	获得	一个	居住地	在	那些	偏僻的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

然后像个男子汉一样去冒险，去那些遥远的地方寻找栖身之所。

[ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['veri] [prɑːdɪgli] [dʌθ; dəθ] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][menz] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

in	which	nature	very	prodigally	doth	minister	unto	men's	endeavours	,	and	for
在	哪个	自然	非常	挥霍无度	确实	部长	到	男士	努力	,	和	为了

[ɑːrt][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .

art	to	work	upon	.
艺术	到	工作	之上	.

大自然慷慨地为人类的努力和艺术创作提供了便利。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ɔːl'redi] [rɪ'kaʊntid] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [mɔːr] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['dʒen(ə)rəli]

For	besides	these	already	recounted	and	infinite	more	,	the	mountains	generally
为了	除了	这些	已经	叙述	和	无限	更多的	,	这	山脉	一般来说

[meɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] ;

make	shew	of	mineral	substance	;
制作	展示	的	矿物	物质	;

除了上述以及数不胜数的其他矿物之外，山脉通常还展现出矿物物质；

['aɪərn] ['veri] ['kɑːmən] , [liːd] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] ['kɑːpər] .

iron	very	common	,	lead	,	and	somewhere	copper	.
铁	非常	常见的	,	带领	,	和	某处	铜	.

铁很常见，铅也很常见，铜也有一些地方常见。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'vɜːr][ʌv; əv] ['rɪtʃər] ['metlz] ; [ˌɔːl'biːɪt][baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

I	will	not	aver	of	richer	metals	;	albeit	by	the	circumstances	following	,
我	将要	不是	断言	的	更富有	金属	;	尽管	经过	这	情况	下列的	,

我不会断言存在更丰富的金属；尽管根据以下情况，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [ˌðer'ʌv] .

more	**than**	**hope**	**may**	**be**	**conceived**	**thereof**	**.**
更多的	比	希望	可能	是	构思	其中	.

其中蕴含的意义远不止希望。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

For	**amongst**	**other**	**charges**	**given**	**to**	**enquire**	**out**	**the**	**singularities**	**of**	**this**	**country**
为了	在	其他	收费	给定	到	查询	出去	这	奇点	的	这	国家

,

,

,

除其他职责外，为了探究这个国家的独特之处，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['metlz] ,

the	**General**	**was**	**most**	**curious**	**in**	**the**	**search**	**of**	**metals**	**,**
这	一般的	曾是	最多	好奇的	在	这	搜索	的	金属	,

将军对寻找金属非常感兴趣。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] - [mæn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] .

commanding	**the**	**mineral**	**-**	**man**	**and**	**refiner**	**especially**	**to**	**be**	**diligent**	**.**
指挥	这	矿物	-	男人	和	精炼厂	尤其	到	是	勤奋	.

特别命令矿业工人和精炼工人勤奋工作。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæksn] [bɔːrn] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [neɪmd] ['dænjəl] .

The	**same**	**was**	**a**	**Saxon**	**born**	**,**	**honest**	**,**	**and**	**religious**	**,**	**named**	**Daniel**	**.**
这	相同的	曾是	一个	撒克逊	出生	,	诚实的	,	和	宗教	,	命名	丹尼尔	.

他也是一位撒克逊人，诚实虔诚，名叫丹尼尔。

[huː] ['æftər] [sɜːrtʃ] [brɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːr] ,

Who	**after**	**search**	**brought**	**at**	**first**	**some**	**sort**	**of**	**ore**	**,**
WHO	后	搜索	带来	在	第一的	一些	种类	的	矿石	,

经过一番搜寻，他们最初带回了一些矿石。

['siːmɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪərn] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['met(ə)l] .

seeming	**rather**	**to**	**be**	**iron**	**than**	**other**	**metal**	**.**
似乎	相当	到	是	铁	比	其他	金属	.

看起来更像是铁而不是其他金属。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːr] ,

The	**next**	**time**	**he**	**found**	**ore**	**,**
这	下一个	时间	他	成立	矿石	,

他下次发现矿石时，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

which	**with**	**no**	**small**	**show**	**of**	**contentment**	**he**	**delivered**	**unto**	**the**	**General**	**,**
哪个	和	不	小的	展示	的	满意	他	发表	到	这	一般的	,

他带着相当满意的神情将之交给了将军。

['juːzɪŋ] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ðæt] [ɪf] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði]

using	**protestation**	**that**	**if**	**silver**	**were**	**the**	**thing**	**which**	**might**	**satisfy**	**the**
使用	断言	那	如果	银	是	这	事物	哪个	可能	满足	这

['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

General	**and**	**his**	**followers**	**,**
一般的	和	他的	追随者	,

他们辩称，如果白银能够满足将军及其追随者的需求，

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] ;

there	**it**	**was**	**,**	**advising**	**him**	**to**	**seek**	**no**	**further**	**;**
那里	它	曾是	,	建议	他	到	寻找	不	更远	;

它就在那里，劝告他不要再寻觅了；

[ðə; ði]['perəl] [wer'ʌv] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] ([æz; əz] [dɪr] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

the	peril	whereof	he	undertook	upon	his	life	(	as	dear	unto	him	as	the
这	危险	其中	他	承担	之上	他的	生活	(	作为	亲爱的	到	他	作为	这

[kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,

crown	of	England	unto	her	Majesty	,
王冠	的	英格兰	到	她	威严	,

他为此冒着生命危险（对他而言，这如同英格兰王冠对女王陛下一样珍贵），

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz]) [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [nɑ:t] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

that	I	may	use	his	own	words	)	if	it	fell	not	out	accordingly	.
那	我	可能	使用	他的	自己的	字	)	如果	它	跌倒	不是	出去	因此	.

如果事情没有按预期发展，我可以用他自己的话来解释。

[maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]['laikə(r)][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] ,

Myself	at	this	instant	liker	to	die	than	to	live	,	by	a	mischance	,
我	在	这	立即的	点赞者	到	死	比	到	居住	,	经过	一个	灾难	,

此刻，我宁愿死去也不愿苟活，或许是因为一场意外。

[kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdənt][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'faɪnər][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

could	not	follow	this	confident	opinion	of	our	refiner	to	my	own	satisfaction	;
可以	不是	跟随	这	自信的	观点	的	我们的	精炼厂	到	我的	自己的	满意	;

我无法认同我们炼油厂老板的这种自信观点；

[bʌt; bət]['æftərwərd] [dɪ'mændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ə'pɪnjən] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə]

but	afterward	demanding	our	General's	opinion	therein	,	and	to
但	之后	要求	我们的	将军的	观点	其中	,	和	到

[hæv; həv][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,

have	some	part	of	the	ore	,
有	一些	部分	的	这	矿石	,

但之后又要求征求将军的意见，并要求分得一部分矿石，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]

he	replied	,	Content	yourself	,	I	have	seen	enough	;	and	were	it	but
他	回复	,	内容	你自己	,	我	有	已见	足够的	;	和	是	它	但

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]['praɪvət] ['hju:mər] ,

to	satisfy	my	private	humour	,
到	满足	我的	私人的	幽默	,

他回答说："你知足吧，我已经看得够多了；如果仅仅是为了满足我个人的喜好，

[aɪ] [wʊd] [proʊ'si:d][noʊ] ['fɜ:rðər] .

I	would	proceed	no	further	.
我	会	继续	不	更远	.

我不会再继续下去了。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [frendz] ,

The	promise	unto	my	friends	,
这	承诺	到	我的	朋友们	,

我对朋友们的承诺，

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntriz] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ]['pæt(ə)nt]

and	necessity	to	bring	also	the	south	countries	within	compass	of	my	patent
和	必要性	到	带来	还	这	南	国家	之内	罗盘	的	我的	专利

[nɪr] [ɪk'spaɪərd] ,

near	expired	,
靠近	已到期	,

而且，由于我的专利即将到期，也有必要将南方国家纳入我的保护范围。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ði:z] [nɔ:rθ] [pɑ:rts] , [du:]['oʊnli] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] .

as	we	have	already	done	these	north	parts	,	do	only	persuade	me	further	.
作为	我们	有	已经	完毕	这些	北	部分	,	做	仅有的	说服	我	更远	.

既然我们已经完成了北部地区的工作，请您继续说服我。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [aɪ][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔ:rd] ,
And **touching** **the** **ore** **,** **I** **have** **sent** **it** **aboard** **,**
和 接触 这 矿石 , 我 有 发送 它 船上 ,

我触摸了矿石，然后把它送上了船。

[wer'ʌv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [spi:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn]
whereof **I** **would** **have** **no** **speech** **to** **be** **made** **so** **long** **as** **we** **remain** **within**
其中 我 会 有 不 演讲 到 是 制成 所以 长的 作为 我们 保持 之内
['hɑ:rbər] ;
harbour **;**
港口 ;

只要我们还在港口内，我就没有什么要发表的讲话；

[hɪr] ['bi:ɪŋ] [bəuθ] ['pɔ:rtʃʊgl] , ['biskeiən] , [ænd; ənd] ['frentʃmən] , [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,
here **being** **both** **Portugals** **,** **Biscayans** **,** **and** **Frenchmen** **,** **not** **far** **off** **,**
这里 存在 两个都 葡萄牙 , 比斯开人 , 和 法国人 , 不是 远的 离开 ,

这里既有葡萄牙人、比斯开人，也有法国人，彼此之间相差不远。

[frʌm; frəm] [hu:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['eni] [bru:t][ɔ:r] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætər] .
from **whom** **must** **be** **kept** **any** **bruit** **or** **muttering** **of** **such** **matter** **.**
从 谁 必须 是 保留 任何 杂音 或者 喃喃自语 的 这样的 事情 .

必须对任何人隐瞒或泄露此事。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] , [pru:f] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ,
When **we** **are** **at** **sea** **,** **proof** **shall** **be** **made** **;** **if** **it** **be** **our** **desire** **,**
什么时候 我们 是 在 海 , 证明 将 是 制成 ; 如果 它 是 我们的 欲望 ,

当我们在海上时，我们将进行验证；如果这是我们的意愿，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['su:nər] ['hɪðər] [ə'gen] .
we **may** **return** **the** **sooner** **hither** **again** **.**
我们 可能 返回 这 很快 这里 再次 .

我们或许会很快再次回到这里。

[hu:z] ['ænsər] [aɪ] [dʒʌdʒd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɛntɪŋ] [ˌem 'i:] [wel] ;
Whose **answer** **I** **judged** **reasonable** **,** **and** **contenting** **me** **well** **;**
谁 回答 我 评判 合理的 , 和 内容 我 出色地 ;

我认为他的回答合情合理，令我十分满意；

[hweə'wɪð] [aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ,
wherewith **I** **will** **conclude** **this** **narration** **and** **description** **of** **the** **Newfoundland** **,**
以及 我 将要 结束 这 旁白 和 描述 的 这 纽芬兰 ,

我将以此结束对纽芬兰的叙述和描述。

[ænd; ənd][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] ['endɪd] ['trædʒɪkli] .
and **proceed** **to** **the** **rest** **of** **our** **voyage** **,** **which** **ended** **tragically** **.**
和 继续 到 这 休息 的 我们的 航程 , 哪个 结束 悲剧的是 .

然后继续我们的航程，而这段航程最终以悲剧告终。

[waɪl] [ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [rɪ'perɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['wɒnts] ,
While **the** **better** **sort** **of** **us** **were** **seriously** **occupied** **in** **repairing** **our** **wants** **,**
尽管 这 更好的 种类 的 我们 是 严重地 占领 在 维修 我们的 想要 ,

当我们当中那些比较善良的人都在忙着满足自己的欲望时，

[ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] ,
and **contriving** **of** **matters** **for** **the** **commodity** **of** **our** **voyage** **,**
和 精心策划 的 事情 为了 这 商品 的 我们的 航程 ,

并为我们的航行筹划各种事宜，

['ʌðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;
others **of** **another** **sort** **and** **disposition** **were** **plotting** **of** **mischief** **;**
其他的 的 其他 种类 和 处置 是 绘制 的 恶作剧 ;

还有一些人，性情各异，却在密谋作恶；

[sʌm; səm] ['kæstɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,
some **casting** **to** **steal** **away** **our** **shipping** **by** **night** **,**
一些 铸件 到 偷 离开 我们的 船运 经过 夜晚 ,

有人企图在夜间偷走我们的货物。

['wɑtʃɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] - ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
watching **opportunity** **by** **the** **General's** **and** **captains** **'** **lying** **on** **the** **shore** **;**
观看 机会 经过 这 将军的 和 队长 - 说谎 在 这 支撑 ;
[hu:z] [kən'spirəsiz] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri'ventid] .
whose **conspiracies** **discovered** **,** **they** **were** **prevented** **.**
谁 阴谋论 发现 , 他们 是 阻止 .

将军和船长们躺在岸边伺机而动；他们的阴谋被发现后，被阻止了。

['ʌðər] [dru:] [tə'geðər] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
Others **drew** **together** **in** **company** **,**
其他的 画 一起 在 公司 ,

其他人则结伴而行，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
and **carried** **away** **out** **of** **the** **harbours** **adjoining** **a** **ship** **laden** **with** **fish** **,**
和 携带 离开 出去 的 这 港口 相邻的 一个 船 满载 和 鱼 ,

被一艘满载鱼的船从邻近的港口带走，

['setɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [men] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
setting **the** **poor** **men** **on** **shore** **.**
环境 这 贫穷的 男人 在 支撑 .

把这些可怜的人送上岸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [stoʊl]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ,
A **great** **many** **more** **of** **our** **people** **stole** **into** **the** **woods** **to** **hide** **themselves** **,**
一个 伟大的 许多 更多的 的 我们的 人们 偷窃 进入 这 树林 到 隐藏 他们自己 ,

还有许多人偷偷溜进树林里躲藏起来。

[ə'tendɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][baɪ] [sʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz] ['deɪli] [dɪ'pɑ:rtɪd]
attending **time** **and** **means** **to** **return** **home** **by** **such** **shipping** **as** **daily** **departed**
参加 时间 和 方法 到 返回 家 经过 这样的 船运 作为 日常的 已离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .
from **the** **coast** **.**
从 这 海岸 .

安排时间并设法乘坐每日从海岸出发的轮船返回家乡。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [sɪk] [ʌv; əv]['flʌksɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ded] ; [ænd; ənd][ɪn] [bri:f] ,
Some **were** **sick** **of** **fluxes** **,** **and** **many** **dead** **;** **and** **in** **brief** **,**
一些 是 生病的 的 通量 , 和 许多 死的 ; 和 在 简短的 ,

有些人死于痢疾，许多人因此丧命；简而言之，

[baɪ][wʌn] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
by **one** **means** **or** **other** **our** **company** **was** **diminished** **,**
经过 一 方法 或者 其他 我们的 公司 曾是 减少 ,

我们公司以某种方式衰落了。

[ænd; ənd] ['meni] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['laɪsnst] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
and **many** **by** **the** **General** **licensed** **to** **return** **home** **.**
和 许多 经过 这 一般的 获得许可的 到 返回 家 .

许多人经将军许可返回家乡。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ri:v'ju:d] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][end]
Insomuch **as** **after** **we** **had** **reviewed** **our** **people** **,** **resolved** **to** **see** **an** **end**
就此而言 作为 后 我们 有 已审核 我们的 人们 , 已解决 到 看 一个 结尾
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] ,
of **our** **voyage** **,**
的 我们的 航程 ,

鉴于我们清点了人员后，决定结束此次航程，

[wi:; wi] [gru:] [skænt][ʌv; əv][men][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpɪŋ] ;

we	grew	scant	of	men	to	furnish	all	our	shipping	;
我们	生长	稀少	的	男人	到	提供	全部	我们的	船运	;

我们人手短缺，无法满足所有船只的需求；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [ˌðer'ʌv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

it	seemed	good	thereof	unto	the	General	to	leave	the	Swallow	with	such
它	似乎	好的	其中	到	这	一般的	到	离开	这	吞	和	这样的

[prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [fɔ:r; fər] ['trænspɔ:tiŋ] [hoʊm][ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] .

provision	as	might	be	spared	for	transporting	home	the	sick	people	.
条款	作为	可能	是	幸存	为了	运输	家	这	生病的	人们	.

将军认为，最好给"燕子号"留下一些物资，以便将病人送回家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɔ:r]['ædmərəl] , [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	captain	of	the	Delight	or	Admiral	,	returned	into	England	,
这	队长	的	这	喜	或者	上将	,	返回	进入	英格兰	,

"喜悦号"或"海军上将号"的船长返回了英国。

[ɪn] [hu:z] [sted] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] ['mɔ:ris] [braʊn] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	whose	stead	was	appointed	captain	Maurice	Browne	,	before	the	captain	of	the
在	谁	坚定	曾是	任命	队长	莫里斯	布朗	,	前	这	队长	的	这

['swɑ:loʊ] ;

Swallow	;
吞	;

在"燕子号"船长之前，莫里斯·布朗被任命为船长；

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] ,

who	also	brought	with	him	into	the	Delight	all	his	men	of	the	Swallow	,
WHO	还	带来	和	他	进入	这	喜	全部	他的	男人	的	这	吞	,

他还带着他所有的燕子号船员一同进入了极乐世界。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n]

which	before	have	been	noted	of	outrage	perpetrated	and	committed	upon
哪个	前	有	到过	著名的	的	暴行	实施	和	坚定的	之上

['fɪʃərmən] [ðer; ðər][met][æt; ət] [si:] .

fishermen	there	met	at	sea	.
渔民	那里	遇见	在	海	.

此前已有记录表明，在海上遇到的渔民曾遭受过暴行和虐待。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [tʃɔɪs] [tu:; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɪgət] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] ,

The	General	made	choice	to	go	in	his	frigate	the	Squirrel	,
这	一般的	制成	选择	到	去	在	他的	护卫舰	这	松鼠	,

将军选择乘坐他的护卫舰"松鼠号"前往。

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] ;

whereof	the	captain	also	was	amongst	them	that	returned	into	England	;
其中	这	队长	还	曾是	在	他们	那	返回	进入	英格兰	;

其中船长也随他们返回英国；

[ðə; ði] [seɪm] ['frɪgət] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊst] ,

the	same	frigate	being	most	convenient	to	discover	upon	the	coast	,
这	相同的	护卫舰	存在	最多	方便的	到	发现	之上	这	海岸	,

这艘护卫舰最容易在海岸边被发现。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['ɪntu:] ['evri] ['hɑ:rbər] [ɔ:r] [kri:k] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .

and	to	search	into	every	harbour	or	creek	,	which	a	great	ship	could	not	do	.
和	到	搜索	进入	每一个	港口	或者	溪	,	哪个	一个	伟大的	船	可以	不是	做	.

并搜寻每一个港口或小溪，这是一艘大船都做不到的。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [faɪts] ,

Therefore	the	frigate	was	prepared	with	her	nettings	and	fights	,
所以	这	护卫舰	曾是	准备	和	她	网	和	战斗	,

因此，护卫舰已经准备好了渔网和武器。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ][ˈbeɪsiːz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈɔːrdnəns] , [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	overcharged	with	bases	and	such	small	ordnance	,	more	to	give	a
和	收费过高	和	基地	和	这样的	小的	军械	,	更多的	到	给	一个

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

而且装填的弹药基座过多，还有一些小型军械，更多是为了作秀。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

than	with	judgment	to	foresee	unto	the	safety	of	her	and	the
比	和	判断	到	预见	到	这	安全	的	她	和	这

[men] ,

men	,
男人	,

与其说是凭借判断力预见她和男人们的安全，不如说是.....

[wɪtʃ] [ˈæftərwərd][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌoʊvərˈθroʊ] .

which	afterward	was	an	occasion	also	of	their	overthrow	.
哪个	之后	曾是	一个	场合	还	的	他们的	推翻	.

这也成为了他们政权垮台的导火索。

[naʊ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɪpɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈgoʊldən]

Now	having	made	ready	our	shipping	,	that	is	to	say	,	the	Delight	,	the	Golden
现在	拥有	制成	准备好	我们的	船运	,	那	是	到	说	,	这	喜	,	这	金的

[haɪnd] ,

Hind	,
后	,

现在我们的船只已经准备就绪，也就是说，就是“喜悦号”和“金鹿号”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwɜːrəl] , [wiː; wi] [pʊt] [əˈbɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][prəˈvɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪnz] , [bred] [ɔːr]

and	the	Squirrel	,	we	put	aboard	our	provision	,	which	was	wines	,	bread	or
和	这	松鼠	,	我们	放	船上	我们的	条款	,	哪个	曾是	葡萄酒	,	面包	或者

[rʌsk] ,

rusk	,
烤面包片	,

还有那只松鼠，我们在船上放了我们的补给品，包括葡萄酒、面包或烤面包片。

[fɪʃ] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] , [swiːt] [ɔɪlz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈmɑːrməleɪd] , [fɪgz] ,

fish	wet	and	dry	,	sweet	oils	,	besides	many	other	,	as	marmalades	,	figs	,	limons
鱼	湿的	和	干燥	,	甜的	油	,	除了	许多	其他	,	作为	果酱	,	无花果	,	柠檬

[ˈbærəld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

barrelled	,	and	such	like	.
桶装	,	和	这样的	喜欢	.

鲜鱼和干鱼、甜油，以及其他许多产品，如橘子酱、无花果、桶装柠檬等等。

[ˈɔːlsoʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈnesəseri] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] , [nets] [ænd; ənd]

Also	we	had	other	necessary	provision	for	trimming	our	ships	,	nets	and
还	我们	有	其他	必要的	条款	为了	修剪	我们的	船舶	,	网	和

[laɪnz] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

lines	to	fish	withal	,
线条	到	鱼	此外	,

此外，我们还有其他必要的措施来调整我们的船只、渔网和渔线，以便进行捕鱼作业。

[ˈboʊts][ɔːr] [ˈpɪnɪs] [fɪt][fɔːr; fər] [dɪˈskʌvəri] .

boats	or	pinnaces	fit	for	discovery	.
船	或者	平底船	合身	为了	发现	.

适合探险的船只或小艇。

[ɪn] [briːf] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɒnts] [kəˈməʊdɪəslɪ] ,

In	brief	,	we	were	supplied	of	our	wants	commodiously	,
在	简短的	,	我们	是	供应	的	我们的	想要	宽敞地	,

简而言之，我们的需求得到了充分满足。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːr][sʌm; səm] ['sɪti] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l]

as	if	we	had	been	in	a	country	or	some	city	populous	and	plentiful
作为	如果	我们	有	到过	在	一个	国家	或者	一些	城市	人口众多	和	丰富

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

of	all	things	.
的	全部	事物	.

仿佛我们身处一个人口众多、物产丰富的国家或城市。

[wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ə'pɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]

We	departed	from	this	harbour	of	St	.	John's	upon	Tuesday	,	the	20	of
我们	已离开	从	这	港口	的	英石	.	约翰的	之上	周二	,	这	-	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

我们于8月20日星期二离开圣约翰港。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [baɪ][ɪg'zækt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] ;

which	we	found	by	exact	observation	to	be	in	47	degrees	40	minutes	;
哪个	我们	成立	经过	精确的	观察	到	是	在	-	学位	-	分钟	;

我们通过精确观测发现，其方位角为 47 度 40 分；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [keɪp] [reɪs] , - [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	next	day	by	night	we	were	at	Cape	Race	,	25	leagues	from	the
和	这	下一个	天	经过	夜晚	我们	是	在	岬	种族	,	-	联赛	从	这

[seɪm] ['hɑːrbərə] .

same	harborough	.
相同的	哈伯勒	.

第二天晚上，我们就到了雷斯角，距离同一个港口镇25里格。

[ðɪs] [keɪp] [liːθ] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [lænd] ,

This	cape	lieth	south	-	south	-	west	from	St	.	John's	;	it	is	a	low	land	,
这	岬	谎言	南	-	南	-	西方	从	英石	.	约翰的	;	它	是	一个	低的	土地	,

这个海角位于圣约翰斯西南偏南方向；这是一片低洼地带。

['biːɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [liːg] ;

being	off	from	the	cape	about	half	a	league	;
存在	离开	从	这	岬	关于	一半	一个	联盟	;

距离海角大约半里格；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] ['raɪzɛθ] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

within	the	sea	riseth	up	a	rock	against	the	point	of	the	cape	,
之内	这	海	崛起	向上	一个	岩石	反对	这	观点	的	这	岬	,

海中耸立着一块岩石，抵着海岬的尖端。

[wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [ɪz] ['iːzəli] [noʊn] .

which	thereby	is	easily	known	.
哪个	从而	是	容易地	已知	.

因此，这一点很容易被了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] .

It	is	in	latitude	46	degrees	25	minutes	.
它	是	在	纬度	-	学位	-	分钟	.

它的纬度为46度25分。

['ʌndər] [ðɪs] [keɪp] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] ,

Under	this	cape	we	were	becalmed	a	small	time	,
在下面	这	岬	我们	是	平静	一个	小的	时间	,

在这片海岬下，我们曾短暂地被困在平静的海面上。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][leɪd] [aʊt] [hʊks] [ænd; ənd][laɪnz][tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

during	which	we	laid	out	hooks	and	lines	to	take	cod	,
期间	哪个	我们	铺设	出去	钩子	和	线条	到	拿	鳕鱼	,

在此期间，我们布设了鱼钩和鱼线来捕鳕鱼。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [fɪʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,

and	drew	in	less	than	two	hours	fish	so	large	and	in	such	abundance	,
和	画	在	较少的	比	二	小时	鱼	所以	大的	和	在	这样的	丰富	,

不到两个小时，就钓到了这么多又大又多的鱼。

[ðæt] ['meni] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [fed] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [prə'vɪʒ(ə)n] .

that	many	days	after	we	fed	upon	no	other	provision	.
那	许多	天	后	我们	美联储	之上	不	其他	条款	.

在那之后的许多天里，我们没有吃任何其他食物。

[frʌm; frəm] [hens] [wiː; wi] [ʃeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sɑː,blɑːn] ,

From	hence	we	shaped	our	course	unto	the	island	of	Sablon	,
从	因此	我们	形状	我们的	课程	到	这	岛	的	萨布隆	,

从这里我们便朝着萨布隆岛进发。

[ɪf] [kən'viːniəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ][fɔːl] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [keɪp] ['bretən] .

if	conveniently	it	would	so	fall	out	,	also	directly	to	Cape	Breton	.
如果	方便	它	会	所以	落下	出去	,	还	直接地	到	岬	布列塔尼	.

如果方便的话，它也可以直接落到布雷顿角。

['sɑː,blɑːn] [liːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwərd] [ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] [ə'baʊt] - [liːgz] ,

Sablon	lieth	to	the	seaward	of	Cape	Breton	about	25	leagues	,
萨布隆	谎言	到	这	向海	的	岬	布列塔尼	关于	-	联赛	,

萨布隆位于布雷顿角以海约25里格处，

['wɪðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ]

whither	we	were	determined	to	go	upon	intelligence	we	had	of	a
往哪里去	我们	是	决定	到	去	之上	智力	我们	有	的	一个

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

根据我们掌握的有关葡萄牙的情报，我们决定前往该地。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] ,

during	our	abode	in	St	.	John's	,	who	was	himself	present	when	the	Portugals	,
期间	我们的	住所	在	英石	.	约翰的	,	WHO	曾是	他自己	展示	什么时候	这	葡萄牙	,

在我们居住在圣约翰期间，他本人也曾亲眼目睹葡萄牙人.....

[ə'bʌv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] , [dɪd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd][bəuθ] [niːt] [ænd; ənd][swaɪn][tuː; tə]

above	thirty	years	past	,	did	put	into	the	same	island	both	neat	and	swine	to
多于	三十	年	过去的	,	做过	放	进入	这	相同的	岛	两个都	整洁的	和	猪	到

[briːd] ,

breed	,
品种	,

三十多年前，确实在同一个岛上同时放养了牲畜和猪进行繁殖。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɪns] [ɪk'siːdɪŋli] ['mʌltɪplaɪd] .

which	were	since	exceedingly	multiplied	.
哪个	是	自从	非常	乘以	.

此后，这些数量急剧增加。

[ðɪs] [siːmd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es]['veri] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] ,

This	seemed	unto	us	very	happy	tidings	,
这	似乎	到	我们	非常	快乐的	消息	,

这在我们看来是个非常好的消息。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][æn; ən]['aɪlənd]['laɪɪŋ][soʊ] [nɪr] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][meɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd]

to	have	in	an	island	lying	so	near	unto	the	main	,	which	we	intended
到	有	在	一个	岛	说谎	所以	靠近	到	这	主要的	,	哪个	我们	故意的

[tuː; tə][plænt][ə'pɑːn] ,

to	plant	upon	,
到	植物	之上	,

我们打算在一个离主海如此近的小岛上种植作物，

[sʌtʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [wer'baɪ] [wi:; wi] [maɪt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [kən'vi:niəntli] [bi:; bi] [rɪ'li:vd]

such	store	of	cattle	,	whereby	we	might	at	all	times	conveniently	be	relieved
这样的	店铺	的	牛	,	由此	我们	可能	在	全部	时代	方便	是	松了口气

[ʌv; əv] ['vɪtl] ,

of	victual	,
的	食物	,

这样一来，我们就可以随时方便地获得食物。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌv; əv] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [bri:d] .

and	served	of	store	for	breed	.
和	服务	的	店铺	为了	品种	.

并为该品种提供商店服务。

[ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [wi:; wi] [trendid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [keɪp] [reɪs] [strɛtʃɪθ] ['ɪntu:]

In	this	course	we	trended	along	the	coast	,	which	from	Cape	Race	stretcheth	into
在	这	课程	我们	热门	沿着	这	海岸	,	哪个	从	岬	种族	伸展	进入

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,

the	north	-	west	,
这	北	-	西方	,

在这条路线上，我们沿着海岸线行进，海岸线从雷斯角一直延伸到西北方向。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔ:ld] - .

making	a	bay	which	some	called	Trepassa	.
制作	一个	湾	哪个	一些	称为	-	.

形成了一个海湾，有些人称之为特雷帕萨湾。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['^əjiθ] [aʊt] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði][west] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Then	it	goeth	out	again	towards	the	west	,	and	maketh	a	point	,
然后	它	戈特	出去	再次	向	这	西方	,	和	制造	一个	观点	,

然后它再次向西延伸，并形成一个顶点。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [keɪp] [reɪs] [li:θ] [ɪn] ['mænər] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

which	with	Cape	Race	lieth	in	manner	east	and	west	.
哪个	和	岬	种族	谎言	在	方式	东方	和	西方	.

它与雷斯角呈东西走向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪnklɪnɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

But	this	point	inclineth	to	the	north	,
但	这	观点	倾斜	到	这	北	,

但这一点向北倾斜，

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['^əjiθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [plə'sɛnʃə] .

to	the	west	of	which	goeth	in	the	Bay	of	Placentia	.
到	这	西方	的	哪个	戈特	在	这	湾	的	胎盘	.

其西侧通往普拉森西亚湾。

[wi:; wi] [sent] [men] [ɑ:n][lænd][tu:; tə] [teɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [koʊst] ,

We	sent	men	on	land	to	take	view	of	the	soil	along	this	coast	,
我们	发送	男人	在	土地	到	拿	看法	的	这	土壤	沿着	这	海岸	,

我们派人到陆地上勘察了沿海地区的土壤情况。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi]

whereof	they	made	good	report	,	and	some	of	them	had	will	to	be
其中	他们	制成	好的	报告	,	和	一些	的	他们	有	将要	到	是

[pla:ntid][ðer; ðər] .

planted	there	.
已种植	那里	.

他们对此评价良好，其中一些人也愿意在那里定居。

[ðeɪ] [sɔ:] [pi:z] ['groʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ['evriwer] .

They	saw	pease	growing	in	great	abundance	everywhere	.
他们	锯	请	生长	在	伟大的	丰富	到处	.

他们看到到处都长满了豌豆。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [keɪp] [reɪs] [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən] [ɪz] - [liːgz] ;

The	distance	between	Cape	Race	and	Cape	Breton	is	87	leagues	;
这	距离	之间	岬	种族	和	岬	布列塔尼	是	-	联赛	;

雷斯角到布雷顿角的距离是 87 里格;

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [spent] [eɪt] [deɪz] , ['hævɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [gʊd]

in	which	navigation	we	spent	eight	days	,	having	many	times	the	wind	indifferent	good
在	哪个	导航	我们	花费	八	天	,	拥有	许多	时代	这	风	冷漠	好的

,

,

,

我们在那次航行中花了八天时间，多次遇到风向不定的情况。

[jet] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['nevər] [ə'teɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [lænd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

yet	could	we	never	attain	sight	of	any	land	all	that	time	,
然而	可以	我们	绝不	达到	视线	的	任何	土地	全部	那	时间	,

然而，在那段时间里，我们却始终未能看到任何陆地。

['siːɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hindəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

seeing	we	were	hindered	by	the	current	.
看到	我们	是	受阻	经过	这	当前的	.

我们看到自己被水流阻碍了。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [flæts] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪ'skeɪpt] ;

At	last	we	fell	into	such	flats	and	dangers	that	hardly	any	of	us	escaped	;
在	最后的	我们	跌倒	进入	这样的	公寓	和	危险	那	几乎	任何	的	我们	逃脱	;

最终，我们陷入了如此困境和危险之中，几乎没有人能够逃脱;

[wer] [ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['ædmərəl] ([ðə; ði] [dɪ'laɪt]) [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [men]

where	nevertheless	we	lost	our	Admiral	(	the	Delight	)	with	all	the	men
在哪里	尽管如此	我们	丢失的	我们的	上将	(	这	喜	)	和	全部	这	男人

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

然而，我们却在那里失去了我们的海军上将号（喜悦号），连同所有的人员和补给品。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] .

not	knowing	certainly	the	place	.
不是	会心	当然	这	地方	.

并不确定具体地点。

[jet] [fɔːr; fər] [ɪn'djʊs] [men] [ʌv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [kən'dʒektʃər] ,

Yet	for	inducing	men	of	skill	to	make	conjecture	,
然而	为了	诱导	男人	的	技能	到	制作	推测	,

然而，为了诱使有才能的人进行推测，

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wei] [wiː; wi] [held] [frʌm; frəm] [keɪp] [reɪs] ['ðɪðər] ,

by	our	course	and	way	we	held	from	Cape	Race	thither	,
经过	我们的	课程	和	方式	我们	握住	从	岬	种族	那里	,

按照我们的路线和方式，我们从雷斯角一直走到那里，

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [flæts] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [meɪ] [biː; bi] [in'səːtid] [ɪn] [siː] [kɑːrdz] ,

that	thereby	the	flats	and	dangers	may	be	inserted	in	sea	cards	,
那	从而	这	公寓	和	危险	可能	是	插入	在	海	牌	,

从而可以将平地和危险添加到海事卡片中，

[fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ˌhɪr'æftər] ,

for	warning	to	others	that	may	follow	the	same	course	hereafter	,
为了	警告	到	其他的	那	可能	跟随	这	相同的	课程	此后	,

为了警示日后可能效仿的人，

[aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [ðə; ði][best] ['rekənɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər][kept][baɪ]['ekspɜːrt][men] ,

I	have	set	down	the	best	reckonings	that	were	kept	by	expert	men	,
我	有	放	向下	这	最好的	清算	那	是	保留	经过	专家	男人	,

我已将专家们所做出的最佳推算记录下来。

['wɪljəm] [kɑːks] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [meit] , [bəuθ][ʌv; əv]

William	Cox	,	Master	of	the	Hind	,	and	John	Paul	,	his	mate	,	both	of
威廉	考克斯	,	掌握	的	这	后	,	和	约翰	保罗	,	他的	伴侣	,	两个都	的

['laimhajs] . . . .

Limehouse	.	.	.	.
莱姆豪斯	.	.	.	.

“雌鹿号”船长威廉·考克斯和他的助手约翰·保罗，两人都来自莱姆豪斯……

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wiː; wi][held][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðiːz] [flæts][wʌz; wəz] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] ,

Our	course	we	held	in	clearing	us	of	these	flats	was	east	-	south	-	east	,
我们的	课程	我们	握住	在	清理	我们	的	这些	公寓	曾是	东方	-	南	-	东方	,

[ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] ,

and	south	-	east	,
和	南	-	东方	,

我们清理这些公寓的路线是东南偏东和东南方向的。

[ænd; ənd] [saʊθ] , [ˌfɔːr'tiːn] [liːgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [skænt][wɪnd] .

and	south	,	fourteen	leagues	,	with	a	marvellous	scant	wind	.
和	南	,	十四	联赛	,	和	一个	奇妙	稀少	风	.

向南走十四里格，风力微弱得令人惊叹。

[ə'pɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Upon	Tuesday	,	the	27	of	August	,	toward	the	evening	,
之上	周二	,	这	-	的	八月	,	朝向	这	晚上	,

8月27日星期二傍晚时分，

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɪgət] [tuː; tə][saʊnd] , [huː] [faʊnd] [waɪt] [sænd][æt; ət]

our	General	caused	them	in	his	frigate	to	sound	,	who	found	white	sand	at
我们的	一般的	导致	他们	在	他的	护卫舰	到	声音	,	WHO	成立	白色的	沙	在

- ['fæðəm] ,

35	fathom	,
-	捉摸	,

我们的将军命令他们乘坐他的护卫舰进行探测，结果在35英寻深处发现了白沙。

['biːɪŋ] [ðen] [ɪn]['lætɪtuːd] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

being	then	in	latitude	about	44	degrees	.
存在	然后	在	纬度	关于	-	学位	.

当时位于北纬约44度。

['wenzdeɪ] , [tɔːrd] [naɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [saʊθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd]

Wednesday	,	toward	night	,	the	wind	came	south	,	and	we	bare	with	the	land
周三	,	朝向	夜晚	,	这	风	来了	南	,	和	我们	裸	和	这	土地

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

all	that	night	,
全部	那	夜晚	,

星期三，临近傍晚，风向南刮来，我们整夜都忍受着大地的侵袭。

[west] - [nɔːrθ] - [west] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mæstər][kɑːks] ; [ˌnevərðə'les] [wiː; wi]

west	-	north	-	west	,	contrary	to	the	mind	of	Master	Cox	;	nevertheless	we
西方	-	北	-	西方	,	相反	到	这	头脑	的	掌握	考克斯	;	尽管如此	我们

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

followed	the	Admiral	,
随后	这	上将	,

违背考克斯船长的想法，我们向西北偏西方向前进；尽管如此，我们还是跟随了海军上将。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,
deprived **of** **power** **to** **prevent** **a** **mischief** **,**
被剥夺的 的 力量 到 防止 一个 恶作剧 ,

被剥夺了阻止恶行的权力，

[wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] ,
which **by** **no** **contradiction** **could** **be** **brought** **to** **hold** **another** **course** **,**
哪个 经过 不 矛盾 可以 是 带来 到 抓住 其他 课程 ,

无论如何，都不可能采取其他路线。

[ə'ledʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][wɜ:rk] ['betər] , [nɔ:r][tu:; tə][laɪ] ['ʌðərˌweɪz] .
alleging **they** **could** **not** **make** **the** **ship** **to** **work** **better** **,** **nor** **to** **lie** **otherways** **.**
指控 他们 可以 不是 制作 这 船 到 工作 更好的 , 也不 到 说谎 否则 .

声称他们既无法让这艘船更好地运转，也无法让它以其他方式撒谎。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [jet] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['toʊkən][ʌv; əv][stɔ:rm][tu:; tə]
The **evening** **was** **fair** **and** **pleasant** **,** **yet** **not** **without** **token** **of** **storm** **to**
这 晚上 曾是 公平的 和 令人愉快的 , 然而 不是 没有 令牌 的 风暴 到
[ɪn'su:] ,
ensue **,**
随之而来 ,

傍晚天气晴朗宜人，但已隐隐预示着暴风雨即将到来。

[ænd; ənd][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [laɪk][ðə; ði][swɑ:n] [ðæt] [sɪŋgɪθ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
and **most** **part** **of** **this** **Wednesday** **night** **,** **like** **the** **swan** **that** **singeth** **before** **her**
和 最多 部分 的 这 周三 夜晚 , 喜欢 这 天鹅 那 辛格斯 前 她
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

而这周三晚上的大部分时间，就像天鹅临终前的歌唱一样，

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəl] , [ɔ:r] [dɪ'laɪt] , [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [wɪð; wɪθ] [drʌmz]
they **in** **the** **Admiral** **,** **or** **Delight** **,** **continued** **in** **sounding** **of** **trumpets** **,** **with** **drums**
他们 在 这 上将 , 或者 喜 , 持续 在 听起来 的 小号 , 和 鼓
[ænd; ənd] [faifs] ;
and **fifes** **;**
和 短笛 ;

在"海军上将号"或"欢乐号"上，他们继续吹奏号角，击鼓吹笛；

['ɔ:lsoʊ] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɑ:ləti] ,
also **winding** **the** **cornets** **and** **hautboys** **,** **and** **in** **the** **end** **of** **their** **jollity** **,**
还 绕线 这 短号 和 双簧管 , 和 在 这 结尾 的 他们的 欢乐 ,

他们还吹奏短号和双簧管，在欢乐的尾声中，

[left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['doʊlf(ə)l] [nelz] .
left **with** **the** **battle** **and** **ringing** **of** **doleful** **knells** **.**
左边 和 这 战斗 和 铃声 的 悲伤的 丧钟 .

伴随着战斗的硝烟和哀伤的丧钟声，一切归于平静。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['pɔ:rpəs]
Towards **the** **evening** **also** **we** **caught** **in** **the** **Golden** **Hind** **a** **very** **mighty** **porpoise**
向 这 晚上 还 我们 捕捉 在 这 金的 后 一个 非常 强大的 海豚
[wɪð; wɪθ] [hɑ:piŋ] ['aɪərn] ,
with **harping** **iron** **,**
和 喋喋不休 铁 ,

傍晚时分，我们在"金鹿号"上用铁钩捕获了一头体型非常大的海豚。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['strɪkən] ['daɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ]

having	first	stricken	divers	of	them	,	and	brought	away	part	of	their	flesh
拥有	第一的	受打击的	潜水员	的	他们	,	和	带来	离开	部分	的	他们的	肉

['stɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['aɪərn] ,

sticking	upon	the	iron	,
粘性	之上	这	铁	,

首先击落了其中几只鱼，并刮下了粘在铁器上的部分鱼肉。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] .

but	could	recover	only	that	one	.
但	可以	恢复	仅有的	那	一	.

但只找回了那一个。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [həːdz] , [dɪd][pɔːr'tend][stɔːrm] .

These	also	,	passing	through	the	ocean	in	herds	,	did	portend	storm	.
这些	还	,	通过	通过	这	海洋	在	畜群	,	做过	预兆	风暴	.

这些成群结队穿越海洋的动物，也预示着风暴的来临。

[aɪ][ə'mɪt][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['frɪvələs] [rɪ'pɔːrt][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['frɪgət] , [ʌv; əv][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ðə; ðɪ]

I	omit	to	recite	frivolous	report	by	them	in	the	frigate	,	of	strange	voices	the
我	忽略	到	背诵	轻浮	报告	经过	他们	在	这	护卫舰	,	的	奇怪的	声音	这

[seɪm] [naɪt] ,

same	night	,
相同的	夜晚	,

我没有复述他们在护卫舰上当晚所作的关于奇怪声音的轻率报告。

[wɪtʃ] [skerd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [helm] .

which	scared	some	from	the	helm	.
哪个	害怕的	一些	从	这	舵	.

这吓跑了一些掌舵人。

['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd] [bluː] ['viːəməntli] [æt; ət] [saʊθ]

Thursday	,	the	29	of	August	,	the	wind	rose	,	and	blew	vehemently	at	south
周四	,	这	-	的	八月	,	这	风	玫瑰	,	和	吹	强烈地	在	南

[ænd; ənd][baɪ] [iːst] ,

and	by	east	,
和	经过	东方	,

8月29日星期四，风势渐强，猛烈地吹向南方和偏东方向。

['brɪŋɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][reɪn][ænd; ənd] [θɪk] [mɪst] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]

bringing	withal	rain	and	thick	mist	,	so	that	we	could	not	see	a	cable
带来	此外	雨	和	厚的	薄雾	,	所以	那	我们	可以	不是	看	一个	电缆

[leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ;

length	before	us	;
长度	前	我们	;

同时还带来了雨水和浓雾，以至于我们前方一米开外都看不见；

[ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [rʌn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn] [ə'mʌŋst]

and	betimes	in	the	morning	we	were	altogether	run	and	folded	in	amongst
和	早点	在	这	早晨	我们	是	共	跑步	和	折叠	在	在

[flæts][ænd; ənd][sændz] ,

flats	and	sands	,
公寓	和	沙子	,

清晨时分，我们全都奔跑着，蜷缩在平原和沙滩之间。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɪps] - [leŋkθ; leŋθ] ,

amongst	which	we	found	shoal	and	deep	in	every	three	or	four	ships	'	length	,
在	哪个	我们	成立	浅滩	和	深的	在	每一个	三	或者	四	船舶	-	长度	,

其中，每隔三四艘船的长度就发现有浅滩和深水区。

['æftər][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][saʊnd] ; [bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] , [ʌn'tɪl]

after	we	began	to	sound	;	but	first	we	were	upon	them	unawares	,	until
后	我们	开始	到	声音	;	但	第一的	我们	是	之上	他们	不知情	,	直到

['mæstər][kɑ:ks] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

Master	Cox	looking	out	,
掌握	考克斯	寻找	出去	,

我们开始探测之后；但起初我们毫无察觉地发现了他们，直到考克斯船长向外望去，

[di'sə:nd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [waɪt] [klɪfs] , ['kraɪɪŋ] [lænd] !

discerned	,	in	his	judgment	,	white	cliffs	,	crying	Land	!
辨别	,	在	他的	判断	,	白色的	悬崖	,	哭泣	土地	!

在他的判断中，他辨认出白色的悬崖，仿佛在呼喊着"陆地！"

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ; [ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['æftərwərd][dɪ'skraɪ]['eni][lænd] ,

withal	;	though	we	could	not	afterward	descry	any	land	,
此外	;	尽管	我们	可以	不是	之后	描述	任何	土地	,

然而；尽管我们后来未能发现任何土地，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [waɪt] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt]

it	being	very	likely	the	breaking	of	the	sea	white	,	which	seemed	to	be	white
它	存在	非常	可能	这	打破	的	这	海	白色的	,	哪个	似乎	到	是	白色的

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

很可能是海水拍打在悬崖上形成的白色浪花，看起来像是白色的峭壁。

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['weðər] .

through	the	haze	and	thick	weather	.
通过	这	阴霾	和	厚的	天气	.

穿过雾霾和厚重的天气。

[ɪ'mi:diətli] ['təukənz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [tu:; tə][kæst][ə'baʊt][tu:; tə] ['si:wərd] ,

Immediately	tokens	were	given	unto	the	Delight	,	to	cast	about	to	seaward	,
立即地	代币	是	给定	到	这	喜	,	到	投掷	关于	到	向海	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

立即将信物交给"喜悦"，让它们抛向大海，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɜ:rðən] - [tʌnz] , [wʌz; wəz] [jet] ['fɔ:rmoʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði]

being	the	greater	ship	,	and	of	burthen	120	tons	,	was	yet	foremost	upon	the
存在	这	更大的	船	,	和	的	负担	-	吨	,	曾是	然而	首先	之上	这

[bri:tʃ] ,

breach	,
违反	,

由于船体更大，载重120吨，它仍然冲在了缺口的最前面。

['ki:pɪŋ] [soʊ] [ɪl] [wɑ:tʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]['deɪndʒər] , [brˈfɔ:r] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [seɪm] ,

keeping	so	ill	watch	,	that	they	knew	not	the	danger	,	before	they	felt	the	same	,
保持	所以	患病的	手表	,	那	他们	知道	不是	这	危险	,	前	他们	毛毡	这	相同的	,

他们警惕性太低，以至于在感受到危险之前，对危险浑然不知。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ædmərəl] [strʌk] [ə'graʊnd] ,

too	late	to	recover	it	;	for	presently	the	Admiral	struck	aground	,
也	晚的	到	恢复	它	;	为了	目前	这	上将	击	搁浅	,

为时已晚，无法挽回；因为不久之后，海军上将号就搁浅了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər][stɜ:rn][ænd; ənd]['hɪndər][pɑ:rts] ['bi:tn] [ɪn] ['pi:sɪz] ;

and	has	soon	after	her	stern	and	hinder	parts	beaten	in	pieces	;
和	有	很快	后	她	船尾	和	阻碍	部分	被打败	在	件	;

不久之后，她的尾部和后部就被打得粉碎；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [rest] ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['frɪgət] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

whereupon	**the**	**rest**	**(**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**the**	**frigate**	**,**	**in**	**which**	**was**	**the**	**General**	**,**
于是	这	休息	(	那	是	到	说	,	这	护卫舰	,	在	哪个	曾是	这	一般的	,

于是其余部分（即将军所在的护卫舰）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [haɪnd]) [kæst] [əˈbaʊt] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] , ['berɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

and	**the**	**Golden**	**Hind**	**)**	**cast**	**about**	**east**	**-**	**south**	**-**	**east**	**,**	**bearing**	**to**	**the**	**south**	**,**
和	这	金的	后	)	投掷	关于	东方	-	南	-	东方	,	轴承	到	这	南	,

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

even	**for**	**our**	**lives**	**,**
甚至	为了	我们的	生活	,

还有金鹿号）向东南偏东方向抛锚，朝南漂流，即使是为了我们的性命，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [weɪ] ['kærɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːwərd] .

into	**the**	**wind's**	**eye**	**,**	**because**	**that**	**way**	**carried**	**us**	**to**	**the**	**seaward**	**.**
进入	这	风的	眼睛	,	因为	那	方式	携带	我们	到	这	向海	.

迎着风眼走，因为那样就能把我们带到海边。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [wiː; wi] ['saʊndɪd] [wʌn] [waɪl] ['sev(ə)n] ['fæðəm] , [ðen] [faɪv] ['fæðəm] ,

Making	**out**	**from**	**this**	**danger**	**,**	**we**	**sounded**	**one**	**while**	**seven**	**fathom**	**,**	**then**	**five**	**fathom**	**,**
制作	出去	从	这	危险	,	我们	听起来	一	尽管	七	捉摸	,	然后	五	捉摸	,

为了躲避危险，我们先鸣笛一声七寻，然后五寻。

[ðen] [fɔːr] ['fæðəm] [ænd; ənd] [les] , [əˈgen] [diːpər] , [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr] ['fæðəm] [ðen] [bʌt; bət] [θriː] ['fæðəm] ,

then	**four**	**fathom**	**and**	**less**	**,**	**again**	**deeper**	**,**	**immediately**	**four**	**fathom**	**then**	**but**	**three**	**fathom**	**,**
然后	四	捉摸	和	较少的	,	再次	更深	,	立即地	四	捉摸	然后	但	三	捉摸	,

然后是四英寻，再往下，又深了些，立刻是四英寻，然后又是三英寻，

[ðə; ði] [siː] ['goʊɪŋ] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [haɪ] .

the	**sea**	**going**	**mightily**	**and**	**high**	**.**
这	海	去	非常	和	高的	.

海浪汹涌澎湃。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [rɪˈkʌvərd] , [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈsper] , [tuː; tə] [siː] [ruːm] [ɪˈnʌf] .

At	**last**	**we**	**recovered**	**,**	**God**	**be**	**thanked**	**,**	**in**	**some**	**despair**	**,**	**to**	**sea**	**room**	**enough**	**.**
在	最后的	我们	恢复	,	上帝	是	谢谢	,	在	一些	绝望	,	到	海	房间	足够的	.

最后，感谢上帝，我们一度绝望，但最终还是恢复了平静，拥有了足够的空间。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈstres] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [kæst] [əˈweɪ] ,

In	**this**	**distress**	**,**	**we**	**had**	**vigilant**	**eye**	**unto**	**the**	**Admiral**	**,**	**whom**	**we**	**saw**	**cast**	**away**	**,**
在	这	痛苦	,	我们	有	警惕的	眼睛	到	这	上将	,	谁	我们	锯	投掷	离开	,

在这种困境中，我们密切关注着那位被抛弃的海军上将。

[wɪˈðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] ['sʌkər] ,

without	**power**	**to**	**give**	**the**	**men**	**succour**	**,**
没有	力量	到	给	这	男人	救助	,

没有能力救助这些人，

['niːðər]	[kʊd; kəd][wiː; wi]	[ɪ'spaɪ]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[men]	[ðæt]	[liːpt]	['oʊvərbɔːrd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðəm'selvz]
neither	**could**	**we**	**espy**	**any**	**of**	**the**	**men**	**that**	**leaped**	**overboard**	**to**	**save**	**themselves**
两者都不	可以	我们	间谍	任何	的	这	男人	那	跳跃	落水	到	节省	他们自己
,													
,													
,													

我们也看不到任何跳入海中自救的人。

['iːðər]	[ɪn][ðə; ði]	[seɪm]	['pɪnɪs]	, [ɔːr]	[kɑːk]	, [ɔːr][ə'pɑːn]['ræftəz] ,
either	**in**	**the**	**same**	**pinnace**	**,**	**or**	**cock**	**,**	**or**	**upon**	**rafters**	**,**
任何一个	在	这	相同的	小艇	,	或者	公鸡	,	或者	之上	椽子	,

无论是在同一艘小艇上，还是在同一艘小艇上，或者在椽子上，

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[laɪk]	[miːnz]	['prezəntɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə][men]	[ɪn]	[ðoʊz]	[iks'tremitis] ,
and	**such**	**like**	**means**	**presenting**	**themselves**	**to**	**men**	**in**	**those**	**extremities**	**,**
和	这样的	喜欢	方法	呈现	他们自己	到	男人	在	那些	四肢	,

诸如此类的手段，即向处于极端境地的男性展示自己。

[fɔːr; fər][wiː; wi]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði][men]	[baɪ]	['evri]	['pɑːsəb(ə)l]	[miːnz]	.
for	**we**	**desired**	**to**	**save**	**the**	**men**	**by**	**every**	**possible**	**means**	**.**
为了	我们	想要的	到	节省	这	男人	经过	每一个	可能的	方法	.

因为我们想尽一切办法拯救这些人。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,	[sɪθ]	[gɑːd][hæd; həd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ðer; ðər]['ruːɪn] ;	[jet]	[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ] ,
But	**all**	**in**	**vain**	**,**	**sith**	**God**	**had**	**determined**	**their**	**ruin**	**;**	**yet**	**all**	**that**	**day**	**,**
但	全部	在	徒劳	,	西斯	上帝	有	决定	他们的	废墟	;	然而	全部	那	天	,

但这一切都是徒劳，因为上帝已经注定了他们的毁灭；然而在那一天，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
and	**part**	**of**	**the**	**next**	**,**
和	部分	的	这	下一个	,

以及下一部分，

[wiː; wi]	[biːt]	[ʌp][ænd; ənd]	[daʊn]	[æz; əz]	[nɪr]	['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]	[ræk]	[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
we	**beat**	**up**	**and**	**down**	**as**	**near**	**unto**	**the**	**wrack**	**as**	**was**	**possible**	**for**
我们	打	向上	和	向下	作为	靠近	到	这	残骸	作为	曾是	可能的	为了

[ˌjuː 'es] ,
us	**,**
我们	,

我们尽可能地在残骸附近上下拍打，

['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ɪf]	[baɪ]	[gʊd]	[hæp; hɑːp][wiː; wi]	[maɪt]	[ɪ'spaɪ]	['eni]	[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
looking	**out**	**if**	**by**	**good**	**hap**	**we**	**might**	**espy**	**any**	**of**	**them**	**.**
寻找	出去	如果	经过	好的	哈普	我们	可能	间谍	任何	的	他们	.

四处张望，看我们是否能幸运地发现它们中的任何一个。

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['hevi]	[ænd; ənd]	['griːvəs]	[ɪ'vent] ,
This	**was**	**a**	**heavy**	**and**	**grievous**	**event**	**,**
这	曾是	一个	重的	和	严重的	事件	,

这是一件沉重而令人痛心的事。

[tuː; tə]	[luːz]	[æt; ət][wʌn]	[bloʊ]	['aʊər; ɑːr]	[tʃiːf]	[ʃɪp]	['freɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[prə'vɪʒ(ə)n] ,	['gæðərd]
to	**lose**	**at**	**one**	**blow**	**our**	**chief**	**ship**	**freighted**	**with**	**great**	**provision**	**,**	**gathered**
到	失去	在	一	吹	我们的	首席	船	货运	和	伟大的	条款	,	聚集

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['træveɪl] ,
together	**with**	**much**	**travail**	**,**
一起	和	很多	劳作	,

一夜之间失去我们满载大量物资、凝聚了无数心血的主力舰，

[ker] ,	[lɔːŋ]	[taɪm] ,	[ænd; ənd]	['dɪfɪkəlti] ;	[bʌt; bət]	[mɔːr]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,
care	**,**	**long**	**time**	**,**	**and**	**difficulty**	**;**	**but**	**more**	**was**	**the**	**loss**	**of**	**our**	**men**	**,**
关心	,	长的	时间	,	和	困难	;	但	更多的	曾是	这	损失	的	我们的	男人	,

护理、时间长、困难重重；但更令人痛心的是我们的人员损失。

[wɪtʃ] ['perɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] .

which	perished	to	the	number	almost	of	a	hundred	souls	.
哪个	遇难	到	这	数字	几乎	的	一个	百	灵魂	.

遇难者人数接近百人。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] (['stiːvən] -) ,

Amongst	whom	was	drowned	a	learned	man	,	a	Hungarian	(	Stephen	Parmenius	)	,
在	谁	曾是	溺水	一个	学习	男人	,	一个	匈牙利	(	史蒂芬	-	)	,

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bjuːdə] ,

born	in	the	city	of	Buda	,
出生	在	这	城市	的	布达	,

其中溺水身亡的是一位博学之士，一位匈牙利人（斯蒂芬·帕尔梅纽斯），出生于布达城。

[kɔːld] [ˌðer'ʌv] - , [huː] , [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [gʊd] [ə'tempts] , [əd'ventʃə] [ɪn]

called	thereof	Budoeus	,	who	,	of	piety	and	zeal	to	good	attempts	,	adventured	in
称为	其中	-	,	WHO	,	的	虔诚	和	热情	到	好的	尝试	,	冒险	在

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

this	action	,
这	行动	,

他名叫布多厄斯，出于虔诚和对美好事物的热忱，冒险参与了这项行动。

['maɪndɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] [ðə; ði] [dʒest] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

minding	to	record	in	the	Latin	tongue	the	gests	and	things	worthy	of
介意	到	记录	在	这	拉丁	舌头	这	特征	和	事物	值得	的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

谨记用拉丁语记录值得铭记的举止和事物，

['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][neiʃəns] ,

happening	in	this	discovery	,	to	the	honour	of	our	nations	,
发生	在	这	发现	,	到	这	荣誉	的	我们的	国家	,

这一发现，为我们国家带来了荣耀。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwənt] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrətər][ænd; ənd] [rer] ['poʊət]

the	same	being	adorned	with	the	eloquent	style	of	this	orator	and	rare	poet
这	相同的	存在	装饰	和	这	雄辩	风格	的	这	演说者	和	稀有的	诗人

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

同样，它也因这位当代雄辩家和罕见诗人的雄辩风格而熠熠生辉。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] ['perɪʃt] ['aʊər; ɑːr]['sæksn][rɪ'faɪnər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['rɪtʃɪz] ,

Here	also	perished	our	Saxon	refiner	and	discoverer	of	inestimable	riches	,
这里	还	遇难	我们的	撒克逊	精炼厂	和	发现者	的	不可估量	财富	,

我们的撒克逊炼金术士和无价财富的发现者也葬身于此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ʌn'daʊtɪd] [hoʊp] .

as	it	was	left	amongst	some	of	us	in	undoubted	hope	.
作为	它	曾是	左边	在	一些	的	我们	在	毫无疑问	希望	.

它曾被一些人满怀希望地留在我们中间。

[noʊ] [les] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɔːris] [braʊn] , [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ,

No	less	heavy	was	the	loss	of	the	captain	,	Maurice	Browne	,	a	virtuous	,
不	较少的	重的	曾是	这	损失	的	这	队长	,	莫里斯	布朗	,	一个	有德行的	,

['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['dʒent(ə)lmən] ,

honest	,	and	discreet	gentleman	,
诚实的	,	和	慎重	绅士	,

失去船长莫里斯·布朗同样令人悲痛，他是一位品德高尚、诚实正直、行事谨慎的绅士。

[ˈəuvəˌsiːŋ][ˈoʊnli][ɪn] [ˈlɪbərti] [ˈgɪv(ə)n] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][men] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

overseen	only	in	liberty	given	late	before	to	men	that	ought	to	have	been
监督	仅有的	在	自由	给定	晚的	前	到	男人	那	应该	到	有	到过

[rɪˈstreɪnd] ,

restrained	,
克制	,

仅仅因为之前给予那些本应受到约束的人的自由而受到监督，

[huː] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [deθ] ,

who	showed	himself	a	man	resolved	,	and	never	unprepared	for	death	,
WHO	显示	他自己	一个	男人	已解决	,	和	绝不	毫无准备	为了	死亡	,

他展现出坚定的意志，并且从不毫无准备地面对死亡。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][læst][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [əˈpɪrd] ,

as	by	his	last	act	of	this	tragedy	appeared	,
作为	经过	他的	最后的	行为	的	这	悲剧	出现	,

从他在这场悲剧中的最后举动来看，

[baɪ][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ðɪs] [ræk] [mɪˈrækjələsli] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪrˈæftər]

by	report	of	them	that	escaped	this	wrack	miraculously	,	as	shall	be	hereafter
经过	报告	的	他们	那	逃脱	这	残骸	奇迹般地	,	作为	将	是	此后

[dɪˈklerd] .

declared	.
声明	.

据那些奇迹般地从这场灾难中逃脱的人的报告，详情将在下文中公布。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz][pæst][ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [bɪˈgæn]

For	when	all	hope	was	past	of	recovering	the	ship	,	and	that	men	began
为了	什么时候	全部	希望	曾是	过去的	的	恢复中	这	船	,	和	那	男人	开始

[tuː; tə] [gɪv] [ˈoʊvər] ,

to	give	over	,
到	给	超过	,

当夺回船只的希望彻底破灭，船员们也开始放弃抵抗时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][əˈdvaɪzd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˈɔːlsoʊ]

and	to	save	themselves	,	the	captain	was	advised	before	to	shift	also
和	到	节省	他们自己	,	这	队长	曾是	建议	前	到	转移	还

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	his	life	,
为了	他的	生活	,

为了保命，船长事先被建议也应该换个地方躲避。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [riˈfjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] ,

by	the	pinnace	at	the	stern	of	the	ship	;	but	refusing	that	counsel	,
经过	这	小艇	在	这	船尾	的	这	船	;	但	拒绝	那	法律顾问	,

船尾的小艇；但他拒绝了这一建议，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪgˈzæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

he	would	not	give	example	with	the	first	to	leave	the	ship	,
他	会	不是	给	例子	和	这	第一的	到	离开	这	船	,

他不会以第一个离开船的人为例。

[bʌt; bət] [juːst] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːrt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsper] ,

but	used	all	means	to	exhort	his	people	not	to	despair	,
但	用过的	全部	方法	到	劝勉	他的	人们	不是	到	绝望	,

但他竭尽所能劝慰他的人民不要绝望。

[nɔːr][soʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

nor	so	to	leave	off	their	labour	,
也不	所以	到	离开	离开	他们的	劳动	,

也不会因此而停止劳动。

['tʃuːzɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kɜːr] ['ɪnfəmi] [baɪ] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

choosing	**rather**	**to**	**die**	**than**	**to**	**incur**	**infamy**	**by**	**forsaking**	**his**	**charge**	**,**
选择	相当	到	死	比	到	招致	骂名	经过	放弃	他的	收费	,

他宁愿牺牲自己也不愿因背弃职责而蒙受耻辱。

[wɪtʃ] [ðen] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt] ,

which	**then**	**might**	**be**	**thought**	**to**	**have**	**perished**	**through**	**his**	**default**	**,**
哪个	然后	可能	是	想法	到	有	遇难	通过	他的	默认	,

那么，人们可能会认为，他的违约行为导致了他的破产。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪl] ['presɪdənt] ['ʌntə¦ʌntu][hɪz; ɪz][men] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːrst][hɪm'self] .

showing	**an**	**ill**	**precedent**	**unto**	**his**	**men**	**,**	**by**	**leaving**	**the**	**ship**	**first**	**himself**	**.**
显示	一个	患病的	先例	到	他的	男人	,	经过	离开	这	船	第一的	他自己	.

他第一个弃船逃生，给部下树立了不好的榜样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪnd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dek] , [wer] [hiː; hi] [ə'tendid]

With	**this**	**mind**	**he**	**mounted**	**upon**	**the**	**highest**	**deck**	**,**	**where**	**he**	**attended**
和	这	头脑	他	安装	之上	这	最高	甲板	,	在哪里	他	参加

['ɪmɪnənt] [deθ] ,

imminent	**death**	**,**
迫在眉睫	死亡	,

怀着这样的想法，他登上了最高的甲板，在那里他即将面临死亡。

[ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] ,

and	**unavoidable**	**;**	**how**	**long**	**,**	**I**	**leave**	**it**	**to**	**God**	**,**
和	不可避免的	;	如何	长的	,	我	离开	它	到	上帝	,

而且无法避免；至于会持续多久，就交给上帝吧。

[huː] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

who	**withdraweth**	**not**	**his**	**comfort**	**from**	**his**	**servants**	**at**	**such**	**times**	**.**
WHO	撤回	不是	他的	舒适	从	他的	仆人	在	这样的	时代	.

在这样的时刻，他没有收回对仆人的安慰。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] ['siːz(ə)n] , ['sɜːrt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['pɜːsənz] , [liːpt] ['ɪntuː]

In	**the**	**mean**	**season**	**,**	**certain**	**,**	**to**	**the**	**number**	**of**	**fourteen**	**persons**	**,**	**leaped**	**into**
在	这	意思是	季节	,	肯定	,	到	这	数字	的	十四	人	,	跳跃	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪnɪs] ,

a	**small**	**pinnace**	**,**
一个	小的	小艇	,

在淡季，大约十四个人跳上了一艘小平底船，

[ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temz] [bɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ,

the	**bigness**	**of**	**a**	**Thames**	**barge**	**,**	**which**	**was**	**made**	**in**	**the**	**Newfoundland**	**,**
这	大	的	一个	泰晤士河	驳船	,	哪个	曾是	制成	在	这	纽芬兰	,

泰晤士河驳船的庞大，它产自纽芬兰。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði][roʊp] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [toʊd] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

cut	**off**	**the**	**rope**	**wherewith**	**it**	**was**	**towed**	**,**	**and**	**committed**	**themselves**	**to**
切	离开	这	绳索	以及	它	曾是	被拖走	,	和	坚定的	他们自己	到

['gɑːdz]['mɜːrsi] ,

God's	**mercy**	**,**
神的	怜悯	,

他们割断了牵引的绳索，并将自己交托给上帝的怜悯。

[ə'mɪdst][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd]['waɪndz] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

amidst	**the**	**storm**	**,**	**and**	**rage**	**of**	**sea**	**and**	**winds**	**,**	**destitute**	**of**	**food**	**,**
在……之中	这	风暴	,	和	愤怒	的	海	和	风	,	贫困	的	食物	,

在暴风雨中，在狂风怒吼的大海中，在食物匮乏的情况下，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

not	**so**	**much**	**as**	**a**	**drop**	**of**	**fresh**	**water**	**.**
不是	所以	很多	作为	一个	降低	的	新鲜的	水	.

连一滴淡水都没有。

[ðə; ði] [boʊt] ['siːmɪŋ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [ɪn] [faʊl] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] , ['edwərd] ['hɛdli] , [ə; eɪ]

The	boat	seeming	overcharged	in	foul	weather	with	company	,	Edward	Headly	,	a
这	船	似乎	收费过高	在	犯规	天气	和	公司	,	爱德华	头脑清醒	,	一个

['væliənt] ['soʊldʒər] ,

valiant	soldier	,
英勇	士兵	,

恶劣天气下，船上似乎超载了，船上还有一位英勇的士兵——爱德华·海德利。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'pjuːtɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesər] ,

and	well	reputed	of	his	company	,	preferring	the	greater	to	the	lesser	,
和	出色地	知名	的	他的	公司	,	偏好	这	更大的	到	这	较少	,

他为人处世很有名望，总是优先选择能力更强的人而不是能力较弱的人。

[θɔːt] ['betər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['perɪʃt] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [meɪd] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] , [tuː; tə]

thought	better	that	some	of	them	perished	than	all	,	made	this	motion	,	to
想法	更好的	那	一些	的	他们	遇难	比	全部	,	制成	这	运动	,	到

[kæst] [lɑːts] ,

cast	lots	,
投掷	很多	,

他认为宁可部分人丧命，也不要全部丧命，于是提议抽签决定。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [lɑːts] [fel] , [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]

and	them	to	be	thrown	overboard	upon	whom	the	lots	fell	,	thereby	to
和	他们	到	是	抛掷	落水	之上	谁	这	很多	跌倒	,	从而	到

['laɪtn] [ðə; ði] [boʊt] ,

lighten	the	boat	,
减轻	这	船	,

抽签结果落在谁身上，就把谁扔下船，以此减轻船的重量。

[wɪtʃ] ['ʌðərˌweɪz] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

which	otherways	seemed	impossible	to	live	,	and	offered	himself	with	the
哪个	否则	似乎	不可能的	到	居住	,	和	提供	他自己	和	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

除此之外，似乎没有其他生存之道，于是他主动献身于第一个选择。

['kɑːntent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ['glædli] : [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] ['ritʃəd] ['klɑːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz]

content	to	take	his	adventure	gladly	:	which	nevertheless	Richard	Clarke	,	that	was
内容	到	拿	他的	冒险	乐意	:	哪个	尽管如此	理查德	克拉克	,	那	曾是

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

master	of	the	Admiral	,
掌握	的	这	上将	,

他欣然接受了自己的冒险：然而，理查德·克拉克，也就是"海军上将号"的船长，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [əd'vaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə'baɪd] ['gɑːdz] ['pleʒər] , [huː]

and	one	of	this	number	,	refused	,	advising	to	abide	God's	pleasure	,	who
和	一	的	这	数字	,	拒绝	,	建议	到	遵守	神的	乐趣	,	WHO

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] ,

was	able	to	save	all	,
曾是	有能力的	到	节省	全部	,

其中一人拒绝了，劝人顺从上帝的旨意，因为上帝能够拯救所有人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] .

as	well	as	a	few	.
作为	出色地	作为	一个	很少	.

还有一些。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði]

The	boat	was	carried	before	the	wind	,	continuing	six	days	and	nights	in	the
这	船	曾是	携带	前	这	风	,	继续	六	天	和	夜晚	在	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

船被风吹着，在海上漂流了六天六夜。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] , [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [wiːk] , [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	arrived	at	last	with	the	men	,	alive	,	but	weak	,	upon	the
和	到达的	在	最后的	和	这	男人	,	活	,	但	虚弱的	,	之上	这

[njʊ'faʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

他们最终抵达纽芬兰岛，虽然士兵们还活着，但都虚弱不堪。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːr,sed] ['hɛdli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [sɪk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːld]

saving	that	the	foresaid	Headly	,	who	had	been	late	sick	,	and	another	called
保存	那	这	前述	头脑清醒	,	WHO	有	到过	晚的	生病的	,	和	其他	称为

[ʌv; əv] [ju: 'es] [brə'zɪl] ,

of	us	Brazil	,
的	我们	巴西	,

除了前面提到的海德利（他之前生病了）和另一位来自巴西的人之外，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['fæmɪʃt] ,

of	his	travel	into	those	countries	,	died	by	the	way	,	famished	,
的	他的	旅行	进入	那些	国家	,	死亡	经过	这	方式	,	饥饿	,

顺便一提，在他前往那些国家的旅途中，他死于饥饿。

[ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['betər] [helθ] . . . .

and	less	able	to	hold	out	than	those	of	better	health	.	.	.	.
和	较少的	有能力的	到	抓住	出去	比	那些	的	更好的	健康	.	.	.	.

而且比那些身体更健康的人更难坚持下去.....

[ðʌs] [huːm] [gɑːd] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæmɪʃt] ;

Thus	whom	God	delivered	from	drowning	,	he	appointed	to	be	famished	;
因此	谁	上帝	发表	从	溺水	,	他	任命	到	是	饥饿	;

因此，上帝救人脱离溺水，却又预定他们挨饿；

[huː] [dʌθ; dəθ] [gɪv] ['limits] [tuː; tə] ['mænz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɔrdənɪθ] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]

who	doth	give	limits	to	man's	times	,	and	ordaineth	the	manner	and
WHO	确实	给	限制	到	男人的	时代	,	和	制定	这	方式	和

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] :

circumstance	of	dying	:
环境	的	垂死	:

祂为人的寿命设定界限，并决定死亡的方式和境况：

[huːm] , [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] , ['niːðər] [siː] [nɔːr] ['fæmɪn] [kæn; kən] [kən'faʊnd] .

whom	,	again	,	he	will	preserve	,	neither	sea	nor	famine	can	confound	.
谁	,	再次	,	他	将要	保存	,	两者都不	海	也不	饥荒	能	混杂	.

他必将拯救他，大海和饥荒都无法动摇他。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [fræns] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n]

For	those	that	arrived	upon	the	Newfoundland	were	brought	into	France	by	certain
为了	那些	那	到达的	之上	这	纽芬兰	是	带来	进入	法国	经过	肯定

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

那些抵达纽芬兰的人是由一些法国人带到法国的。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] .
then being upon the coast .
然后 存在 之上 这 海岸 .

当时已在海岸边。

['æftər] [ðɪs] ['hevi] [tʃæns] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
After this heavy chance , we continued in beating the sea up and down ,
后 这 重的 机会 , 我们 持续 在 殴打 这 海 向上 和 向下 ,

经历了这次重大挫折后，我们继续在波涛汹涌的海面上颠簸前行。

[ɪk'spektɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [jet] [ber] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
expecting when the weather would clear up that we might yet bear in with the
期待 什么时候 这 天气 会 清除 向上 那 我们 可能 然而 熊 在 和 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

期待天气放晴后，我们或许还能继续耕作这片土地。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ['iːðər] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɔːr][sʌm; səm]['aɪlənd] .
which we judged not far off either the continent or some island .
哪个 我们 评判 不是 远的 离开 任何一个 这 大陆 或者 一些 岛 .

我们判断它离大陆或某个岛屿都不远。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] [faʊnd] [graʊnd] [æt; ət] - , - , - ['fæðəmz]
For we many times , and in sundry places found ground at 50 , 45 , 40 fathoms
为了 我们 许多 时代 , 和 在 杂项 地方 成立 地面 在 - , - , - 英寻
, [ænd; ənd] [les] .
, and less .
, 和 较少的 .

因为我们多次在不同的地方发现水深 50、45、40 英寻甚至更浅。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [liːd] , ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪm] ['koʊzi][sænd][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪl]
The ground coming upon our lead , being sometime cozy sand and other while
这 地面 未来 之上 我们的 带领 , 存在 有时 舒适 沙 和 其他 尽管
[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃel] ,
a broad shell ,
一个 广阔 壳 ,

我们脚下的地面，有时是舒适的沙子，有时是宽阔的贝壳，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
with a little sand about it .
和 一个 小的 沙 关于 它 .

上面还混着一些沙子。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] ['deɪli]['æftər] [ðɪs] [ɪl] [sək'ses] , [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [θɪk]
Our people lost courage daily after this ill success , the weather continuing thick
我们的 人们 丢失的 勇气 日常的 后 这 患病的 成功 , 这 天气 继续 厚的
[ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ,
and blustering ,
和 虚张声势 ,

这场惨败之后，我们的人民每天都在丧失勇气，天气也持续恶劣，狂风呼啸。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][koʊld] , ['wɪntər] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [wɪtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][hoʊp]
with increase of cold , winter drawing on , which took from them all hope
和 增加 的 寒冷的 , 冬天 绘画 在 , 哪个 采取 从 他们 全部 希望
[ʌv; əv] [ə'mendmənt] ,
of amendment ,
的 修正案 ,

随着寒冷加剧，寒冬将至，他们所有改过自新的希望都破灭了。

['setlɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [wɜ:rs] ['weðər] [tu:; tə] [groʊ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ['evri] [deɪ] .

settling	**an**	**assurance**	**of**	**worse**	**weather**	**to**	**grow**	**upon**	**us**	**every**	**day**	**.**
安顿	一个	保证	的	更糟	天气	到	生长	之上	我们	每一个	天	.

我们逐渐意识到，恶劣天气将会日益加剧。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [leɪ] [fʊl] [ʌv; əv][flæts][ænd; ənd]['deindʒəz] ,

The	**leeside**	**of**	**us**	**lay**	**full**	**of**	**flats**	**and**	**dangers**	**,**
这	背风坡	的	我们	躺	满的	的	公寓	和	危险	,

我们背风的一侧布满了平地和危险，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [hɑ:rd][æt; ət] [saʊθ] .

inevitable	**if**	**the**	**wind**	**blew**	**hard**	**at**	**south**	**.**
不可避免的	如果	这	风	吹	难的	在	南	.

如果南风刮得很猛，这种情况是不可避免的。

[sʌm; səm] [ə'gen] ['daʊtɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [ðə; ði]

Some	**again**	**doubted**	**we**	**were**	**ingulfed**	**in**	**the**	**Bay**	**of**	**St**	**.**	**Lawrence**	**,**	**the**
一些	再次	怀疑	我们	是	吞噬	在	这	湾	的	英石	.	劳伦斯	,	这

[koʊst] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,

coast	**full**	**of**	**dangers**	**,**
海岸	满的	的	危险	,

有些人再次怀疑我们是否真的被困在了充满危险的圣劳伦斯湾。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ˌju: 'es] [ˌʌn'noʊn] .

and	**unto**	**us**	**unknown**	**.**
和	到	我们	未知	.

对我们来说，这是未知的。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [prə'vɪʒ(ə)n] [wækst] [skænt] ,

But	**above**	**all**	**,**	**provision**	**waxed**	**scant**	**,**
但	多于	全部	,	条款	打蜡	稀少	,

但最重要的是，物资供应严重不足。

[ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ædmərəl] .

and	**hope**	**of**	**supply**	**was**	**gone**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**our**	**Admiral**	**.**
和	希望	的	供应	曾是	已消失	和	这	损失	的	我们的	上将	.

随着我们海军上将的牺牲，补给的希望也破灭了。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [sper] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]

Those	**in**	**the**	**frigate**	**were**	**already**	**pinched**	**with**	**spare**	**allowance**	**,**	**and**	**want**	**of**
那些	在	这	护卫舰	是	已经	捏	和	空闲的	津贴	,	和	想	的

[kloʊðz] ['tʃi:fli] :

clothes	**chiefly**	**:**
衣服	主要	:

护卫舰上的人们原本就生活拮据，主要问题是缺乏衣物：

[ˌðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] ['perɪʃt]

thereupon	**they**	**besought**	**the**	**General**	**to**	**return**	**to**	**England**	**before**	**they**	**all**	**perished**
于是	他们	恳求	这	一般的	到	返回	到	英格兰	前	他们	全部	遇难

.

:

.

于是，他们恳求将军在他们全部丧命之前返回英国。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['pɔɪntɪŋ]

And	**to**	**them**	**of**	**the**	**Golden**	**Hind**	**they**	**made**	**signs**	**of**	**distress**	**,**	**pointing**
和	到	他们	的	这	金的	后	他们	制成	标志	的	痛苦	,	指向

[tu:; tə][ðer; ðər] [maʊðz] ,

to	**their**	**mouths**	**,**
到	他们的	嘴	,

他们向金鹿号的主人做了痛苦的手势，指着自己的嘴巴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [kloʊðz] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] :

and	to	their	clothes	thin	and	ragged	:
和	到	他们的	衣服	薄的	和	破烂不堪	:

他们的衣服又薄又破:

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

then	immediately	they	also	of	the	Golden	Hind	grew	to	be	of	the	same
然后	立即地	他们	还	的	这	金的	后	生长	到	是	的	这	相同的

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

opinion	and	desire	to	return	home	.
观点	和	欲望	到	返回	家	.

于是，他们也立刻产生了同样的想法，希望返回家园。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['riːz(ə)nz] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	former	reasons	having	also	moved	the	General	to	have	compassion	of
这	以前的	原因	拥有	还	已搬	这	一般的	到	有	同情	的

[hɪz; ɪz] [pʊr] [men] ,

his	poor	men	,
他的	贫穷的	男人	,

前述种种原因也促使将军对他的穷苦士兵产生了怜悯之心。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

in	whom	he	saw	no	want	of	good	will	,
在	谁	他	锯	不	想	的	好的	将要	,

他认为对方并无不妥之处。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [miːnz] [fɪt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]

but	of	means	fit	to	perform	the	action	they	came	for	,	he	resolved	upon
但	的	方法	合身	到	履行	这	行动	他们	来了	为了	,	他	已解决	之上

[rɪ'taɪər] :

retire	:
退休	:

但他决心退隐，因为他有能力完成他们此行的目的:

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] ['meni]

and	calling	the	captain	and	master	of	the	Hind	,	he	yielded	them	many
和	呼叫	这	队长	和	掌握	的	这	后	,	他	产生	他们	许多

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

他召来"雌鹿号"的船长和船主，向他们列举了许多理由。

[in'fɔːsɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][prəu'test, 'prəu-][hɪm'self] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd]

enforcing	this	unexpected	return	,	withal	protesting	himself	greatly	satisfied
强制执行	这	意外	返回	,	此外	抗议	他自己	非常	使满意

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl'redi] ,

with	that	he	had	seen	and	knew	already	,
和	那	他	有	已见	和	知道	已经	,

尽管他强行接受了这一出乎意料的回归，但他本人却对此表示非常满意，因为他已经看到和知道了这一切。

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : [biː; bi]['kɑːntent] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ker]

reiterating	these	words	:	Be	content	,	we	have	seen	enough	,	and	take	no	care
重申	这些	字	:	是	内容	,	我们	有	已见	足够的	,	和	拿	不	关心

[ʌv; əv] [ɪk'spens] [pæst] :

of	expense	past	:
的	费用	过去的	:

重申这些话：知足常乐吧，我们已经见识够了，不必在意过去的开销:

[aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ] [fɔːrθ] ['rɔɪəli] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [ɪf] [gɑːd][send][ˌjuː 'es] [seɪf] [hoʊm] .

I	will	set	you	forth	royally	the	next	spring	,	if	God	send	us	safe	home	.
我	将要	放	你	前进	皇家	这	下一个	春天	,	如果	上帝	发送	我们	安全的	家	.

如果上帝保佑我们平安回家，明年春天我将隆重地迎娶你。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [straɪv] [hɪr] , [wer] [wi:; wi] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

Therefore	I	pray	you	let	us	no	longer	strive	here	,	where	we	fight	against	the
所以	我	祈祷	你	让	我们	不	更长	努力	这里	,	在哪里	我们	斗争	反对	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

因此，我祈求您让我们不再在这里与自然抗争。

[əu'mitɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd]

Omitting	circumstance	,	how	unwillingly	the	captain	and	master	of	the	Hind
省略	环境	,	如何	不情愿地	这	队长	和	掌握	的	这	后

[ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ,

condescended	to	this	motion	,
居高临下的	到	这	运动	,

不赘述具体情况，仅举一例，希德号的船长和船主是多么不情愿地屈尊同意这一提议。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] ; [jet] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['prɑ:mɪs]

his	own	company	can	testify	;	yet	comforted	with	the	General's	promise
他的	自己的	公司	能	作证	;	然而	安慰	和	这	将军的	承诺

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [sprɪŋ] ,

of	a	speedy	return	at	spring	,
的	一个	迅速	返回	在	春天	,

他自己的公司可以作证；然而，将军承诺春天会很快回来，这让他感到欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['ʌðər] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)nz] , ['pru:viŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

and	induced	by	other	apparent	reasons	,	proving	an	impossibility	to	accomplish
和	诱导	经过	其他	明显	原因	,	证明	一个	不可能	到	完成

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

the	action	at	that	time	,
这	行动	在	那	时间	,

并受到其他明显原因的影响，导致当时无法完成该行动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ɑ:n] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] .

it	was	concluded	on	all	hands	to	retire	.
它	曾是	结束	在	全部	双手	到	退休	.

大家一致决定退休。

[soʊ] [ə'pɑ:n] ['sætərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs]

So	upon	Saturday	in	the	afternoon	,	the	31	of	August	,	we	changed	our	course
所以	之上	周六	在	这	下午	,	这	-	的	八月	,	我们	已更改	我们的	课程

,

,

,

于是，在8月31日星期六下午，我们改变了路线。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .

and	returned	back	for	England	.
和	返回	后退	为了	英格兰	.

然后返回英格兰。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['veri] ['ɪnstənt] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] ,

At	which	very	instant	,	even	in	winding	about	,
在	哪个	非常	立即的	,	甚至	在	绕线	关于	,

就在那一刻，即使在蜿蜒曲折中，

[ðer; ðər] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [fər'sʊk]

there	passed	along	between	us	and	towards	the	land	which	we	now	forsook
那里	通过了	沿着	之间	我们	和	向	这	土地	哪个	我们	现在	放弃

[ə; eɪ] ['veri] ['laɪən] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['si:mɪŋ] ,

a	very	lion	to	our	seeming	,
一个	非常	狮子	到	我们的	似乎	,

在我们之间，有一头狮子，朝着我们现在放弃的土地而去，在我们看来，这头狮子非常凶猛。

[ɪn] [ʃeɪp] , [her] , [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
in **shape** , **hair** , **and** **colour** ,
在 形状 , 头发 , 和 颜色 ,

体型、头发和颜色，

[nɑːt] ['swɪmɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
not **swimming** **after** **the** **manner** **of** **a** **beast** **by** **moving** **of** **his** **feet** ,
不是 游泳 后 这 方式 的 一个 兽 经过 移动 的 他的 脚 ,

它不像野兽那样用脚游泳，

[bʌt; bət] ['ræðər] ['slaɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ][legz] ,
but **rather** **sliding** **upon** **the** **water** **with** **his** **whole** **body** **excepting** **the** **legs** ,
但 相当 滑动 之上 这 水 和 他的 所有的 身体 除外 这 腿 ,

而是除了双腿以外，全身都在水面上滑行。

[ɪn] [saɪt] , ['niːðər] [jet] ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
in **sight** , **neither** **yet** **diving** **under** , **and** **again** **rising** **above** **the** **water** ,
在 视线 , 两者都不 然而 潜水 在下面 , 和 再次 上升 多于 这 水 ,

就在眼前，两人都还没有潜入水下，然后又浮出水面。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪz][ʌv; əv] [weɪlz] , ['dɑːlfɪnz] , ['tʌniz] , ['pɔːrpəsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [fɪʃ] :
as **the** **manner** **is** **of** **whales** , **dolphins** , **tunnies** , **porpoises** , **and** **all** **other** **fish** :
作为 这 方式 是 的 鲸鱼 , 海豚 , 金枪鱼 , 鼠海豚 , 和 全部 其他 鱼 :

就像鲸鱼、海豚、金枪鱼、鼠海豚以及所有其他鱼类一样：

[bʌt; bət] ['kɑːnfɪdəntli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] : [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
but **confidently** **showing** **himself** **above** **water** **without** **hiding** : **notwithstanding** ,
但 自信地 显示 他自己 多于 水 没有 隐藏 : 虽然 ,

但他却自信地露出水面，毫不掩饰：尽管如此，

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn]['oʊpən] [vjuː] [ænd; ənd]['dʒestʃər][tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪm; ɪm] ,
we **presented** **ourselves** **in** **open** **view** **and** **gesture** **to** **amaze** **him** ,
我们 呈现 我们自己 在 打开 看法 和 手势 到 惊奇 他 ,

我们以公开的姿态和举止来展现自己，希望能让他感到惊讶。

[æz; əz][ɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːmənli] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [geɪz] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][men] .
as **all** **creatures** **will** **be** **commonly** **at** **a** **sudden** **gaze** **and** **sight** **of** **men** .
作为 全部 生物 将要 是 通常 在 一个 突然 目光 和 视线 的 男人 .

所有生物都会在人类的突然注视和注视下变得普遍。

[ðʌs] [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['jɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ]
Thus **he** **passed** **along** **turning** **his** **head** **to** **and** **fro** , **yawing** **and** **gaping**
因此 他 通过了 沿着 转弯 他的 头 到 和 弗 , 偏航 和 张开的
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

于是他边走边转头，打着哈欠，张着大嘴巴。

[wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es]
with **ugly** **demonstration** **of** **long** **teeth** , **and** **glaring** **eyes** ; **and** **to** **bid** **us**
和 丑陋的 示范 的 长的 牙齿 , 和 刺眼 眼睛 ; 和 到 出价 我们
[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ,
a **farewell** ,
一个 告别 ,

它露出丑陋的长牙，瞪着可怕的眼睛，向我们告别。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][haɪnd] , [hiː; hi][sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [vɔɪs] ,
coming **right** **against** **the** **Hind** , **he** **sent** **forth** **a** **horrible** **voice** ,
未来 正确的 反对 这 后 , 他 发送 前进 一个 可怕 嗓音 ,

他径直冲向雌鹿战车，发出了一声可怕的吼叫。

['rɔːrɪŋ] [ɔːr] [beˈləuɪŋ] [æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['laɪən] ,

roaring	**or**	**bellowing**	**as**	**doth**	**a**	**lion**	**,**
咆哮	或者	咆哮	作为	确实	一个	狮子	,

像狮子一样咆哮或怒吼

[wɪtʃ] ['spektək(ə)l][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'held] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]

which	**spectacle**	**we**	**all**	**beheld**	**so**	**far**	**as**	**we**	**were**	**able**	**to**	**discern**	**the**
哪个	奇观	我们	全部	观看	所以	远的	作为	我们	是	有能力的	到	辨别	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

我们所有人，只要能够分辨，都看到了同样的景象。

[æz; əz][men] [proʊn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['evri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ,

as	**men**	**prone**	**to**	**wonder**	**at**	**every**	**strange**	**thing**	**,**	**as**	**this**	**doubtless**	**was**	**,**
作为	男人	易于	到	想知道	在	每一个	奇怪的	事物	,	作为	这	毫无疑问	曾是	,

这些人总是对一切奇异的事物感到惊奇，而这无疑就是一件奇异的事。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siː] , [ɔːr] [fɪʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

to	**see**	**a**	**lion**	**in**	**the**	**ocean**	**sea**	**,**	**or**	**fish**	**in**	**shape**	**of**	**a**	**lion**	**.**
到	看	一个	狮子	在	这	海洋	海	,	或者	鱼	在	形状	的	一个	狮子	.

在海洋中看到狮子，或者看到形状像狮子的鱼。

[wʌt] [əˈpɪnjən] ['ʌðər] [hæd; həd] [ˌðerˈʌv] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] , [aɪ] [fɔːr'ber]

What	**opinion**	**others**	**had**	**thereof**	**,**	**and**	**chiefly**	**the**	**General**	**himself**	**,**	**I**	**forbear**
什么	观点	其他的	有	其中	,	和	主要	这	一般的	他自己	,	我	忍耐

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] :

to	**deliver**	**:**
到	递送	:

至于其他人，尤其是将军本人对此事的看法，我不便透露：

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['boʊnəm]['oʊmən] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɔːr] [ə'genst]

but	**he**	**took**	**it**	**for**	**bonum**	**omen**	**,**	**rejoicing**	**that**	**he**	**was**	**in**	**war**	**against**
但	他	采取	它	为了	博努姆	预兆	,	欢欣鼓舞	那	他	曾是	在	战争	反对

[sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ,

such	**an**	**enemy**	**,**
这样的	一个	敌人	,

但他却将其视为吉兆，庆幸自己正与这样的敌人作战。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['dev(ə)l] .

if	**it**	**were**	**the**	**devil**	**.**
如果	它	是	这	魔鬼	.

如果真是魔鬼的话。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd]

The	**wind**	**was**	**large**	**for**	**England**	**at**	**our**	**return**	**,**	**but**	**very**	**high**	**,**	**and**
这	风	曾是	大的	为了	英格兰	在	我们的	返回	,	但	非常	高的	,	和

[ðə; ði] [siː] [rʌf] ,

the	**sea**	**rough**	**,**
这	海	粗糙的	,

我们返回时，英国的风力很大，海面也很汹涌。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] , [werˈɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][went] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

insomuch	**as**	**the**	**frigate**	**,**	**wherein**	**the**	**General**	**went**	**,**	**was**	**almost**	**swallowed**	**up**	**.**
就此而言	作为	这	护卫舰	,	其中	这	一般的	去	,	曾是	几乎	吞咽	向上	.

将军乘坐的护卫舰几乎被吞没了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wiː; wi] [pæst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [keɪp] [reɪs] ,

Monday	**in**	**the**	**afternoon**	**we**	**passed**	**in**	**sight**	**of**	**Cape**	**Race**	**,**
周一	在	这	下午	我们	通过了	在	视线	的	岬	种族	,

星期一下午，我们看到了雷斯角，

['hævɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wei] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bæk] [ə'gen] ,

having	made	as	much	way	in	little	more	than	two	days	and	nights	back	again	,
拥有	制成	作为	很多	方式	在	小的	更多的	比	二	天	和	夜晚	后退	再次	,

仅仅用了两天多的时间就完成了同样的行程，然后又返回了目的地。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm] [keɪp] [reɪs] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs]

as	before	we	had	done	in	eight	days	from	Cape	Race	unto	the	place
作为	前	我们	有	完毕	在	八	天	从	岬	种族	到	这	地方

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ['perɪʃt] .

where	our	ship	perished	.
在哪里	我们的	船	遇难	.

就像我们之前用八天时间从雷斯角到达我们船只沉没的地方一样。

[wɪtʃ] ['hɪndrəns] ['ðɪðərwərd] , [ænd; ənd] [spi:d] [bæk] [ə'gen] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd]['ʌntə,'ʌntu]

Which	hindrance	thitherward	,	and	speed	back	again	,	is	to	be	imputed	unto
哪个	障碍	向那边	,	和	速度	后退	再次	,	是	到	是	估算	到

[ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] ,

the	swift	current	,
这	迅速	当前的	,

去程的阻碍和回程的速度，都应归因于湍急的水流。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

as	well	as	to	the	winds	,	which	we	had	more	large	in	our	return	.
作为	出色地	作为	到	这	风	,	哪个	我们	有	更多的	大的	在	我们的	返回	.

以及风，我们在返程时遇到了更大的风。

[ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][haɪnd] ,

This	Monday	the	General	came	aboard	the	Hind	,
这	周一	这	一般的	来了	船上	这	后	,

本周一，将军登上了"雌鹿"号航空母舰。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][tu:; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

to	have	the	surgeon	of	the	Hind	to	dress	his	foot	,
到	有	这	外科医生	的	这	后	到	裙子	他的	脚	,

请"雌鹿"号的外科医生为他包扎脚伤。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hɜ:rt][baɪ] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][neɪl] :

which	he	hurt	by	treading	upon	a	nail	:
哪个	他	伤害	经过	踩踏	之上	一个	指甲	:

他踩到钉子伤到了自己:

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][wi:; wi] ['kʌmfətid] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv][hɑ:rd] [sək'ses] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]

at	which	time	we	comforted	each	other	with	hope	of	hard	success	to	be	all
在	哪个	时间	我们	安慰	每个	其他	和	希望	的	难的	成功	到	是	全部

[pæst] ,

past	,
过去的	,

那时我们互相安慰，希望所有艰难困苦的过去都能过去，最终取得成功。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] .

and	of	the	good	to	come	.
和	的	这	好的	到	来	.

以及即将到来的美好事物。

[soʊ] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [laɪts] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [naɪt] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ki:p] [tə'geðər] ,

So	agreeing	to	carry	out	lights	always	by	night	,	that	we	might	keep	together	,
所以	同意	到	携带	出去	灯	总是	经过	夜晚	,	那	我们	可能	保持	一起	,

因此，我们同意每晚都开灯，这样我们就能在一起了。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfrɪgət] , [ˈbiːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [enˈtriːtid] [tuː; tə] [ˈtæri] [ɪn]

he	**departed**	**into**	**his**	**frigate**	**,**	**being**	**by**	**no**	**means**	**to**	**be**	**entreated**	**to**	**tarry**	**in**
他	已离开	进入	他的	护卫舰	,	存在	经过	不	方法	到	是	恳求	到	焦油	在

[ðə; ði][haɪnd] ,

the	**Hind**	**,**
这	后	,

他登上自己的护卫舰离开，无论如何也不肯在“雌鹿”号上逗留。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪˈkjʊrəti] .

which	**had**	**been**	**more**	**for**	**his**	**security**	**.**
哪个	有	到过	更多的	为了	他的	安全	.

这更多是为了他的安全着想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之(Sir Humphrey Gilbert's Voyage to)

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊvər] [pæst] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,
Immediately **after** **followed** **a** **sharp** **storm** **,** **which** **we** **over** **passed** **for** **that** **time** **,**
立即地 后 随后 一个 锋利的 风暴 , 哪个 我们 超过 通过了 为了 那 时间 ,
[preɪzd] [biː; bi][gɑːd] .
praised **be** **God** **.**
赞扬 是 上帝 .

紧接着是一场猛烈的暴风雨，感谢上帝，我们当时顺利通过了这场暴风雨。

[ðə; ði] ['weðər] [fer] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][haɪnd] [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] ['meri]
The **weather** **fair** **,** **the** **General** **came** **aboard** **the** **Hind** **again** **,** **to** **make** **merry**
这 天气 公平的 , 这 一般的 来了 船上 这 后 再次 , 到 制作 欢乐
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
together **with** **the** **captain** **,**
一起 和 这 队长 ,

天气晴朗，将军再次登上"雌鹿"号，与船长一起欢庆。

['mæstər] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]
master **,** **and** **company** **,** **which** **was** **the** **last** **meeting** **,** **and** **continued** **there**
掌握 , 和 公司 , 哪个 曾是 这 最后的 会议 , 和 持续 那里
[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
from **morning** **until** **night** **.**
从 早晨 直到 夜晚 .

主人和公司，那是最后一次会议，从早到晚一直持续到晚。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [pæst] ['sʌndri] ['diskɔːsiz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'ferz] [pæst][ænd; ənd][tuː; tə]
During **which** **time** **there** **passed** **sundry** **discourses** **touching** **affairs** **past** **and** **to**
期间 哪个 时间 那里 通过了 杂项 论述 接触 事务 过去的 和 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

在此期间，双方进行了各种关于过去和未来事务的讨论。

[lə'mentɪŋ] ['greɪtli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
lamenting **greatly** **the** **loss** **of** **his** **great** **ship** **,** **more** **of** **the** **men** **,**
哀叹 非常 这 损失 的 他的 伟大的 船 , 更多的 的 这 男人 ,

船员们对失去这艘大船感到无比悲痛，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][noʊts] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
but **most** **of** **all** **his** **books** **and** **notes** **,** **and** **what** **else** **I** **know** **not** **,**
但 最多 的 全部 他的 图书 和 笔记 , 和 什么 别的 我 知道 不是 ,

但最重要的是他的书籍和笔记，以及其他我不知道的东西。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər] [griːvd] ,
for **which** **he** **was** **out** **of** **measure** **grieved** **,**
为了 哪个 他 曾是 出去 的 措施 伤心 ,

他为此感到无比悲痛。

[ðə; ði] [seɪm] ['daʊtləs] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
the **same** **doubtless** **being** **some** **matter** **of** **more** **importance** **than** **his** **books** **,**
这 相同的 毫无疑问 存在 一些 事情 的 更多的 重要性 比 他的 图书 ,

毫无疑问，这件事比他的书更重要。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
which **I** **could** **not** **draw** **from** **him** **:**
哪个 我 可以 不是 画 从 他 :

我无法从他那里得到：

[jet] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔːr] [wɪtʃ] ['dænjəl][ðə; ði]['sæksn]

yet	by	circumstance	I	gathered	the	same	to	be	the	ore	which	Daniel	the	Saxon
然而	经过	环境	我	聚集	这	相同的	到	是	这	矿石	哪个	丹尼尔	这	撒克逊

[hæd; həd] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] .

had	brought	unto	him	in	the	Newfoundland	.
有	带来	到	他	在	这	纽芬兰	.

然而，根据机缘巧合，我推断这就是撒克逊人丹尼尔在纽芬兰带给他的矿石。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [diːp] [æz; əz] , [nɑːt]['eɪb(ə)l]

Whatsoever	it	was	,	the	remembrance	touched	him	so	deep	as	,	not	able
任何	它	曾是	,	这	纪念	感动	他	所以	深的	作为	,	不是	有能力的

[tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] ,

to	contain	himself	,
到	包含	他自己	,

无论是什么，那份回忆都深深触动了他，让他无法自持。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

he	beat	his	boy	in	great	rage	,	even	at	the	same	time	,
他	打	他的	男生	在	伟大的	愤怒	,	甚至	在	这	相同的	时间	,

他怒不可遏地殴打了他的儿子，甚至与此同时……

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɪsˌkæriːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] [deɪ] ,

so	long	after	the	miscarrying	of	the	great	ship	,	because	upon	a	fair	day	,
所以	长的	后	这	流产	的	这	伟大的	船	,	因为	之上	一个	公平的	天	,

在大船失事很久之后，因为在一个晴朗的日子里，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu]

when	we	were	becalmed	upon	the	coast	of	the	Newfoundland	near	unto
什么时候	我们	是	平静	之上	这	海岸	的	这	纽芬兰	靠近	到

[keɪp] [reɪs] ,

Cape	Race	,
岬	种族	,

当我们被困在纽芬兰海岸靠近雷斯角附近时，

[hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [fetʃ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] : [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ,

he	sent	his	boy	aboard	the	Admiral	to	fetch	certain	things	:	amongst	which	,
他	发送	他的	男生	船上	这	上将	到	拿来	肯定	事物	:	在	哪个	,

他派他的儿子登上"海军上将号"去取一些东西：其中包括，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [tʃiːf] , [wʌz; wəz] [jet] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][left][bɪ'haɪnd] .

this	being	chief	,	was	yet	forgotten	and	left	behind	.
这	存在	首席	,	曾是	然而	被遗忘的	和	左边	在后面	.

虽然他是首领，却被遗忘和抛弃了。

['æftər] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kən'viːniəntli] [send] [ə'gen] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

After	which	time	he	could	never	conveniently	send	again	aboard	the	great	ship	,
后	哪个	时间	他	可以	绝不	方便	发送	再次	船上	这	伟大的	船	,

此后，他再也无法方便地派人登上那艘巨轮了。

[mʌtʃ] [les] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]['ruːɪn][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

much	less	he	doubted	her	ruin	so	near	at	hand	.
很多	较少的	他	怀疑	她	废墟	所以	靠近	在	手	.

他更不会怀疑她的毁灭近在眼前。

[ˌhɪr'ɪn] [maɪ][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] ['betər] [kən'fɜːrmd] [daɪ'vɜːslɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌndri] [kən'dʒektʃəz] ,

Herein	my	opinion	was	better	confirmed	diversely	,	and	by	sundry	conjectures	,
在此处	我的	观点	曾是	更好的	确认的	多样化	,	和	经过	杂项	猜想	,

我的观点在此得到了多方证实，并被各种推测所佐证。

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [maɪn] .

which	maketh	me	have	the	greater	hope	of	this	rich	mine	.
哪个	制造	我	有	这	更大的	希望	的	这	富有的	矿	.

这让我对这座富矿抱有更大的希望。

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [gʊd] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɔːrθ] [pɑːrts]

For	whereas	the	General	had	never	before	good	conceit	of	these	north	parts
为了	然而	这	一般的	有	绝不	前	好的	自负	的	这些	北	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因为将军此前从未对世界北部地区有过任何好印象，

[naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] .

now	his	mind	was	wholly	fixed	upon	the	Newfoundland	.
现在	他的	头脑	曾是	完全	固定的	之上	这	纽芬兰	.

现在他的全部心思都放在了纽芬兰岛上。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][nɑːt][tuː; tə][grænt] [ə'sainmənts] ['lɪbərəli] [tuː; tə]

And	as	before	he	refused	not	to	grant	assignments	liberally	to
和	作为	前	他	拒绝	不是	到	授予	任务	慷慨地	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [ðiːz] [nɔːrθ] [pɑːrts] ,

them	that	required	the	same	into	these	north	parts	,
他们	那	必需的	这	相同的	进入	这些	北	部分	,

和以前一样，他拒绝不慷慨地委派他们前往北方地区的任务。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'trerɪli] [ə'fektɪd] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [soʊ][lɑːrdʒ] [grænt] , [ɪ'speʃəli]

now	he	became	contrarily	affected	,	refusing	to	make	any	so	large	grants	,	especially
现在	他	成为	相反地	做作的	,	拒绝	到	制作	任何	所以	大的	拨款	,	尤其

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

of	St	.	John's	,
的	英石	.	约翰的	,

现在他的态度却发生了转变，拒绝再进行如此大规模的捐赠，尤其是对圣约翰教堂的捐赠。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [meɪd] [suːt][fɔːr; fər] ,

which	certain	English	merchants	made	suit	for	,
哪个	肯定	英语	商人	制成	套装	为了	,

一些英国商人就此提起诉讼，

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd]['træveɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [jet] ['niːðər] [baɪ][ðer; ðər]

offering	to	employ	their	money	and	travail	upon	the	same	yet	neither	by	their
提供	到	采用	他们的	钱	和	劳作	之上	这	相同的	然而	两者都不	经过	他们的

[oʊn] [suːt] ,

own	suit	,
自己的	套装	,

他们表示愿意为此投入资金和精力，但既不主动提起诉讼，也不采取其他行动。

[nɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒər] ,

nor	of	others	of	his	own	company	,	whom	he	seemed	willing	to	pleasure	,
也不	的	其他的	的	他的	自己的	公司	,	谁	他	似乎	愿意的	到	乐趣	,

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

it	could	be	obtained	.
它	可以	是	获得	.

无论是他自己公司的其他员工，还是他似乎乐于取悦的人，都无法得到这种待遇。

['ɔːlsoʊ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Also	laying	down	his	determination	in	the	spring	following	for	disposing	of	his
还	躺下	向下	他的	决心	在	这	春天	下列的	为了	处置	的	他的

['vɔɪɪdʒ] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'temptɪd] :

voyage	then	to	be	re	-	attempted	:
航程	然后	到	是	关于	-	尝试过	:

他还下定决心，将在来年春天再次尝试这次航行：

[hi:; hi] [ə'saɪnd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən][haɪnd]['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] [saʊθ]

he	**assigned**	**the**	**captain**	**and**	**master**	**of**	**the**	**Golden**	**Hind**	**unto**	**the**	**south**
他	分配	这	队长	和	掌握	的	这	金的	后	到	这	南

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	**,**
发现	,

他指派"金鹿号"的船长和船长前往南方探险。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm'self][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] , [ə'fə:m] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [wʌn]

and	**reserved**	**unto**	**himself**	**the**	**north**	**,**	**affirming**	**that**	**this**	**voyage**	**had**	**won**
和	预订的	到	他自己	这	北	,	肯定	那	这	航程	有	韩元

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

his	**heart**	**from**	**the**	**south**	**,**
他的	心	从	这	南	,

他将北方留给了自己，并断言这次航行已经赢得了他来自南方的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [mæn] [,ɔ:ltə'geðər] .

and	**that**	**he**	**was**	**now**	**become**	**a**	**northern**	**man**	**altogether**	**.**
和	那	他	曾是	现在	变得	一个	北方	男人	共	.

他现在完全变成了一个北方人。

[læst] , ['bi:ɪŋ] [di'mɑ:ndid] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Last	**,**	**being**	**demanded**	**what**	**means**	**he**	**had**	**,**	**at**	**his**	**arrival**	**in**	**England**	**,**
最后的	,	存在	要求	什么	方法	他	有	,	在	他的	到达	在	英格兰	,

最后，当被问及他抵达英国时拥有哪些经济来源时，

[tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ðɪ]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [,prepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk]

to	**compass**	**the**	**charges**	**of**	**so**	**great**	**preparation**	**as**	**he**	**intended**	**to**	**make**
到	罗盘	这	收费	的	所以	伟大的	准备	作为	他	故意的	到	制作

[ðə; ðɪ][nekst] [sprɪŋ] ,

the	**next**	**spring**	**,**
这	下一个	春天	,

为了涵盖他计划在来年春天进行的大规模准备工作所要承担的费用，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [tu:] [fli:ts] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ;

having	**determined**	**upon**	**two**	**fleets**	**,**	**one**	**for**	**the**	**south**	**,**	**another**	**for**	**the**	**north**	**;**
拥有	决定	之上	二	舰队	,	一	为了	这	南	,	其他	为了	这	北	;

决定组建两支舰队，一支用于南方，另一支用于北方；

[li:v] [ðæt] [tu:; tə][,em 'i:] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][noʊ][mæn] .

Leave	**that**	**to**	**me**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**I**	**will**	**ask**	**a**	**penny**	**of**	**no**	**man**	**.**
离开	那	到	我	,	他	回复	,	我	将要	问	一个	一分钱	的	不	男人	.

"交给我吧，"他回答说，"我不会向任何人要一分钱。"

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋ]['ʌntə,ʌntu][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['greɪʃəs] [tu:; tə][lend]

I	**will**	**bring**	**good**	**tiding**	**unto**	**her**	**Majesty**	**,**	**who**	**will**	**be**	**so**	**gracious**	**to**	**lend**
我	将要	带来	好的	消息	到	她	威严	,	WHO	将要	是	所以	亲切	到	借

[,em 'i:] - ,

me	**10**	**,**
我	-	,

我将向女王陛下报喜，她将慷慨地借给我10,

- [paʊndz] , ['wɪlɪŋ] [,ju: 'es] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd] [θæŋk]

000	**pounds**	**,**	**willing**	**us**	**therefore**	**to**	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**;**	**for**	**he**	**did**	**thank**
-	磅	,	愿意的	我们	所以	到	是	的	好的	欢呼	;	为了	他	做过	感谢

[gɑ:d] ,

God	**,**
上帝	,

000英镑，因此希望我们振作起来；因为他感谢了上帝，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	said	,	with	all	his	heart	for	that	he	had	seen	,
他	说	,	和	全部	他的	心	为了	那	他	有	已见	,

他发自内心地说，因为他看到了这一切。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] ['eni]

the	same	being	enough	for	us	all	,	and	that	we	needed	not	to	seek	any
这	相同的	存在	足够的	为了	我们	全部	,	和	那	我们	需要	不是	到	寻找	任何

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

对我们所有人来说，这已经足够了，我们无需再寻求其他东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [læst][wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːt] , [wɪð; wɪθ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt]

And	these	last	words	he	would	often	repeat	,	with	demonstration	of	great
和	这些	最后的	字	他	会	经常	重复	,	和	示范	的	伟大的

['fəːvənsi] [ʌv; əv][maɪnd] ,

fervency	of	mind	,
热忱	的	头脑	,

他常常重复这些最后的话，语气中充满了热忱。

['biːɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] [gʊd] [baɪ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ]

being	himself	very	confident	and	settled	in	belief	of	inestimable	good	by	this	voyage
存在	他自己	非常	自信的	和	定居	在	信仰	的	不可估量	好的	经过	这	航程

;

;
;

他本人对此次航行充满信心，坚信此行会带来无比的益处；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [ˌnevərðə'les] [mɪs'trʌstid] [ˌɔːltə'geðər] , [nɑːt]

which	the	greater	number	of	his	followers	nevertheless	mistrusted	altogether	,	not
哪个	这	更大的	数字	的	他的	追随者	尽管如此	不信任	共	,	不是

['biːɪŋ] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrɪts] ,

being	made	partakers	of	those	secrets	,
存在	制成	参与者	的	那些	秘密	,

然而，他的大多数追随者却完全不信任他，因为他们没有被告知那些秘密。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kept] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .

which	the	General	kept	unto	himself	.
哪个	这	一般的	保留	到	他自己	.

将军把这件事一直藏在心里。

[jet] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd]

Yet	all	of	them	that	are	living	may	be	witnesses	of	his	words	and
然而	全部	的	他们	那	是	活的	可能	是	证人	的	他的	字	和

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

protestations	,
抗议	,

然而，所有活着的人都可以作证他的言论和抗议。

[wɪtʃ] ['sperɪŋli] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] .

which	sparingly	I	have	delivered	.
哪个	少量地	我	有	发表	.

我只少量交付了这些货物。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [hoʊp]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [truːθ] ['oʊnli] ,

Leaving	the	issue	of	this	good	hope	unto	God	,	who	knoweth	the	truth	only	,
离开	这	问题	的	这	好的	希望	到	上帝	,	WHO	知道	这	真相	仅有的	,

至于这美好盼望的成败，就交托给唯有祂知道真理的上帝吧。

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [laɪt] ,

and	can	at	His	good	pleasure	bring	the	same	to	light	,
和	能	在	他的	好的	乐趣	带来	这	相同的	到	光	,

祂可以随己意将此事公之于众。

[aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

I	will	hasten	to	the	end	of	this	tragedy	,
我	将要	趋	到	这	结尾	的	这	悲剧	,

我将尽快结束这场悲剧。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] .

which	must	be	knit	up	in	the	person	of	our	General	.
哪个	必须	是	针织	向上	在	这	人	的	我们的	一般的	.

这件事必须由我们的将军来解决。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] ['ɔ:rdɪnəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

And	as	it	was	God's	ordinance	upon	him	,
和	作为	它	曾是	神的	条例	之上	他	,

因为这是上帝对他的旨意，

['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði] ['vi:əmənt] [pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ]

even	so	the	vehement	persuasion	and	entreaty	of	his	friends	could	nothing
甚至	所以	这	慷慨	劝说	和	恳求	的	他的	朋友们	可以	没有什么

[ə'veɪl][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɪgət] ;

avail	to	divert	him	of	a	wilful	resolution	of	going	through	in	his	frigate	;
可用	到	转移	他	的	一个	故意	解决	的	去	通过	在	他的	护卫舰	;

即便朋友们极力劝说和恳求，也丝毫未能改变他决心驾驶护卫舰穿越的决心；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ] [faɪts] , ['netɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔ:l]

which	was	overcharged	upon	the	decks	with	fights	,	nettings	,	and	small
哪个	曾是	收费过高	之上	这	甲板	和	战斗	,	网	,	和	小的

[ɑ:r'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

甲板上堆满了战斗用具、渔网和小口径火炮。

[tu:] ['kʌmbərsəm] [fɔ:r; fər][soʊ][smɔ:l] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [si:]

too	cumbersome	for	so	small	a	boat	that	was	to	pass	through	the	ocean	sea
也	笨重	为了	所以	小的	一个	船	那	曾是	到	经过	通过	这	海洋	海

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

at	that	season	of	the	year	,
在	那	季节	的	这	年	,

对于一艘要在一年中的那个季节穿越海洋的小船来说，这东西太笨重了。

[wen] [baɪ] [kɔ:rs] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [stɔ:rm][ʌv; əv] [faʊl] ['weðər] .

when	by	course	we	might	expect	much	storm	of	foul	weather	.
什么时候	经过	课程	我们	可能	预计	很多	风暴	的	犯规	天气	.

当然，我们可能会预料到会遭遇恶劣天气。

[wer'ʌv] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Whereof	,	indeed	,	we	had	enough	.
其中	,	的确	,	我们	有	足够的	.

事实上，我们已经受够了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [en'tri:tid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mæstər] ,

But	when	he	was	entreated	by	the	captain	,	master	,
但	什么时候	他	曾是	恳求	经过	这	队长	,	掌握	,

但当他被船长恳求时，船长，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [wel] - ['wɪlɜ·z] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][nɑ:t][tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] ,

and	other	his	well	-	willers	of	the	Hind	not	to	venture	in	the	frigate	,
和	其他	他的	出色地	-	威勒斯	的	这	后	不是	到	风险投资	在	这	护卫舰	,

并劝告其他支持"雌鹿号"的人不要冒险登上这艘护卫舰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['goʊɪŋ] ['hoʊmwərd] ,

this	was	his	answer	:	I	will	not	forsake	my	little	company	going	homeward	,
这	曾是	他的	回答	:	我	将要	不是	背叛	我的	小的	公司	去	回家	,

这是他的回答：我不会抛下我的小伙伴们回家。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['meni] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['perilz] .

with	whom	I	have	passed	so	many	storms	and	perils	.
和	谁	我	有	通过了	所以	许多	暴风雨	和	危险	.

我曾与他一起经历过无数风暴和危险。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['oʊvər][hɑːrd][baɪ][hɑːrd] [rɪ'pɔːrts]

And	in	very	truth	he	was	urged	to	be	so	over	hard	by	hard	reports
和	在	非常	真相	他	曾是	敦促	到	是	所以	超过	难的	经过	难的	报告

['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

given	of	him	that	he	was	afraid	of	the	sea	;
给定	的	他	那	他	曾是	害怕的	的	这	海	;

事实上，由于外界对他的种种恶言恶语，他变得异常强硬，甚至害怕大海；

[ˌɔːl'biːɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ræʃnəs] [ðæn; ðən] [əd'vaɪzd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

albeit	this	was	rather	rashness	than	advised	resolution	,
尽管	这	曾是	相当	鲁莽	比	建议	解决	,

尽管这与其说是明智的决定，不如说是鲁莽之举。

[tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

to	prefer	the	wind	of	a	vain	report	to	the	weight	of	his	own	life	.
到	更喜欢	这	风	的	一个	徒劳	报告	到	这	重量	的	他的	自己的	生活	.

宁愿承受虚妄传闻的风吹雨打，也不愿承担自己生命的重担。

['siːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][bend][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vɪʒ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] ,

Seeing	he	would	not	bend	to	reason	,	he	had	provision	out	of	the	Hind	,
看到	他	会	不是	弯曲	到	原因	,	他	有	条款	出去	的	这	后	,

见他不肯听劝，他就从"雌鹿号"上得到了补给。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] .

such	as	was	wanting	aboard	his	frigate	.
这样的	作为	曾是	想要	船上	他的	护卫舰	.

例如，他想登上他的护卫舰。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gɑːdz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd]

And	so	we	committed	him	to	God's	protection	,	and	set	him	aboard
和	所以	我们	坚定的	他	到	神的	保护	,	和	放	他	船上

[hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] ,

his	pinnace	,
他的	小艇	,

于是，我们把他托付给上帝保佑，把他安置在他的小船上。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [liːgz] ['ɑːnwərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

we	being	more	than	300	leagues	onward	of	our	way	home	.
我们	存在	更多的	比	-	联赛	向前	的	我们的	方式	家	.

我们离家还有300多里格的路程。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [ə'zɔːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

By	that	time	we	had	brought	the	Islands	of	Azores	south	of	us	;
经过	那	时间	我们	有	带来	这	岛屿	的	亚速尔群岛	南	的	我们	;

那时我们已经将亚速尔群岛带到了我们南方；

[jet] [wiː; wi] [ðen] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

yet	we	then	keeping	much	to	the	north	,
然而	我们	然后	保持	很多	到	这	北	,

然而，我们当时仍然保留着大部分北部地区，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

until	we	had	got	into	the	height	and	elevation	of	England	,
直到	我们	有	得到	进入	这	高度	和	海拔	的	英格兰	,

直到我们到达英格兰的海拔高度为止，

[wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faʊl] ['weðər] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['si:z] , ['breɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [haɪ] ,

we	met	with	very	foul	weather	and	terrible	seas	,	breaking	short	and	high	,
我们	遇见	和	非常	犯规	天气	和	糟糕的	海域	,	打破	短的	和	高的	,

['pɪrəmɪd] - [waɪz] .

pyramid	-	wise	.
金字塔	-	明智的	.

我们遇到了非常恶劣的天气和可怕的海浪，海浪陡峭而汹涌，像金字塔一样翻滚着。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wer'ʌv] [si:md] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['hɪli] [graʊndz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]

The	reason	whereof	seemed	to	proceed	either	of	hilly	grounds	high	and	low
这	原因	其中	似乎	到	继续	任何一个	的	丘陵	理由	高的	和	低的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [si:] ,

within	the	sea	,
之内	这	海	,

其原因似乎与海中高低起伏的丘陵地带有关。

[æz; əz] [wi:; wi] [si:] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lænd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:z] [du:] [maʊnt]

as	we	see	hills	and	vales	upon	the	land	,	upon	which	the	seas	do	mount
作为	我们	看	丘陵	和	山谷	之上	这	土地	,	之上	哪个	这	海域	做	山

[ænd; ənd] [fɔ:l] ,

and	fall	,
和	落下	,

正如我们所见，陆地上有山丘和山谷，海洋在其上涨落。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [kɔ:z] [prə'si:dɪθ] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ʌv; əv] ['waɪndz] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] ['sʌndri]

or	else	the	cause	proceedeth	of	diversity	of	winds	,	shifting	often	in	sundry
或者	别的	这	原因	进行	的	多样性	的	风	,	转变	经常	在	杂项

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

或者，其原因是风向多样，经常在不同地点变换。

[ɔ:l] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] [nɑ:t] ['prez(ə)ntli] ['setld]

all	which	having	power	to	move	the	great	ocean	,	which	again	is	not	presently	settled
全部	哪个	拥有	力量	到	移动	这	伟大的	海洋	,	哪个	再次	是	不是	目前	定居

,

,
,

所有这些都拥有撼动浩瀚海洋的力量，而海洋目前仍未被开发。

[soʊ] ['meni] ['si:z] [du:] [ɪn'kaʊntər] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ʌv; əv]

so	many	seas	do	encounter	together	,	as	there	had	been	diversity	of
所以	许多	海域	做	遇到	一起	,	作为	那里	有	到过	多样性	的

['waɪndz] .

winds	.
风	.

由于风向多样，许多海域交汇在一起。

[ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [pæs] ,

Howsoever	it	cometh	to	pass	,
然而	它	到来	到	经过	,

无论事情如何发展，

[men] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [si:] ['nevər] [sɔ:] [mɔ:r] [aʊt'reɪdʒəs] ['si:z] ,

men	which	all	their	lifetime	had	occupied	the	sea	never	saw	more	outrageous	seas	,
男人	哪个	全部	他们的	寿命	有	占领	这	海	绝不	锯	更多的	令人愤慨	海域	,

那些一生都在海上谋生的人，从未见过如此骇人的大海。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][baɪ] [naɪt]

we	had	also	upon	our	mainyard	an	apparition	of	a	little	fire	by	night
我们	有	还	之上	我们的	主船坞	一个	幻影	的	一个	小的	火	经过	夜晚

,

,

,

夜里，我们的主院子里还出现了一小堆篝火的幻影。

[wɪtʃ] ['siːmən] [duː][kɔːl]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] .

which	seamen	do	call	Castor	and	Pollux	.
哪个	海员	做	称呼	卡斯托尔	和	波吕克斯	.

水手们分别称他们为卡斯托尔和波吕克斯。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [mɔːr] ['tempɪst] ;

But	we	had	only	one	,	which	they	take	an	evil	sign	of	more	tempest	;
但	我们	有	仅有的	一	,	哪个	他们	拿	一个	邪恶的	符号	的	更多的	暴风雨	;

但我们只有一只，他们认为这是暴风雨来临前的不祥之兆；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['stɔrmz] .

the	same	is	usual	in	storms	.
这	相同的	是	通常	在	暴风雨	.

暴风雨中这种情况很常见。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði][naɪn][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [nɪr]

Monday	,	the	9	of	September	,	in	the	afternoon	,	the	frigate	was	near
周一	,	这	9	的	九月	,	在	这	下午	,	这	护卫舰	曾是	靠近

[kæst] [ə'weɪ] ,

cast	away	,
投掷	离开	,

9月9日星期一下午，这艘护卫舰几乎被抛锚了。

[ə'prest] [baɪ] [weɪvz] , [jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

oppressed	by	waves	,	yet	at	that	time	recovered	;	and	giving	forth	signs	of	joy	,
受压迫者	经过	波浪	,	然而	在	那	时间	恢复	;	和	给予	前进	标志	的	喜悦	,

虽然被巨浪拍打，但当时还是恢复了过来；并且表现出喜悦的神情。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['sɪtɪŋ] [ə'bæft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

the	General	,	sitting	abaft	with	a	book	in	his	hand	,	cried	out	to	us	in
这	一般的	,	坐着	后方	和	一个	书	在	他的	手	,	哭	出去	到	我们	在

[ðə; ði][haɪnd] ,

the	Hind	,
这	后	,

将军坐在后舱，手里拿着一本书，向"雌鹿"号上的我们喊道：

[soʊ][ɔːft][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

so	oft	as	we	did	approach	within	hearing	,
所以	经常	作为	我们	做过	方法	之内	听力	,

所以，当我们靠近到可以听到的范围内时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]['hev(ə)n][baɪ] [siː] [æz; əz][baɪ][lænd] !

We	are	as	near	to	heaven	by	sea	as	by	land	!
我们	是	作为	靠近	到	天堂	经过	海	作为	经过	土地	!

我们乘船去天堂和乘陆路去天堂一样近！

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] , [wel] [bɪ'siːmɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['rezəluːt] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Reiterating	the	same	speech	,	well	beseeming	a	soldier	,	resolute	in	Jesus	Christ	,
重申	这	相同的	演讲	,	出色地	合适的	一个	士兵	,	坚决	在	耶稣	基督	,

重申同样的讲话，不愧为一名战士，坚定地信奉耶稣基督。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	I	can	testify	he	was	.
作为	我	能	作证	他	曾是	.

我可以作证，他确实是。

[ðə; ði] [seɪm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ə'baʊt] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ɔːr][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

The	same	Monday	night	,	about	twelve	of	the	clock	,	or	not	long	after	,
这	相同的	周一	夜晚	,	关于	十二	的	这	钟	,	或者	不是	长的	后	,

同一天星期一晚上，大约十二点钟，或者过了十二点不久，

[ðə; ði] ['frɪgət] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] , ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [laɪts] [wɜːr; wər]

the	frigate	being	ahead	of	us	in	the	Golden	Hind	,	suddenly	her	lights	were
这	护卫舰	存在	前方	的	我们	在	这	金的	后	,	突然	她	灯	是

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在我们乘坐“金鹿号”时，前面的护卫舰突然灯灭了。

[wer'ʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [saɪt] ,

whereof	as	it	were	in	a	moment	we	lost	the	sight	,
其中	作为	它	是	在	一个	片刻	我们	丢失的	这	视线	,

于是，仿佛一瞬间，我们就失去了视线。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][kæst][ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	withal	our	watch	cried	the	General	was	cast	away	,	which	was
和	此外	我们的	手表	哭	这	一般的	曾是	投掷	离开	,	哪个	曾是

[tuː] [truː] .

too	true	.
也	真的	.

然而，我们的守夜人却喊道：“将军被抛弃了！”这真是太对了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

For	in	that	moment	the	frigate	was	devoured	and	swallowed	up	of	the	sea
为了	在	那	片刻	这	护卫舰	曾是	吞噬	和	吞咽	向上	的	这	海

.

:
.

就在那一刻，护卫舰被大海吞噬了。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

Yet	still	we	looked	out	all	that	night	,
然而	仍然	我们	看起来	出去	全部	那	夜晚	,

然而，我们整夜都在向外张望。

[ænd; ənd]['evər]['æftər][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ; [əu'mitɪŋ] [noʊ][smɔːl]

and	ever	after	until	we	arrived	upon	the	coast	of	England	;	omitting	no	small
和	曾经	后	直到	我们	到达的	之上	这	海岸	的	英格兰	;	省略	不	小的

[seɪl][æt; ət] [siː] ,

sail	at	sea	,
帆	在	海	,

此后一直到我们抵达英格兰海岸；期间没有错过任何一次海上航行。

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði]['təukənz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'griːd] [ə'pɑːn][tuː; tə][hæv; həv]

unto	which	we	gave	not	the	tokens	between	us	agreed	upon	to	have
到	哪个	我们	给予	不是	这	代币	之间	我们	同意	之上	到	有

['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

perfect	knowledge	of	each	other	,
完美的	知识	的	每个	其他	,

我们没有向对方提供我们之间约定的、能够让我们完全了解彼此的信物，

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm][biː; bi]['sepəreɪtɪd] .

if	we	should	at	any	time	be	separated	.
如果	我们	应该	在	任何	时间	是	分开	.

如果我们在任何时候被迫分离。

[ɪn] [greɪt] ['tɔːrment] [ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd] ['perəl] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] [tuː; tə] [send]
In great torment of weather and peril of drowning it pleased God to send
在 伟大的 折磨 的 天气 和 危险 的 溺水 它 高兴 上帝 到 发送
[seɪf] [hoʊm] [ðə; ði] ['goʊldən] [haɪnd] ,
safe home the Golden Hind ,
安全的 家 这 金的 后 ,

在恶劣天气和溺水的危险中，上帝保佑金鹿号平安回家。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['fælməθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
which arrived in Falmouth the 22 of September , being Sunday ,
哪个 到达的 在 法尔茅斯 这 - 的 九月 , 存在 星期日 ,

该船于9月22日星期日抵达法尔茅斯，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [flɔː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
not without as great danger escaped in a flaw coming from the south - east ,
不是 没有 作为 伟大的 危险 逃脱 在 一个 缺陷 未来 从 这 南 - 东方 ,

虽然险些遭遇不测，但东南方向的一个漏洞仍然带来了巨大的危险。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪk] [mɪst] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [lænd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
with such thick mist that we could not discern land to put in right with the
和 这样的 厚的 薄雾 那 我们 可以 不是 辨别 土地 到 放 在 正确的 和 这
['heɪv(ə)n] .
haven .
避风港 .

雾气太浓，我们根本看不清哪里有陆地可以停靠在避风港。

[frʌm; frəm] ['fælməθ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɑːrtməθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr]
From Falmouth we went to Dartmouth , and lay there at anchor before
从 法尔茅斯 我们 去 到 达特茅斯 , 和 躺 那里 在 锚 前
[ðə; ði] [reɪndʒ] ,
the Range ,
这 范围 ,

我们从法尔茅斯出发前往达特茅斯，并在沙洲前抛锚停泊。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['æləɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while the captain went aland to enquire if there had been any news of the
尽管 这 队长 去 陆地 到 查询 如果 那里 有 到过 任何 消息 的 这
['frɪgət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

船长上岸去打听护卫舰的消息时，

[wɪtʃ] , ['seɪlɪŋ] [wel] , [maɪt] ['hæpɪli] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['sɜːrtɪfaɪ] [sɜːr] [dʒɑːn]
which , sailing well , might happily have been before us ; also to certify Sir John
哪个 , 帆船 出色地 , 可能 快乐地 有 到过 前 我们 ; 还 到 证明 先生 约翰
['gɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

如果航行顺利，它本可以很荣幸地出现在我们面前；另请约翰·吉尔伯特爵士作证，

['brʌðər] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrd] [sək'ses] , [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'zaɪrd] ,
brother unto the General , of our hard success , whom the captain desired ,
兄弟 到 这 一般的 , 的 我们的 难的 成功 , 谁 这 队长 想要的 ,

将军的兄弟，我们艰苦卓绝的胜利者，也是上尉所希望的兄弟，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [jet] [ə'bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ɔːl]
while his men were yet aboard him , and were witnesses of all
尽管 他的 男人 是 然而 船上 他 , 和 是 证人 的 全部
[ə'kʌrənsɪz] [ɪn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,
occurrences in that voyage ,
发生 在 那 航程 ,

当时他的船员还在船上，亲眼目睹了那次航行中发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [pər'tɪkjələrli] ,

it	might	please	him	to	take	the	examination	of	every	person	particularly	,
它	可能	请	他	到	拿	这	考试	的	每一个	人	特别	,

他或许会乐意亲自检查每个人，

[ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [ɪn'devər] .

in	discharge	of	his	and	their	faithful	endeavour	.
在	释放	的	他的	和	他们的	忠实	努力	.

为了履行他和他们忠诚的努力。

[sɜːr][dʒɑːn] ['gɪlbərt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][soʊ][tuː; tə][duː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'pɔːrt] [meɪd]

Sir	John	Gilbert	refused	so	to	do	,	holding	himself	satisfied	with	report	made
先生	约翰	吉尔伯特	拒绝	所以	到	做	,	保持	他自己	使满意	和	报告	制成

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

by	the	captain	,
经过	这	队长	,

约翰·吉尔伯特爵士拒绝这样做，他对船长所做的报告感到满意。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['seɪfti] ,

and	not	altogether	despairing	of	his	brother's	safety	,
和	不是	共	绝望	的	他的	兄弟	安全	,

他并没有完全放弃对哥哥安全的希望。

['ɔːfərd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

offered	friendship	and	courtesy	to	the	captain	and	his	company	,
提供	友谊	和	礼貌	到	这	队长	和	他的	公司	,

向船长及其部下表达了友好和礼貌的态度。

[rɪ'kwaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][bɑːrk] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

requiring	to	have	his	bark	brought	into	the	harbour	;
需要	到	有	他的	吠	带来	进入	这	港口	;

要求将他的小船拖进港口；

[ɪn] ['fɜːrðərəns] [wer'ʌv] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][help][tuː; tə][toʊ][hɜːr; hər][ɪn] .

in	furtherance	whereof	a	boat	was	sent	to	help	to	tow	her	in	.
在	进一步	其中	一个	船	曾是	发送	到	帮助	到	拖	她	在	.

为此，派了一艘船去帮忙把她拖回来。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Nevertheless	,	when	the	captain	returned	aboard	his	ship	,
尽管如此	,	什么时候	这	队长	返回	船上	他的	船	,

然而，当船长回到船上时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][men] [bent] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

he	found	his	men	bent	to	depart	every	man	to	his	home	;
他	成立	他的	男人	弯曲	到	离开	每一个	男人	到	他的	家	;

他发现他的部下都准备让每个人回家；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][proʊ'siːd] ['haɪər] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

and	then	the	wind	serving	to	proceed	higher	upon	the	coast	,
和	然后	这	风	服务	到	继续	更高	之上	这	海岸	,

然后风力推动海岸向更高处移动，

[ðeɪ] [di'mɑːndid] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][hoʊm] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['lʌndən] , ['ʌðər] [tuː; tə]

they	demanded	money	to	carry	them	home	,	some	to	London	,	others	to
他们	要求	钱	到	携带	他们	家	,	一些	到	伦敦	,	其他的	到

['hɑːrwɪtʃ] ,

Harwich	,
哈里奇	,

他们索要钱财，以便带他们回家，一些人要回伦敦，另一些人要回哈里奇。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪf] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] ['dɑ:rtməθ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	elsewhere	,	if	the	barque	should	be	carried	into	Dartmouth	and	they
和	别处	, 如果	这	帆船	应该	是	携带	进入	达特茅斯	和	他们	

[dis'tʃa:dʒd] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] ,

discharged	so	far	from	home	,
出院	所以	远的	从	家	,

还有其他地方，如果帆船被拖到达特茅斯港，而他们却被遣送到离家很远的地方，

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [teɪk] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðen] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] [hoʊm] ,

or	else	to	take	benefit	of	the	wind	,	then	serving	to	draw	nearer	home	,
或者	别的	到	拿	益处	的	这	风	,	然后	服务	到	画	更近	家	,

或者借助风力，从而更靠近家。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [les] [tʃɑ:rdʒ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [i:z] ['ʌntəˌʌntu]

which	should	be	a	less	charge	unto	the	captain	,	and	great	ease	unto
哪个	应该	是	一个	较少的	收费	到	这	队长	,	和	伟大的	舒适	到

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

这样可以减轻船长的负担，也能大大减轻士兵们的负担。

['hævɪŋ] [els] [fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .

having	else	far	to	go	.
拥有	别的	远的	到	去	.

还有很长的路要走。

['ri:z(ə)n] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [nə'sesəti] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Reason	accompanied	with	necessity	persuaded	the	captain	,
原因	伴随	和	必要性	被说服	这	队长	,

理性和必要性最终说服了船长。

[hu:] [sent][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [ɪk'skju:s][ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['ʌntəˌʌntu][sɜ:r][dʒɑ:n]

who	sent	his	lawful	excuse	and	cause	of	this	sudden	departure	unto	Sir	John
WHO	发送	他的	合法的	原谅	和	原因	的	这	突然	离开	到	先生	约翰

['gɪlbərt] ,

Gilbert	,
吉尔伯特	,

他将自己突然离去的合法理由和借口告诉了约翰·吉尔伯特爵士。

[baɪ][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] [dɪ'pɑ:rtɪd]

by	the	boat	of	Dartmouth	,	and	from	thence	the	Golden	Hind	departed
经过	这	船	的	达特茅斯	,	和	从	因此	这	金的	后	已离开

[ænd; ənd] [tʊk] ['hɑ:rbər] [æt; ət] ['weɪməθ] .

and	took	harbour	at	Weymouth	.
和	采取	港口	在	韦茅斯	.

从达特茅斯乘船，金鹿号由此出发，驶入韦茅斯港。

[ɔ:l][ðə; ði][men]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:diəsnəs] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]

All	the	men	tired	with	the	tediousness	of	so	unprofitable	a	voyage	to
全部	这	男人	疲劳的	和	这	乏味	的	所以	无利可图	一个	航程	到

[ðer; ðər] ['si:mɪŋ] ,

their	seeming	,
他们的	似乎	,

所有男人都厌倦了这趟看似毫无收获的航行的乏味和单调，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][taɪm] , [mʌtʃ] [tɔɪl][ænd; ənd] ['leɪbər] , [hɑ:rd]['daɪət] ,

in	which	their	long	expense	of	time	,	much	toil	and	labour	,	hard	diet	,
在	哪个	他们的	长的	费用	的	时间	,	很多	辛劳	和	劳动	,	难的	饮食	,

其中他们花费了大量时间、辛勤劳动和艰苦的饮食，

[ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]['hæzərd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˌʌn'rekəmpenst] ; [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ˌnevərðə'les] [baɪ]

and	continual	hazard	of	life	was	unrecompensed	;	their	captain	nevertheless	by
和	持续的	冒险	的	生活	曾是	无偿	;	他们的	队长	尽管如此	经过

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪm'perd] ['greɪtli] [ˌðer'baɪ] ,

his	great	charges	impaired	greatly	thereby	,
他的	伟大的	收费	受损	非常	从而	,

持续不断的生命危险没有得到任何补偿；然而，他们的船长却因肩负重任而深受损害。

[jet] ['kʌmfətid] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['prɑ:vɪdəns] ['fɑ:loʊɪŋ]

yet	comforted	in	the	goodness	of	God	,	and	His	undoubted	providence	following
然而	安慰	在	这	善良	的	上帝	,	和	他的	毫无疑问	普罗维登斯	下列的

[hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,

him	in	all	that	voyage	,
他	在	全部	那	航程	,

然而，他因上帝的恩典而感到安慰，并确信上帝在整个航程中都始终眷顾着他。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ]['ɔ:lweɪz] [ðoʊz] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌhu:soʊ'evər][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm]

as	it	doth	always	those	at	other	times	whosoever	have	confidence	in	Him
作为	它	确实	总是	那些	在	其他	时代	无论谁	有	信心	在	他

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

祂也总是如此对待那些只信靠祂的人。

[jet] [hæv; həv][wi:; wi] [mɔ:r] [nɪr] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hænd]

Yet	have	we	more	near	feeling	and	perseverance	of	His	powerful	hand
然而	有	我们	更多的	靠近	感觉	和	毅力	的	他的	强大的	手

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wen] [gɑ:d][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪntu:][wʌn] [seɪm]

and	protection	when	God	doth	bring	us	together	with	others	into	one	same
和	保护	什么时候	上帝	确实	带来	我们	一起	和	其他的	进入	一	相同的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

然而，当上帝让我们与其他人一起陷入同样的危险之中时，我们就能更真切地感受到祂强大的力量和保护，并坚持不懈地守护祂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:vθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ˌju: 'es] , ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]

in	which	He	leaveth	them	and	delivereth	us	,	making	us	thereby	the
在	哪个	他	叶子	他们	和	拯救	我们	,	制作	我们	从而	这

[bɪ'hoʊldər] ,

beholders	,
旁观者	,

祂将他们抛弃，拯救我们，使我们成为见证者。

[bʌt; bət][nɑ:t][pɑ:r'teɪkərz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['ru:ɪn] .

but	not	partakers	,	of	their	ruin	.
但	不是	参与者	,	的	他们的	废墟	.

但他们却没有参与到他们的毁灭中。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ə'mʌŋst] ['veri] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [ˌdiskən'tetmənt] , ['mju:tni:z] , [kən'spirəsiz] ,

Even	so	,	amongst	very	many	difficulties	,	discontentments	,	mutinies	,	conspiracies	,
甚至	所以	,	在	非常	许多	困难	,	不满	,	叛变	,	阴谋论	,

['sɪknəs] , [mɔ:r'tæləti] , , [ænd; ənd] [ræk] [baɪ] [si:] ,

sicknesses	,	mortality	,	spoilings	,	and	wracks	by	sea	,
疾病	,	死亡	,	剧透	,	和	残骸	经过	海	,

即便如此，在诸多困难、不满、叛乱、阴谋、疾病、死亡、掠夺和海上灾难中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈflɪkʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fliːt] [ɔːr][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [meɪ]
which **were** **afflictions** **more** **than** **in** **so** **small** **a** **fleet** **or** **so** **short** **a** **time** **may**
哪个 是 苦难 更多的 比 在 所以 小的 一个 舰队 或者 所以 短的 一个 时间 可能
[biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
be **supposed** **,**
是 据称 ,

对于如此小的舰队或如此短的时间内遭受如此大的损失，实在难以想象。

[ˌɔːlˈbiːɪt] [truː] [ɪn] [ˈevri] [pərˌtɪkjuˈlærəti] , [æz; əz][ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪˈleɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [kəˈlektɪd]
albeit **true** **in** **every** **particularity** **,** **as** **partly** **by** **the** **former** **relation** **may** **be** **collected**
尽管 真的 在 每一个 特殊性 , 作为 部分 经过 这 以前的 关系 可能 是 集
,
,
,

虽然在每个细节上都是真实的，但部分原因可以通过前述关系来收集，

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] [səˈprest] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ˈlɪvɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd]
and **some** **I** **suppressed** **with** **silence** **for** **their** **sakes** **living** **,** **it** **pleased**
和 一些 我 被抑制 和 沉默 为了 他们的 清酒 活的 , 它 高兴
[gɑːd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,
God **to** **support** **this** **company** **,**
上帝 到 支持 这 公司 ,

有些人我为了他们的生存而选择沉默，上帝乐意支持这家公司。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][wʌn][mæn][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmælədi] [ɪnˈvetərət] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪnˈfestid] ,
of **which** **only** **one** **man** **died** **of** **a** **malady** **inveterate** **,** **and** **long** **infested** **,**
的 哪个 仅有的 一 男人 死亡 的 一个 弊病 根深蒂固 , 和 长的 受感染的 ,

其中只有一人死于一种顽固且长期感染的疾病。

[ðə; ði] [rest] [kept] [təˈgeðər] [ɪn][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd][ˈkɑːnkɔːrd] , [bɪˈgɪnɪŋ] ,
the **rest** **kept** **together** **in** **reasonable** **contentment** **and** **concord** **,** **beginning** **,**
这 休息 保留 一起 在 合理的 满意 和 和睦 , 开始 ,
[kənˈtɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
continuing **,** **and** **ending** **the** **voyage** **,**
继续 , 和 结束 这 航程 ,

其余的人则基本保持着和睦相处的状态，一起开始了航程，继续了航程，并最终结束了航程。

[wɪtʃ] [nʌn] [els] [dɪd] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ˈiːðər] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
which **none** **else** **did** **accomplish** **,** **either** **not** **pleased** **with** **the** **action** **,** **or** **impatient**
哪个 没有任何 别的 做过 完成 , 任何一个 不是 高兴 和 这 行动 , 或者 不耐烦
[ʌv; əv][ˈwɒnts] ,
of **wants** **,**
的 想要 ,

其他人都没有做到，要么是对这种行为不满意，要么是急于求成。

[ɔːr] [priˈventid] [baɪ] [deθ] .
or **prevented** **by** **death** **.**
或者 阻止 经过 死亡 .

或因死亡而未能阻止。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd][læst][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]
Thus **have** **I** **delivered** **the** **contents** **of** **the** **enterprise** **and** **last** **action** **of** **Sir**
因此 有 我 发表 这 内容 的 这 企业 和 最后的 行动 的 先生
[ˈhʌmfri] [ˈgɪlbərt] ,
Humfrey **Gilbert** **,**
汉弗莱 吉尔伯特 ,

至此，我已将汉弗莱·吉尔伯特爵士的事业及其最后行动的内容全部交代完毕。

[naɪt] , ['feɪθfəli] , [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ; [wer'ɪn]
Knight , faithfully , for so much as I thought meet to be published ; wherein
骑士 , 忠实 , 为了 所以 很多 作为 我 想法 见面 到 是 已发布 ; 其中
[meɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] ,
may always appear ,
可能 总是 出现 ,

骑士，忠实地，就我认为值得发表的部分而言；其中可能永远存在，

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [sʌm; səm][spɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,
though he be extinguished , some sparks of his virtues ,
尽管 他 是 熄灭 , 一些 火花 的 他的 美德 ,

即使他已逝去，他身上的一些美德之火仍会燃起。

[biː; bi] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [baɪ][ɔːl] ['priːtens] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['gɑːdli]
be remaining firm and resolute in a purpose by all pretence honest and godly
是 其余的 公司 和 坚决 在 一个 目的 经过 全部 虚伪 诚实的 和 敬虔的
,
,
,

以一切伪装的诚实和虔诚为名，坚定不移地朝着目标前进。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] , [tuː; tə][dɪ'skʌvər] , [pə'zes] ,
as was this , to discover , possess ,
作为 曾是 这 , 到 发现 , 具有 ,

就像这样，去发现、去拥有，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['paɪəti] [ðoʊz] [rɪ'moʊt]
and to reduce unto the service of God and Christian piety those remote
和 到 减少 到 这 服务 的 上帝 和 基督教 虔诚 那些 偏僻的
[ænd; ənd] ['hiːðn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [nɑːt] ['æktʃuəli] [pə'zest] [baɪ] ['kristʃənz] ,
and heathen countries of America not actually possessed by Christians ,
和 异教徒 国家 的 美国 不是 实际上 拥有 经过 基督徒 ,

并将美洲那些偏远、异教的、并非基督徒实际拥有的地区，纳入上帝和基督教虔诚的怀抱。

[ænd; ənd][moʊst] ['raɪtli] [ˌæpər'teɪnɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and most rightly appertaining unto the crown of England ,
和 最多 没错 属于 到 这 王冠 的 英格兰 ,

而且理所当然地属于英格兰王室，

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [wɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ziːl] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,
unto the which as his zeal deserveth high commendation ,
到 这 哪个 作为 他的 热情 值得 高的 表彰 ,

鉴于他的热忱，这一点值得高度赞扬。

['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi]['tækst][ʌv; əv] [tə'merəti] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['ræðər] , [ɪn] [tuː]
even so he may justly be taxed of temerity , and presumption rather , in two
甚至 所以 他 可能 公正地 是 已征税 的 鲁莽 , 和 假定 相当 , 在 二
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects .
尊重 .

即便如此，他在两方面仍可被指责为鲁莽，更确切地说是狂妄。

[fɜːrst] , [wen] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌprɑːbə'bɪləti] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnət]
First , when yet there was only probability , not a certain and determinate
第一的 , 什么时候 然而 那里 曾是 仅有的 可能性 , 不是 一个 肯定 和 确定
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
place of habitation selected ,
地方 的 居住地 已选 ,

首先，当居住地尚未确定，只有可能性时，

['niːðər] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪf] [kə'mɑːdəti] [ðer; ðər][ɪn] [es] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

neither	any	demonstration	if	commodity	there	in	esse	,	to	induce	his	followers	;
两者都不	任何	示范	如果	商品	那里	在	esse	,	到	诱导	他的	追随者	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

既没有展示商品是否存在，也没有展示商品存在，以此来诱导他的追随者；然而，

[hiː; hi][bəuθ][wʌz; wəz] [tuː] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pætrɪmoʊni][ænd; ənd] [tuː] ['kerləs] [ʌv; əv]

he	both	was	too	prodigal	of	his	own	patrimony	and	too	careless	of
他	两个都	曾是	也	浪子	的	他的	自己的	遗产	和	也	粗心	的

['ʌðər] [menz] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [graʊnd]

other	men's	expenses	to	employ	both	his	and	their	substance	upon	a	ground
其他	男士	开支	到	采用	两个都	他的	和	他们的	物质	之上	一个	地面

[ɪ'mædʒɪnd] [gʊd] .

imagined	good	.
想象	好的	.

他既挥霍无度，对自己的财产漠不关心，又不顾及他人的开销，以至于无法将自己和他人的财产用于他自认为的善举。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] , ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [meɪd]

The	which	falling	,	very	like	his	associates	were	promised	,	and	made
这	哪个	坠落	,	非常	喜欢	他的	同事	是	承诺	,	和	制成

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][best] ['rekənɪŋ] ,

it	their	best	reckoning	,
它	他们的	最好的	清算	,

就像他的同伴们所承诺的那样，他最终的结局也印证了这一点，并尽了最大的努力去理解。

[tuː; tə][biː; bi] [sævd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,

to	be	salved	some	other	way	,
到	是	已涂抹	一些	其他	方式	,

需要通过其他方式来缓解。

[wɪtʃ] [pliːzd] [nɑːt][gɑːd][tuː; tə]['prɑːspər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

which	pleased	not	God	to	prosper	in	his	first	and	great	preparation	.
哪个	高兴	不是	上帝	到	繁荣	在	他的	第一的	和	伟大的	准备	.

但这并没有让上帝喜悦，使他第一次也是最重要的预备工作得以顺利进行。

['sekəndli] , [wen] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fiːbld] [ʌv; əv][ə'bɪləti][ænd; ənd]

Secondly	,	when	by	his	former	preparation	he	was	enfeebled	of	ability	and
第二	,	什么时候	经过	他的	以前的	准备	他	曾是	虚弱的	的	能力	和

['kredɪt][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] [di'zainmənt] ,

credit	to	perform	his	designments	,
信用	到	履行	他的	设计	,

其次，由于他之前的准备不足，他的能力和信誉已经衰弱，无法履行他的计划。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [miːnz]

as	it	were	impatient	to	abide	in	expectation	better	opportunity	,	and	means
作为	它	是	不耐烦	到	遵守	在	期待	更好的	机会	,	和	方法

[wɪtʃ] [gɑːd] [maɪt] [reɪz] ,

which	God	might	raise	,
哪个	上帝	可能	增加	,

仿佛迫不及待地等待更好的机会和上帝可能赐予的途径。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] ,

he	thrust	himself	again	into	the	action	,	for	which	he	was	not	fit	,
他	推力	他自己	再次	进入	这	行动	,	为了	哪个	他	曾是	不是	合身	,

他再次贸然投身于他并不适合的行动中。

[pri'zjʊmɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [prɪ'tendɪd] [ɑ:n]['gɑ:dz] [bɪ'hæf] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

presuming	**the**	**cause**	**pretended**	**on**	**God's**	**behalf**	**would**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**desired**
假设	这	原因	假装	在	神的	代表	会	携带	他	到	这	想要的

[end] .

end	**.**
结尾	.

他假定自己假借上帝之名所做的事会带他达到预期的目的。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ˌɑ:r 'i:] - ['entri] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ji:ld] [ə'gen] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

Into	**which**	**having**	**thus**	**made**	**re**	**-**	**entry**	**,**	**he**	**could**	**not**	**yield**	**again**	**to**	**withdraw**	**,**
进入	哪个	拥有	因此	制成	关于	-	入口	,	他	可以	不是	屈服	再次	到	提取	,

既然他已经重新进入其中，就无法再次退缩了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][proʊ'si:d] ; [lest][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

though	**he**	**saw**	**no**	**encouragement**	**to**	**proceed**	**;**	**lest**	**his**	**credit**	**,**	**foiled**	**in**	**his**	**first**
尽管	他	锯	不	鼓励	到	继续	;	免得	他的	信用	,	挫败	在	他的	第一的

[ə'tempt] ,

attempt	**,**
试图	,

尽管他没有看到任何鼓励他继续下去的迹象；以免他第一次尝试失败，从而损害他的信誉，

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtərli] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] .

in	**a**	**second**	**should**	**utterly**	**be**	**disgraced**	**.**
在	一个	第二	应该	完全地	是	蒙羞的	.

立刻就应该感到无比耻辱。

[bɪ'twi:n] [iks'tremitis] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [əd'ventʃər] , ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [gʊd]

Between	**extremities**	**he**	**made**	**a**	**right**	**adventure**	**,**	**putting**	**all**	**to**	**God**	**and**	**good**
之间	四肢	他	制成	一个	正确的	冒险	,	推杆	全部	到	上帝	和	好的

['fɔ:rtʃən] ;

fortune	**;**
财富	;

在困境之中，他进行了一次真正的冒险，将一切都交给了上帝和好运；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɜ:rst] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][nɑ:t][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]

and	**,**	**which**	**was**	**worst**	**,**	**refused**	**not**	**to**	**entertain**	**every**	**person**	**and**
和	,	哪个	曾是	最差	,	拒绝	不是	到	招待	每一个	人	和

[mi:nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

means	**whatsoever**	**,**
方法	任何	,

更糟糕的是，他拒绝以任何方式款待所有人。

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sək'ses] [wer'ʌv] [hæθ] [bɪn] [dɪ'klerd] .

to	**furnish**	**out**	**this**	**expedition**	**,**	**the**	**success**	**whereof**	**hath**	**been**	**declared**	**.**
到	提供	出去	这	远征	,	这	成功	其中	有	到过	声明	.

为这次探险提供物资，这次探险已经宣布成功。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['baʊnti] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [frʌm; frəm] ['evri] ['i:v(ə)l] [gʊd] .

But	**such**	**is**	**the**	**infinite**	**bounty**	**of**	**God**	**,**	**who**	**from**	**every**	**evil**	**deriveth**	**good**	**.**
但	这样的	是	这	无限	赏金	的	上帝	,	WHO	从	每一个	邪恶的	衍生	好的	.

但这就是上帝的无限恩惠，他能从一切邪恶中带来美好。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [fru:t] [meɪ] [groʊ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trævəlɪŋ] ['ɪntu:] [ðoʊz] [nɔ:rθ] - [west]

For	**besides**	**that**	**fruit**	**may**	**grow**	**in**	**time**	**of**	**our**	**travelling**	**into**	**those**	**north**	**-**	**west**
为了	除了	那	水果	可能	生长	在	时间	的	我们的	旅行	进入	那些	北	-	西方

[lændz] ,

lands	**,**
土地	,

此外，在我们前往西北地区旅行期间，那里的水果也可能会生长。

[ðə; ði] [krɔsiz] , ['tɜ:rmɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

the	crosses	,	turmoils	,	and	afflictions	,	both	in	the	preparation	and	execution
这	十字架	,	动荡	,	和	苦难	,	两个都	在	这	准备	和	执行

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	this	voyage	,
的	这	航程	,

这次航行在准备和执行过程中所经历的种种困难、动荡和苦难

[dɪd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] ['hju:mər] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['noʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs]

did	correct	the	intemperate	humours	which	before	we	noted	to	be	in	this
做过	正确的	这	不节制的	体液	哪个	前	我们	著名的	到	是	在	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

确实纠正了我们之前注意到这位先生身上存在的暴躁脾气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'seɪvəri] [ænd; ənd] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mænɪfoʊld] ['vɜ:rtʃʊ] .

and	made	unsavoury	and	less	delightful	his	other	manifold	virtues	.
和	制成	令人不快的	和	较少的	愉快	他的	其他	歧管	美德	.

并使他其他诸多优点变得令人厌恶，不再那么令人愉悦。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] ,

Then	as	he	was	refined	,
然后	作为	他	曾是	精制	,

后来，随着他的技艺日臻完善，

[ænd; ənd] [meɪd] ['nɪrər] ['drɔ:ɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

and	made	nearer	drawing	unto	the	image	of	God	so	it	pleased	the	Divine
和	制成	更近	绘画	到	这	图像	的	上帝	所以	它	高兴	这	神圣的

[wɪl] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,

will	to	resume	him	unto	Himself	,
将要	到	恢复	他	到	他本人	,

他越接近上帝的形象，就越发蒙神悦纳，以至于神愿意将他重新归于自己。

['wɪðər] [bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][maɪnd][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əs'paiəd]

whither	both	his	and	every	other	high	and	noble	mind	have	always	aspired
往哪里去	两个都	他的	和	每一个	其他	高的	和	高贵	头脑	有	总是	渴望

.

:

.

那是他以及所有其他高尚心灵所一直向往的境界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神